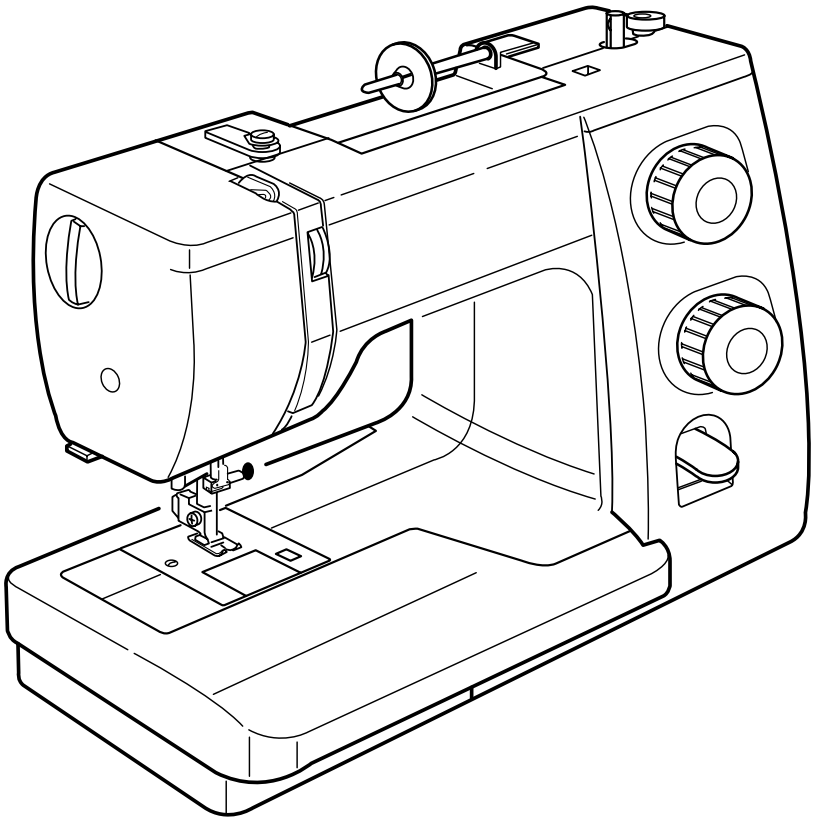
Handleiding
Manuel d'Instructions
Bedienungsanleitung



Model 509
Modéle 509
Modell 509

BELANGRIJKE VEILIGHEIDSAANWIJZINGEN

Volg bij het gebruik van elektrische apparatuur altijd de elementaire veiligheidsvoorzieningen met inbegrip van het volgende:

Voordat dit apparaat wordt gebruikt dienen alle aanwijzingen gelezen te worden.

GEVAAR – Om het risico van elektrische schok te verminderen:

1. Mag een apparaat nooit alleen gelaten worden als de stekker in het stopcontact is. Moet de stroom naar de naaimachine na gebruik en vóór het reinigen altijd onmiddellijk uitgeschakeld worden.
2. Moet de stekker altijd uit het stopcontact worden gehaald voordat een lampje in de naaimachine wordt vervangen. Vervang het lampje met een lampje van hetzelfde type 15W.

WAARSCHUWING – Om het risico van verbranding, brand, elektrische schok of persoonlijk letsel te voorkomen dient het volgende in acht te worden genomen:

1. Laat de machine niet als speelgoed gebruiken. Zorg dat er toezicht is wanneer de naaimachine gebruikt wordt door of in de buurt van kinderen is.
2. Gebruik dit apparaat alleen voor het doel waarvoor het bestemd is en zoals dit in de handleiding is beschreven.
   Gebruik alleen accessoires die door de fabrikant worden aanbevolen en zoals in de handleiding staat aangegeven.
3. Gebruik deze naaimachine nooit als het snoer of de stekker zijn beschadigd, als hij niet goed werkt, als hij gevallen of beschadigd is of in water is terechtgekomen.
   Breng deze naaimachine terug naar uw dichtstbijzijnde Janome winkel of het servicecentrum om nagekeken te worden, voor reparatie of om elektrisch of mechanisch afgesteld te worden.
4. Gebruik dit apparaat nooit als er ventilatieopeningen geblokkeerd zijn. Houd de ventilatieopeningen van deze naaimachine en de voetpedaal vrij van pluisjes, stof en restjes stof.
5. Zorg dat er geen voorwerpen in openingen vallen of worden geplaatst.
6. Gebruik de machine niet buiten.
7. Gebruik de machine niet in de buurt van sprays of plaatsen waar zuurstof wordt toegediend.
8. Om de machine af te sluiten dienen alle regelknoppen in de uit (“0”)-stand te staan en haal daarna de stekker uit het stopcontact.
9. Haal de stekker niet uit het stopcontact door aan het snoer te trekken. Pak, om de stekker uit het stopcontact te halen, de stekker beet en niet het snoer.
10. Houd vingers uit de buurt van alle bewegende delen. Wees altijd voorzichtig in de buurt van de naaimachinenaald.
11. Gebruik altijd de juiste naaldplaat. Als u een verkeerde naaldplaat gebruikt kan dit de naald breken.
12. Gebruik geen kromme naalden.
13. Trek tijdens het naaien niet aan de stof en houd deze niet tegen. Hierdoor kan de naald buigen en als gevolg hiervan breken.
14. Schakel de naaimachine uit (“0”) als er in de buurt van de naald afstellingen worden gemaakt zoals de draad in de naald doen, de naald vervangen, het spoeltje winden of het persvoetje vervangen en dergelijke.
15. Haal altijd de stekker van de naaimachine uit het stopcontact als kappen moeten worden verwijderd, de machine moet worden gesmeerd of andere afstellingen die in deze handleiding worden vermeld moeten worden uitgevoerd.

BEWAAR DEZE AANWIJZINGEN



Volgens de nationale wetgeving moet dit product veilig gerecycled worden in overeenstemming met de regels voor electrische/ electronische apparaten.

Neem a.u.b. bij twijfel contact op met uw naaimachinedealer.

(Alleen voor de Europesche Gemeenschap)

CONSIGNES IMPORTANTES DE SÉCURITÉ

Pour utiliser un appareil électrique, il faut toujours respecter les consignes de sécurité fondamentales, notamment les consignes suivantes : Avant d'utiliser cet appareil, lisez toutes ces instructions.

DANGER : Pour réduire les risques d'électrocution.

1. Il ne faut jamais laisser un appareil sans surveillance lorsqu'il est branché. Il faut toujours débrancher cette machine à coudre de la prise électrique murale, après son utilisation ou avant de la nettoyer.
2. Il faut toujours débrancher la machine avant de remplacer une ampoule électrique. Remplacez l'ampoule par une ampoule du même type de 15W.

AVERTISSEMENT : Afin de réduire les risques de brûlures, incendie, électrocution ou blessures corporelles:

1. Il ne faut pas se servir de la machine comme d'un jouet. Il faut faire très attention lorsque cette machine à coudre est utilisée par des enfants ou à proximité de ceux-ci.
2. Utilisez cette machine uniquement pour les utilisations prévues, telles qu'elles sont indiqués dans le manuel de la machine à coudre.
   Utilisez uniquement les accessoires recommandés par le fabricant tels qu'ils sont indiqué dans le manuel de la machine à coudre.
3. Il ne faut jamais faire fonctionner la machine à coudre si le câble ou la prise est endommagé (e), si elle ne fonctionne pas correctement, si on l'a laissé tomber, si elle est endommagée ou si elle est tombée dans l'eau.
   Retournez la machine à coudre au magasin ou au centre de réparation Janome le plus proche, afin de la faire examiner, réparer ou d'effectuer des réglages électriques ou mécaniques.
4. Il ne faut jamais faire fonctionner cette machine si les orifices d'aération sont colmatés. Tenir les orifices d'aération de cette machine à coudre et le curseur d'escamotage du pied-de-biche exempts de toute accumulation de peluches, poussières et de morceaux de chiffon.
5. Il ne faut jamais laisser tomber ou introduire d'objet dans les orifices.
6. Il ne faut pas l'utiliser en plein air.
7. Il ne faut pas la faire fonctionner si des produits en aérosol (vaporisateur) sont utilisés où s'il y a une installation d'oxygène.
8. Pour la débrancher, tourner le commutateur à la position Arrêt ("0"), puis retirez la prise de la douille.
9. Ne débranchez pas la machine en tirant sur le câble. Pour la débrancher, saisissez la prise, et non pas le câble électrique.
10. Tenez les doigts à l'écart de toutes les pièces mobiles. Il faut faire particulièrement attention dans la zone proche de l'aiguille de la machine à coudre.
11. Il faut toujours utiliser la plaque d'aiguille correcte. Si la plaque d'aiguille ne convient pas, l'aiguille risque de se briser.
12. N'utilisez pas d'aiguilles courbées.
13. Ne tirez ni ne poussez pas le tissu pendant les piqûres. Cela risque de faire dévier l'aiguille et provoquer sa cassure.
14. Avant de faire des réglages dans la zone de l'aiguille tels qu'enfiler l'aiguille, changer l'aiguille, enfiler la canette ou changer le pied-de-biche, etc., mettez le commutateur de la machine à coudre sur Arrêt ("0").
15. Débranchez toujours la machine à coudre de la douille électrique avant de retirer les capots, de la graisser ou de faire tous autres réglages mentionnés dans le manuel de la machine à coudre.

CONSERVEZ CETTE NOTICE



Selon la législation nationale ce produit doit être recyclé en toute sécurité en accord avec les règles prévues pour les appareils électriques ou électroniques.
En cas de doute contactez votre revendeur de machine à coudre.
(union européenne seulement)

WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE

Bei der Benutzung eines elektrischen Geräts sind immer grundlegende Sicherheitsanweisungen einzuhalten, einschließlich Folgendes:

Lesen Sie alle Anweisungen, bevor Sie diese Maschine in Gebrauch nehmen.

GEFAHR – Vermeidung eines Stromschlags:

1. Lassen Sie die Maschine niemals unbeaufsichtigt, wenn sie an das Stromnetz angeschlossen ist. Ziehen Sie unmittelbar nach dem Gebrauch und vor der Durchführung von Reinigungen immer den Netzstecker dieser Nähmaschine ab.
2. Ziehen Sie immer den Netzstecker ab, bevor die Glühbirne ausgewechselt wird. Ersetzen Sie die Birne mit einer Birne der gleichen Nennleistung (15W).

WARNUNG – Vermeidung von Verbrennungen, Brand, Stromschlag oder Personenschäden:

1. Benutzen Sie diese Maschine nicht als Spielzeug. Beim Gebrauch dieser Maschine durch oder in der Nähe von Kindern ist besondere Aufmerksamkeit erforderlich.
2. Benutzen Sie diese Maschine nur für ihren vorgesehenen Zweck gemäß der Beschreibungen in diesem Handbuch.
   Benutzen Sie nur Zubehör, das vom Hersteller empfohlen wird, wie in diesem Handbuch beschrieben.
3. Nehmen Sie diese Nähmaschine niemals in Betrieb, wenn ihr Netzstecker oder Stromkabel schadhaft sind, wenn sie nicht vorschriftsmäßig funktioniert, wenn sie fallen gelassen oder beschädigt wurde oder in Wasser gefallen ist.
   Bringen Sie diese Nähmaschine zu Ihrem nächsten Janome Händler und Kundendienst zwecks Prüfung, Reparatur, elektrischer oder mechanischer Einstellung.
4. Nehmen Sie das Gerät niemals in Betrieb, wenn eine Luftöffnung blockiert ist. Sorgen Sie dafür, dass sich in den Luftöffnungen dieser Maschine und der Fußsteuerung keine Fusel, Staub und Stoffreste ansammeln.
5. Sorgen Sie dafür, dass keine Gegenstände in die Öffnungen gelangen.
6. Benutzen Sie die Maschine nicht im Freien.
7. Benutzen Sie diese Maschine nicht, wenn Aerosole (Sprays) verwendet oder Sauerstoff zugeführt wird.
8. Stellen Sie beim Abschalten der Maschine alle Schalter auf AUS (“ 0 ”) und ziehen Sie dann den Netzstecker ab.
9. Ziehen Sie den Netzstecker nicht ab, indem Sie am Kabel ziehen. Halten Sie den Stecker fest, nicht das Kabel.
10. Halten Sie Ihre Finger von allen beweglichen Teilen fern. Gehen Sie im Bereich der Nähnadel mit besonderer Vorsicht vor.
11. Benutzen Sie immer die richtige Nadelplatte. Die falsche Platte kann dazu führen, dass die Nadel abbricht.
12. Benutzen Sie keine verbogenen Nadeln.
13. Schieben oder ziehen Sie das Nähgut nicht beim Nähen, da so die Nadel verbogen werden und abbrechen kann.
14. Stellen Sie diese Nähmaschine auf AUS (“ 0 ”), bevor Sie Justierungen im Bereich der Nadel vornehmen, wie zum Beispiel Einfädeln der Nadel, Auswechseln der Nadel, Einfädeln der Spule oder Auswechseln des Nähfußes, etc.
15. Ziehen Sie immer den Netzstecker dieser Maschine ab, bevor Sie Abdeckungen entfernen, die Maschine schmieren oder andere in diesem Handbuch aufgeführte Einstellungen vornehmen.

BEWAHREN SIE DIESE ANWEISUNGEN AUF



Entsprechend der gesetzlichen Regelungen über das umweltgerechte Entsorgen von Elektro- und Elektronikgeräten, ist dieses Produkt nach Verwendung dem Wertstoffkreislauf zuzuführen. Im Zweifelsfalle wenden Sie sich bitte an den Verkäufer.
(Nur innerhalb der EU)

INHOUDSOPGAVE

HOOFDSTUK 1. DE MACHINE

Onderdelen 4
Standaardaccessoires 6
Accessoireopslag 6
Aanschuiftafeltafel 8
Naaien met de vrije arm 8

HOOFDSTUK 2. VOORBEREIDINGEN

Machine aansluiten op elektriciteitsnet 10
Naaisnelheid instellen 10
Retoursteekknop 12
Drukregelknop persvoet 12
Transporteur omlaag zetten 12
Persvoet omhoog en omlaag zetten 14
Persvoet verwisselen 14
Persvoethouder verwijderen en bevestigen 14
Naalden verwisselen 16
Overzicht draad en naald 18
Spoel opwinden 20
Garenklosje plaatsen 20
Spoel verwijderen 20
Spoel opwinden 22
Spoel plaatsen 24
Machine inrijgen 26
Onderdraad ophalen 28
Steekpatroon selecteren 30
Selectieknop steekpatroon 30
Steeklengteknop 30
Bovendraadspanning afstellen 32

HOOFDSTUK 3. BASISSTEKEN

Rechte steek naaien 34
Naairichting veranderen 34
Naaien voltooien 34
Naadrichtlijnen op naaldplaat 36
Vierkante hoek naaien 36

HOOFDSTUK 4. NUTTIGE STEKEN

Basiszigzagsteek 38
Afwerk steek 38
Tricotsteek (meervoudige zigzagsteek) 40
Knopen aanzetten 42
4-staps knoopsgat 44
Knoopsgatsteekdichtheid aanpassen 44
Kordonknoopsgat 46
Rits inzetten 48–52
Blinde zoom 54

HOOFDSTUK 5. DECORATIEVE STEKEN

Paspel 56
Schelprijgsteek 56
Ajourwerk 58
Patchwork 58

HOOFDSTUK 6. VERZORGING EN ONDERHOUD

Grijper en transporteur reinigen 60
Spoelhuis vervangen 62
Naailampje vervangen 62
Problemen oplossen 64

TABLE DES MATIÈRES

SECTION 1. CONNAISSEZ VOTRE MACHINE

Dénomination des composants 5
Accessoires standard 7
Rangement des accessoires 7
Table d'extension 9
Couture avec le bras libre 9

SECTION 2. SE PRÉPARER À COUDRE

Raccordement de la machine au secteur 11
Contrôle de la vitesse de couture 11
Levier de point arrière 13
Sélecteur de pression du pied-de-biche 13
Abaissement des griffes d'entraînement 13
Relevage et abaissement du pied-de-biche 15
Changement de pied-de-biche 15
Retrait et installation du porte-pied 15
Changement d'aiguille 17
Tableau des fils et des aiguilles 18
Remplissage de la canette 21
Réglage de la bobine de fil 21
Retrait de la canette 21
Remplissage de la canette 23
Insertion de la canette 25
Enfilage de la machine 27
Remonter le fil de la canette 29
Sélection du motif de point 31
Sélecteur de motif 31
Sélecteur de longueur de point 31
Équilibrage de la tension du fil d'aiguille 33

SECTION 3. COUTURE STANDARD

Couture à point droit 35
Pour modifier le sens de la couture 35
Pour terminer la couture 35
Guides de couture de la plaque à aiguilles 37
Tourner un angle vif 37

SECTION 4. POINTS ULITAIRES

Point zigzag de base 39
Surfilage 39
Point pour tissu tricot (point zigzag multiple) 41
Couture de boutons 43
Boutonnière en 4 phases 45
Pour ajuster la densité des points de boutonnière 45
Boutonnière cordonnet 47
Pose de fermeture à glissière 49–53
Ourlet invisible 55

SECTION 5. POINTS DÉCORATIFS

Nervures 57
Point à coquilles 57
Entre-deux 59
Patchwork 59

SECTION 6. SOINS ET ENTRETIEN

Nettoyage du logement de crochet et des griffes d'entraînement 61
Remplacement du porte-canette 63
Remplacement de l'ampoule 63
Dépistage des pannes 65

INHALTSVERZEICHNIS

TEIL 1. IHRE MASCHINE

Teilebezeichnungen 5
Serienmäßiges Zubehör 7
Zubehörfach 7
Anschiebetisch 9
Freiarmnähen 9

TEIL 2. VORBEREITUNGEN FÜR DAS NÄHEN

Anschluss an den Netzstrom 11
Regulieren der Nähgeschwindigkeit 11
Rückwärtstaste 13
Fußdruckregler 13
Herabsenken des Transporteurs 13
Heben und Senken des Nähfußes 15
Auswechseln des Nähfußes 15
Entfernen Sie den Fußhalter wie folgt 15
Auswechseln der Nadeln 17
Faden- und Nadeltabelle 19
Spulen 21
Einsetzen der Garnrolle 21
Entfernen der Spule 21
Spulen 23
Einsetzen der Spule 25
Einfädeln der Maschine 27
Heraufholen des Unterfadens 29
Wahl des Stichmusters 31
Musterauswahlregler 31
Stichlängenregler 31
Einstellen der Oberfadenspannung 33

TEIL 3. EINFACHES NÄHEN

Geradstichnähen 35
Änderung der Nährichtung 35
Fertigstellen der Naht 35
Nahtführungslinien auf der Stichplatte 37
Ändern der Nährichtung um 90° 37

TEIL 4. PRAKTISCHE STICHE

Zick-Zack-Stich 39
Überwendlichnähte 39
Trikotstich (Mehrfach-Zick-Zack-Stich) 41
Annähen von Knöpfen 43
Knopflochnähen in 4 Schritten 45
Einstellen der Knopflochstichdichte 45
Knopflöchen mit Einlauffaden 47
Reißverschlüsse 49–53
Blindsaum 55

TEIL 5. ZIERSTICHE

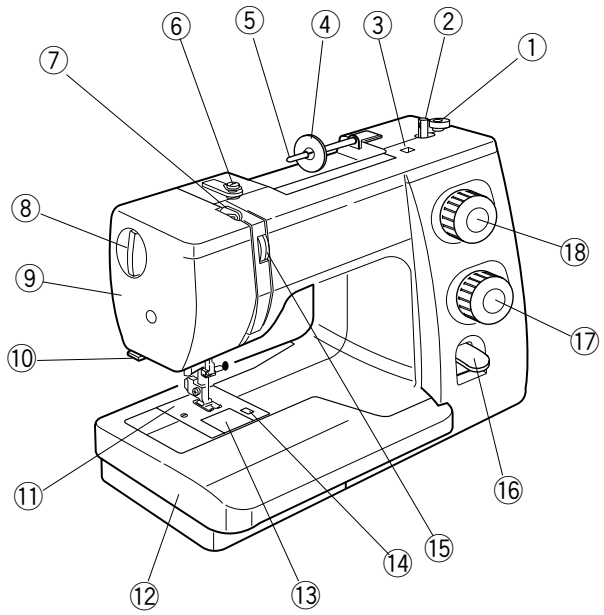
Biesen 57
Nähen eines Muschelsaums 57
Fagottechnik 59
Patchwork 59

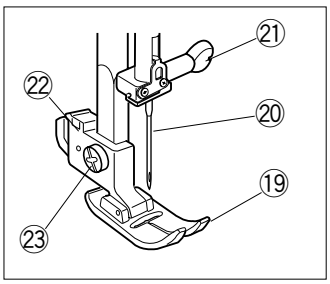
TEIL 6. PFLEGE UND WARTUNG

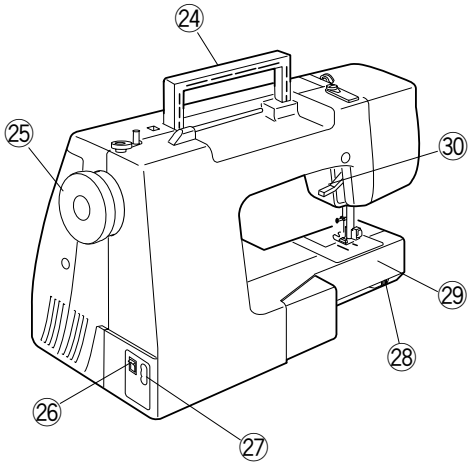
Reinigen von Greifer und Transporteuren 61
Austausch des Spulenkorbes 63
Auswechseln der Glühbirne 63
Problemlösungen 66

HOOFDSTUK 1. DE MACHINE

Onderdelen







① Spoelwinderafslag
② Spoelwinderas
③ Gat voor extra garenpen
④ Garenschotel
⑤ Garenpen
⑥ Draadgeleider voor opwinden van spoel
⑦ Draadhevel
⑧ Drukregelknop persvoet
⑨ Frontkapje
⑩ Draadafsnijder
⑪ Naaldplaat
⑫ Aanschuiftafeltafel (accessoireopslag)
⑬ Spoelhuisdeksel
⑭ Ontgrendelingsknop spoelhuisdeksel
⑮ Draadspanningsknop
⑯ Retoursteekknop
⑰ Steeklengteknop
⑱ Selectieknop steekpatroon
⑲ Persvoet
⑳ Naald
㉑ Naaldklemschroef
㉒ Persvoethouder
㉓ Stelschroef
㉔ Draaghandvat
㉕ Handwiel
㉖ Aan/uitschakelaar
㉗ Voedingsaansluiting
㉘ Transporteurhendel
㉙ Vrije arm
㉚ Persvoethendel

SECTION 1. CONNAISSEZ VOTRE MACHINE

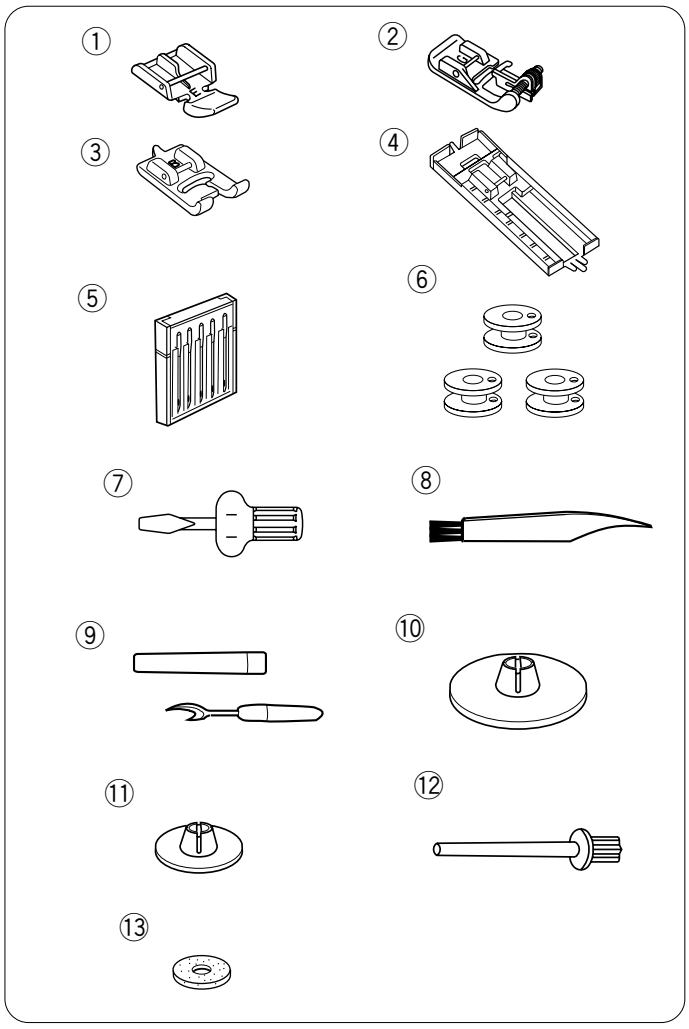
Dénomination des composants

① Butée du dévidoir
② Broche du dévidoir
③ Trou pour porte-bobine supplémentaire
④ Disque fixe-bobine
⑤ Porte-bobine
⑥ Guide-fil du dévidoir
⑦ Levier releveur de fil
⑧ Sélecteur de pression du pied-de-biche
⑨ Plaque frontale
⑩ Coupe-fil
⑪ Plaque à aiguilles
⑫ Table d'extension (boîte de rangement d'accessoires)
⑬ Couvercle de crochet
⑭ Bouton d'ouverture du couvercle de crochet
⑮ Sélecteur de tension du fil
⑯ Levier de point arrière
⑰ Sélecteur de longueur de point
⑱ Sélecteur de motif
⑲ Pied-de-biche
⑳ Aiguille
㉑ Vis de pince-aiguille
㉒ Porte-pied
㉓ Vis de blocage
㉔ Poignée de transport
㉕ Volant
㉖ Interrupteur de mise sous tension
㉗ Prise de courant de la machine
㉘ Levier d'escamotage des griffes d'entraînement
㉙ Bras libre
㉚ Releveur de pied

TEIL 1. IHRE MASCHINE

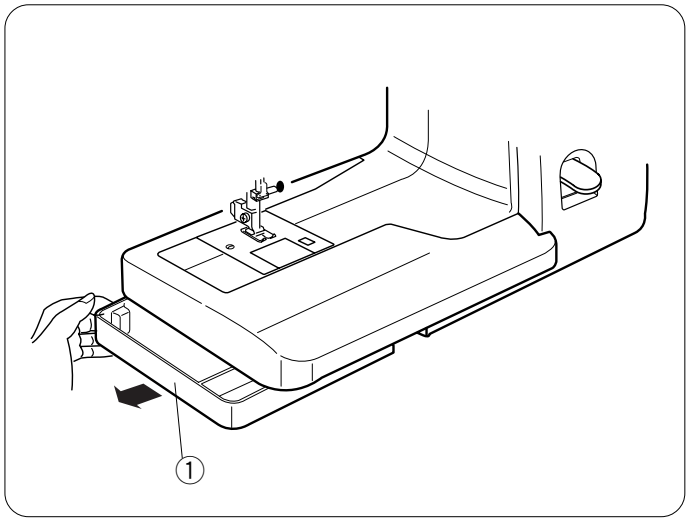
Teilebezeichnungen

① Spuleranschlag
② Spuler
③ Anbringung für zweiten Garnrollenhalter
④ Fadenabziehscheibe
⑤ Garnrollenhalter
⑥ Spulerfadenführung
⑦ Fadenhebel
⑧ Fußdruckregler
⑨ Kopfabdeckung
⑩ Fadenabschneider
⑪ Stichplatte
⑫ Anschiebetisch (Zubehörfach)
⑬ Greiferplatte
⑭ Freistellknopf, Greiferplatte
⑮ Fadenspannungsregler
⑯ Rückwärtstaste
⑰ Stichlängenregler
⑱ Musterauswahlregler
⑲ Nähfuß
⑳ Nadel
㉑ Nadelklemmschraube
㉒ Fußhalter
㉓ Befestigungsschraube
㉔ Tragegriff
㉕ Handrad
㉖ Netzschalter
㉗ Maschinensteckdose
㉘ Schieber zum Versenken des Transporteurs
㉙ Freiarm
㉚ Nähfußhebel



Standaardaccessoires

① Ritsvoet E
② Blindzoomvoet G
③ Knoopsgatvoet B
④ Schuifknoopsgatvoet J
⑤ Naalden
⑥ Spoeltjes
⑦ Schroevendraaier
⑧ Borsteltje
⑨ Tornmesje (Knoopsgatopener.)
⑩ Garenschotel (groot)
⑪ Garenschotel (klein)
⑫ Extra garenpen
⑬ Viltkussen



Accessoireopslag

De standaardaccessoires kunnen worden bewaard in het vak voor accessoireopslag onder de aanschuiftafel.

Trek het accessoirevak naar buiten (zie afbeelding).
① Vak voor accessoireopslag

Accessoires standard

① Pied à semelle étroite E
② Pied pour ourlets à points cachés G
③ Pied de boutonnière B
④ Pied de boutonnière coulissant J
⑤ Aiguilles
⑥ Canettes
⑦ Tournevis
⑧ Brosse anti-peluche
⑨ Découd-vite (ouvre-boutonnière)
⑩ Disque fixe-bobine (grand modèle)
⑪ Disque fixe-bobine (petit modèle)
⑫ Porte-bobine supplémentaire
⑬ Coussinet de feutre

Serienmäßiges Zubehör

① Reißverschlussfuß E
② Blindstichfuß G
③ Knopflochfuß B
④ Gleitknopflochfuß J
⑤ Nadeln
⑥ Spulen
⑦ Schraubendreher
⑧ Reinigungspinsel
⑨ Nahttrenner (Knopflochtrenner)
⑩ Fadenabziehscheibe (groß)
⑪ Fadenabziehscheibe (klein)
⑫ Zusätzlicher Garnrollenhalter
⑬ Filzpolster

Rangement des accessoires

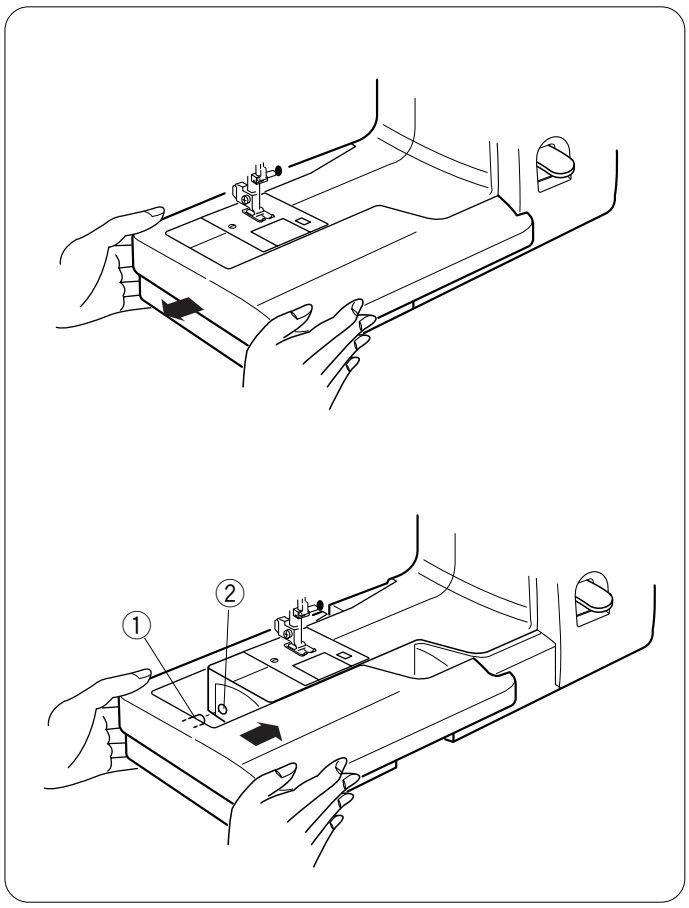
Les accessoires standard peuvent être rangés dans la boîte de rangement d'accessoires sous la table d'extension.

Tirez la boîte de rangement se trouvant sous la table comme illustré.
① Boîte de rangement des accessoires

Zubehörfach

Das Standardzubehör kann im Zubehörfach unter dem Anschiebetisch untergebracht werden.

Ziehen Sie das Zubehörfach unter dem Anschiebetisch wie dargestellt heraus.
① Zubehörfach



Aanschuiftafeltafel

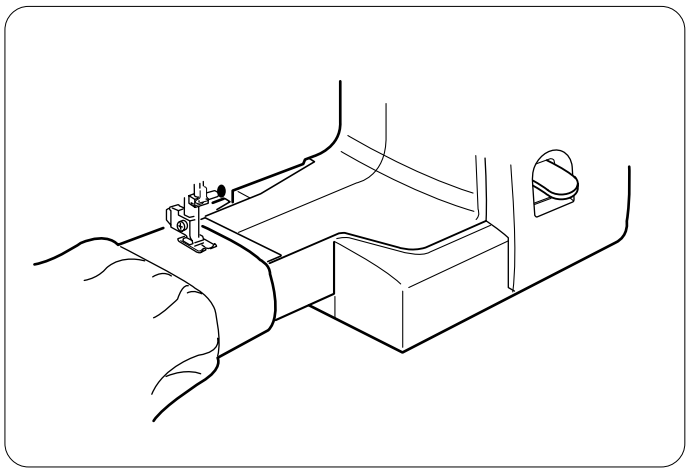
Verwijderen:

Trek de aanschuiftafel naar links.

Bevestigen

Plaats de pin in het gat en duw tegen de aanschuiftafeltafel totdat deze op zijn plaats vastklikt.

① Pin
② Gat



Naaien met de vrije arm

Naaien met de vrije arm is handig voor het naaien van mouwen, broek-/rokbanden, broekspijpen of andere cilindervormige stukken. Het wordt ook gebruikt voor het stoppen van sokken, knieën of ellebogen.

Table d’extension

Retrait:

Tirez la table d’extension vers la gauche.

Pose

Insérez la broche dans le trou et poussez la table d’extension jusqu’à ce qu’elle s’encastre avec un claquement.

① Broche
② Trou

Couture avec le bras libre

Le bras libre permet de coudre les manches, les ceintures, les jambes de pantalons et autres vêtements cylindriques.
Il est également idéal pour repriser les chaussettes, les genoux de pantalons et les coudes de chemises.

Anschiebetisch

Abnehmen

Anschiebetisch nach links ziehen.

Anbringen

Führen Sie den Stift in die Öffnung und schieben Sie den Anschiebetisch ein, bis er einrastet.

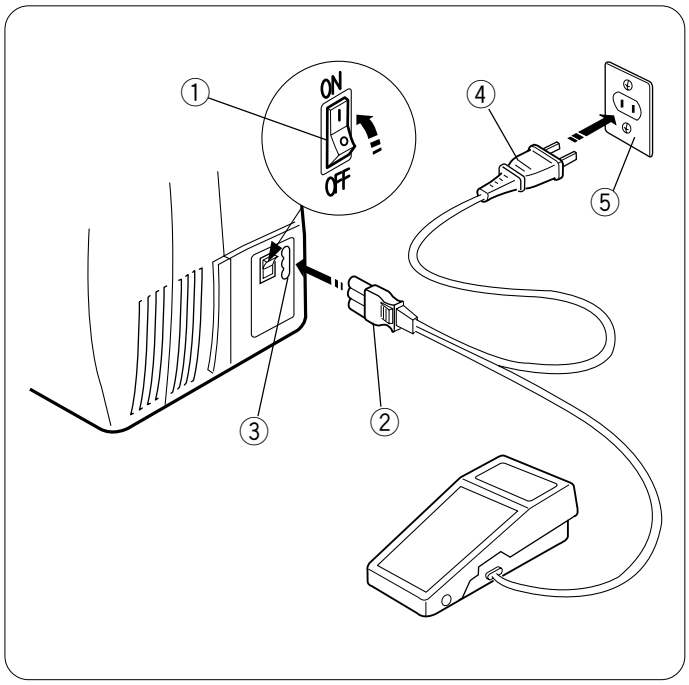
① Stift
② Öffnung

Freiarmnähen

Freiarmnähen eignet sich zum Nähen von Ärmeln, Bünden, Hosenbeinen oder anderen röhrenförmigen Teilen.
Es ist außerdem nützlich zum Stopfen von Socken oder Knien und Ellbogen.

HOOFDSTUK 2. VOORBEREIDINGEN

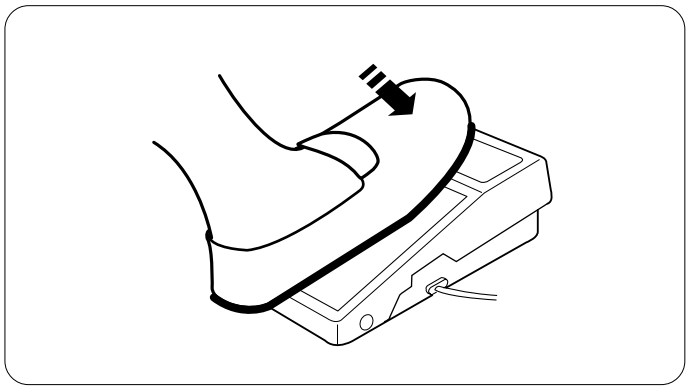
Machine aansluiten op elektriciteitsnet



1 Zet de aan/uitschakelaar uit.
2 Plaats de machinestekker in de voedingsaansluiting.
3 Plaats de netstekker in het stopcontact.
4 Zet de aan/uitschakelaar aan.

① Aan/uitschakelaar
② Machinestekker
③ Voedingsaansluiting
④ Netstekker
⑤ Stopcontact

N.B.
Controleer of het voltage dat op de machine staat aangegeven, overeenkomt met het netstroomvoltage voordat u de machine aansluit op het elektriciteitsnet.



WAARSCHUWING:
Houd uw ogen gericht op het naaivlak wanneer de machine in werking is. Raak geen bewegende delen aan zoals de draadhevel , het handwiel of de naald.
Zet altijd de aan/uitschakelaar uit en haal het netsnoer uit het stopcontact wanneer u:
- de machine onbeheerd laat;
- onderdelen bevestigt of verwijdert;
- de machine reinigt.

Plaats geen voorwerpen op het voetpedaal, anders werkt de machine niet naar behoren.

Naaisnelheid instellen

Voetpedaal

Met het voetpedaal kunt u de naaisnelheid regelen.
Hoe harder u het voetpedaal indrukt, hoe sneller de machine werkt.

Bedieningsinstructies

Het symbool “O” van een schakelaar geeft de “uit”-stand van die schakelaar aan.

SECTION 2. SE PRÉPARER À COUDRE

Raccordement de la machine au secteur

1 Mettez l'interrupteur d'alimentation en position d'arrêt.
2 Introduisez la fiche de la machine dans la prise de la machine.
3 Introduisez la fiche d'alimentation dans la prise murale.
4 Mettez l'interrupteur d'alimentation en position de marche.
① Interrupteur de mise sous tension
② Fiche de la machine
③ Prise de courant de la machine
④ Fiche d'alimentation
⑤ Prise de courant murale

⚠ **REMARQUE :**
Avant le branchement, assurez-vous que le voltage indiqué sur la machine correspond au type de courant du secteur.

AVERTISSEMENT:
Pendant le fonctionnement de la machine, maintenez toujours votre attention sur la zone de couture, et ne touchez aucun élément en mouvement tel que le levier releveur de fil, le volant ou l'aiguille.
Coupez toujours l'interrupteur d'alimentation et débranchez la machine :
- lorsque vous laissez la machine sans surveillance,
- lorsque vous installez ou démontez des éléments,
- lorsque vous nettoyez la machine.

Ne placez rien sur la pédale, sinon la machine risque de tourner par intermittence.

Contrôle de la vitesse de couture

Pédale
La pression exercée sur la pédale fait varier la vitesse de couture.
Plus vous appuyez sur la pédale, plus la machine va vite.

Instructions d'utilisation:
Le symbole "O" du commutateur indique la position Arrêt.

TEIL 2. VORBEREITUNGEN FÜR DAS NÄHEN

Anschluss an den Netzstrom

1 Schalten Sie den Netzschalter aus.
2 Stecken Sie den Maschinenstecker in die Maschinensteckdose.
3 Stecken Sie den Netzstecker in die Wandsteckdose.

4 Schalten Sie den Netzschalter ein.

① Netzschalter
② Maschinenstecker
③ Maschinensteckdose
④ Netzstecker
⑤ Wandsteckdose

⚠ **HINWEIS:**
Bitte achten Sie vor Einstecken des Kabels darauf, dass die auf der Maschine gezeigte Spannung mit der Ihres Netzanschlusses übereinstimmt.

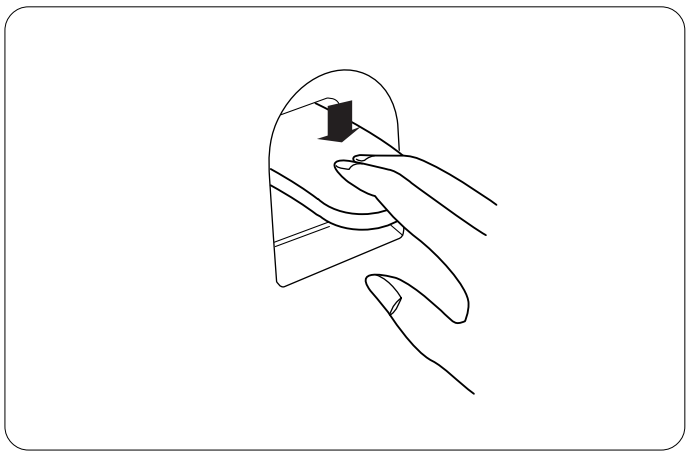
WARNHINWEIS:
Wenden Sie beim Nähen Ihren Blick nicht vom Nähbereich ab und berühren Sie keine beweglichen Teile wie den Fadenhebel, das Handrad oder die Nadel.
Schalten Sie den Netzschalter immer auf AUS und ziehen Sie den Stecker ab:
- wenn Sie die Maschine unbeaufsichtigt lassen,
- wenn Sie Teile befestigen oder entfernen,
- wenn Sie die Maschine reinigen.

Bitte stellen Sie keine Gegenstände auf den Fußanlasser, da die Maschine sonst unbeabsichtigt startet.

Regulieren der Nähgeschwindigkeit

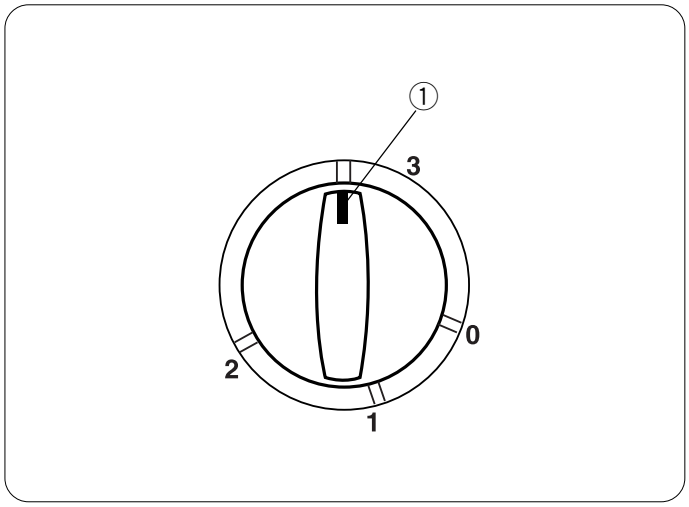
Fußanlasser
Die Nähgeschwindigkeit kann mit dem Fußanlasser geändert werden.
Je stärker man auf den Fußanlasser drückt, um so schneller läuft die Maschine.

Bedienungshinweise:
Auf einem Schalter bedeutet das Symbol "O" die "AUS"-Stellung des Schalters.



Retoursteekknop

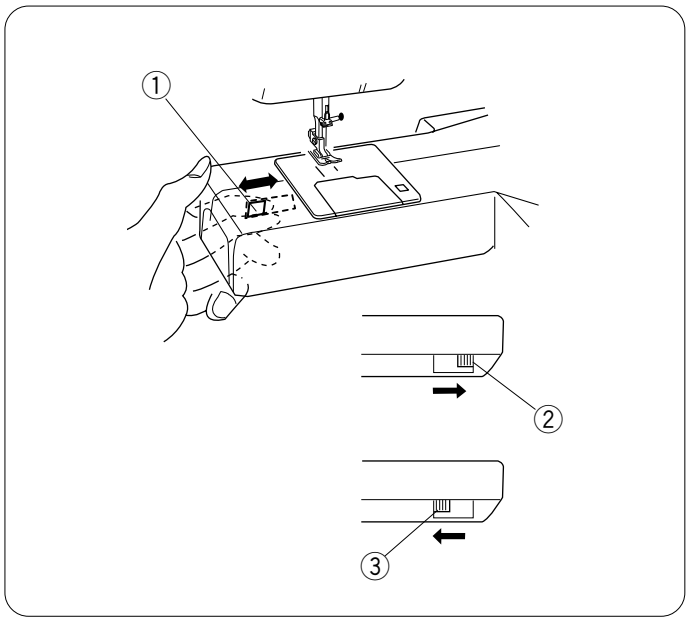
Druk de retoursteekknop omlaag om achteruit te naaien. Zolang u de achteruithendel omlaag drukt, naait de machine achteruit.



Drukregelknop persvoet

Draai de drukregelknop van de persvoet om de druk aan te passen.
Voor normaal naaien zet u de drukregelknop op instellingsmarkering “3”.
Voor applicaties, sneewerk, ajour en rijgen zet u de drukregelknop op instellingsmarkering “2”.
Voor chiffon, kant, mousseline en andere lichte stoffen zet u de drukregelknop op instellingsmarkering “1”.

① Instellingsmarkering



Transporteur omlaag zetten

De transporteurhendel bevindt zich onder de vrije arm aan de achterzijde van de machine.
Duw de hendel in de richting van de pijl (zie afbeelding) om de transporteur omlaag te zetten.
Duw de hendel in de richting van de pijl (zie afbeelding) en draai het handwiel naar u toe om de transporteur omhoog te zetten.
De transporteur moet bij normaal gebruik in de bovenstand staan.

① Transporteurhendel
② Bovenstand
③ Onderstand

Levier de point arrière
Abaisser le levier de point arrière pour coudre en marche arrière.
La machine coud en marche arrière lorsque le levier est abaissé.

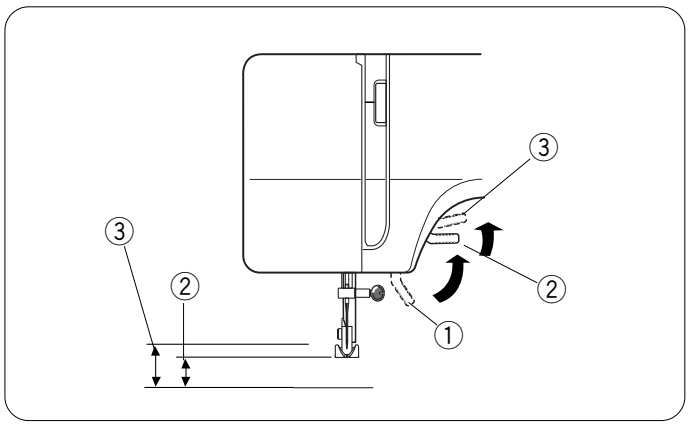
Rückwärtstaste
Zum Rückwärtsnähen drücken Sie die Rückwärtstaste herunter.
Die Maschine näht rückwärts, solange die Rückwärtstaste gedrückt wird.

Sélecteur de pression du pied-de-biche
Tournez le sélecteur de pression pour régler la pression du pied-de-biche.
Le sélecteur de pression du pied-de-biche doit être réglé sur “3” pour une couture normale.
Réduisez la pression à “2” pour les appliqués, les découpages, les motifs dessinés et le faufilage.
Sélectionnez le réglage “1” pour coudre du chiffon, de la dentelle, de l’organdi et d’autres tissus délicats.
① Repère de réglage

Fußdruckregler
Drehen Sie den Fußdruckregler, um den Fußdruck einzustellen.
Der Fußdruckregler sollte beim normalen Nähen auf „3“ stehen.
Verringern Sie den Druck auf „2“ für Applikationen, Durchbruchstickerei, Hohlsaumarbeit und Heftarbeiten.
Stellen Sie beim Nähen von Chiffon, Spitze, Organdy und anderen feinen Stoffen den Druck auf „1“ ein.
① Einstellmarke

Abaissement des griffes d’entraînement
Le levier d’escamotage des griffes d’entraînement est situé sous le bâti du bras libre sur la face arrière de la machine.
Pour abaisser les griffes d’entraînement, positionnez le levier dans la direction de la flèche, comme illustré.
Pour relever les griffes d’entraînement, positionnez le levier dans la direction de la flèche, comme illustré, puis tournez le volant vers vous.
Les griffes d’entraînement doivent se trouver en position relevée pour une couture normale.
① Levier d’escamotage des griffes d’entraînement
② Position relevée
③ Position abaissée

Herabsenken des Transporteurs
Der Schieber zum Versenken des Transporteurs befindet sich unter dem Freiarm an der Rückseite der Maschine.
Senken Sie den Transporteur herab, indem Sie den Schieber in Richtung des Pfeils bewegen (siehe Abbildung).
Stellen Sie den Transporteur hoch, indem Sie den Schieber in Richtung des Pfeils bewegen (siehe Abbildung) und das Handrad auf sich zu drehen.
Der Transporteur muss beim normalen Nähen in der angehobenen Position sein.
① Schieber zum Versenken des Transporteurs
② Angehobene Stellung
③ Gesenkte Stellung

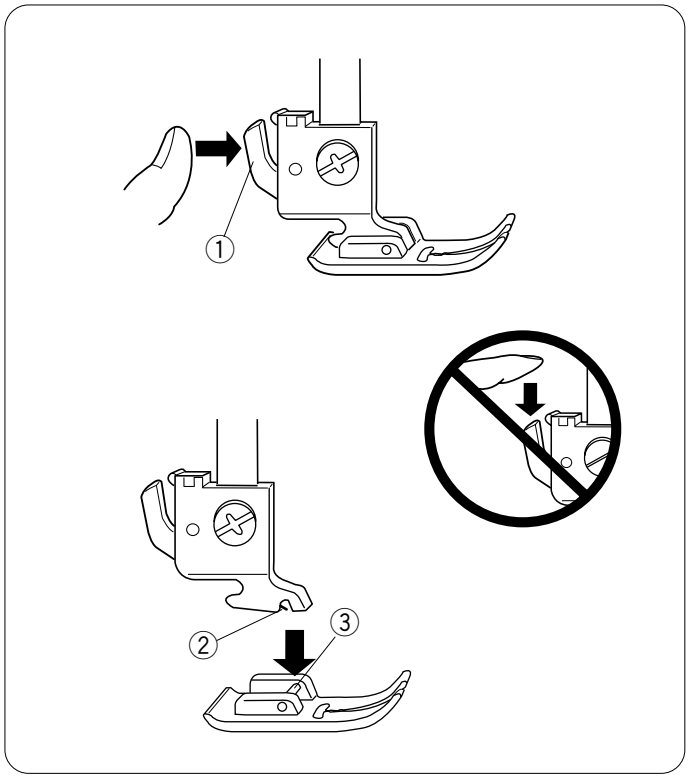


Persvoet omhoog en omlaag zetten

Met de persvoethendel zet u de persvoet omhoog en omlaag.

U kunt de persvoet ongeveer 0,6 cm hoger zetten dan de normale stand (omhoog) om de persvoet eenvoudig te kunnen verwijderen of om dik materiaal onder de voet te plaatsen.

① Onderstand
② Normale stand (omhoog)
③ Extra hoge stand



Persvoet verwisselen

Verwijderen

Zet de naald in de hoogste stand door het handwiel linksom te draaien. Zet de persvoet omhoog en druk op de hendel aan de achterzijde van de persvoethouder.

① Hendel

⚠ PAS OP

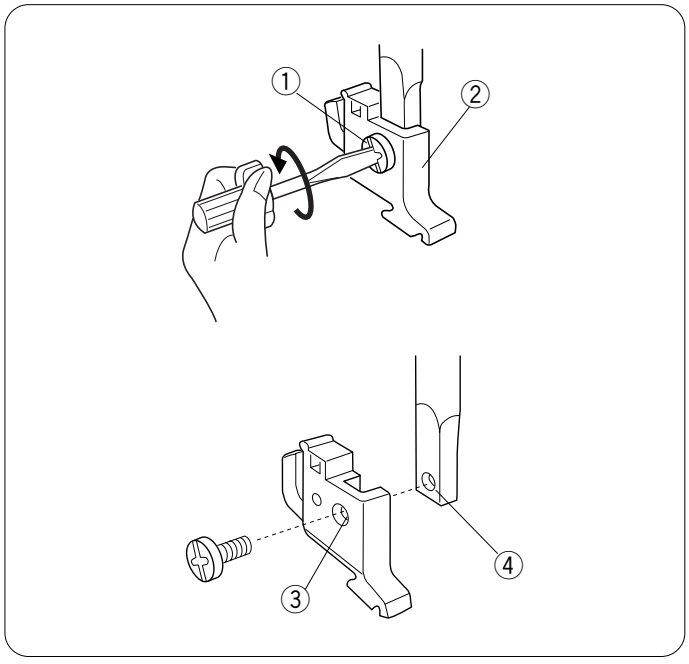
Zet de aan/uitschakelaar uit voordat u de persvoet verwisselt. Gebruik altijd de juiste voet voor het geselecteerde patroon. Als u de verkeerde persvoet gebruikt, kan de naald breken.

Duw de hendel niet omlaag om te voorkomen dat deze breekt.

Bevestigen

Plaats de gewenste persvoet zo dat de pin op de voet zich net onder de groef in de persvoethouder bevindt. Zet de persvoethendel omlaag om de voet te vergrendelen.

② Groef
③ Pin



Persvoethouder verwijderen en bevestigen

⚠ WAARSCHUWING

Zet de aan/uitschakelaar uit voordat u de persvoethouder verwijdert of bevestigt.

Verwijderen

Verwijder de stelschroef door deze met de schroevendraaier linksom te draaien en verwijder de persvoethouder.

Bevestigen

Lijn het gat in de persvoethouder uit met het getapte gat in de persvoetstang. Plaats de stelschroef in het gat. Draai de schroef vast door deze met de schroevendraaier rechtsom te draaien .

① Stelschroef
② Persvoethouder
③ Gat
④ Schroef gat

Relevage et abaissement du pied-de-biche

Le releveur de pied permet de relever et d'abaisser le pied-de-biche.
Vous pouvez le relever à environ 0.6 cm au-dessus de la position relevée normale pour pouvoir retirer facilement le pied-de-biche, ou pour vous aider à placer une étoffe épaisse sous le pied.

① Position abaissée
② Position relevée normale
③ Position très relevée

Heben und Senken des Nähfußes

Der Nähfußhebel hebt und senkt den Nähfuß.
Sie können den Fuß etwa 0,6 cm über die normale gehobene Stellung heben, damit der Nähfuß leichter entfernt werden kann, oder wenn Sie dicken Stoff unter den Fuß legen wollen.

① Gesenkte Stellung
② Normale angehobene Stellung
③ Zusätzlich angehobene Stellung

Changement de pied-de-biche

Retrait :
Relevez l'aiguille à sa position la plus haute en tournant le volant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
Relevez le pied-de-biche, et appuyez sur le levier à l'arrière du porte-pied.

① Levier

⚠ ATTENTION
Mettez l'interrupteur d'alimentation en position d'ARRÊT avant de changer le pied.
Utilisez toujours le pied approprié pour le motif sélectionné.
Un mauvais pied peut casser l'aiguille.
Ne pas pousser le levier vers le bas pour éviter de le casser.

Installation
Placez le pied-de-biche désiré de façon à ce que la charnière du pied se trouve juste sous l'échancrure du porte-pied. Abaissez le releveur de pied pour verrouiller le pied en position.

② Échancrure
③ Charnière

Auswechseln des Nähfußes

Entfernen Sie den Nähfuß wie folgt:
Bringen Sie die Nadel in ihre höchste Stellung, indem Sie das Handrad gegen den Uhrzeigersinn drehen. Stellen Sie den Nähfuß hoch und drücken Sie den Hebel an der Rückseite des Fußhalters.

① Hebel

⚠ VORSICHT:
Schalten Sie den Netzschalter aus, bevor Sie den Fuß auswechseln. Verwenden Sie stets den richtigen Fuß für das gewählte Muster.
Beim Einsatz des falschen Fußes kann die Nadel brechen. Drücken den Hebel nicht nach unten – dies kann ihn beschädigen.

Anbringen
Positionieren Sie den gewünschten Nähfuß so, dass sich der Stift am Fuß direkt unter der Rille des Fußhalters befindet. Senken Sie den Nähfußhebel ab, um den Fuß in dieser Stellung zu sichern.

② Rille
③ Stift

Retrait et installation du porte-pied

⚠ AVERTISSEMENT :
Mettez l'interrupteur d'alimentation en position d'ARRÊT avant de retirer ou d'installer le porte-pied.

Retrait
À l'aide d'un tournevis, enlevez la vis de blocage en tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre et retirez le porte-pied.

Installation
Faites correspondre le trou pratiqué dans le porte-pied avec le trou fileté de l'axe du pied-de-biche. Placez la vis de blocage dans le trou. Serrez la vis avec un tournevis en tournant dans le sens des aiguilles d'une montre.

① Vis de blocage
② Porte-pied
③ Trou
④ Trou fileté

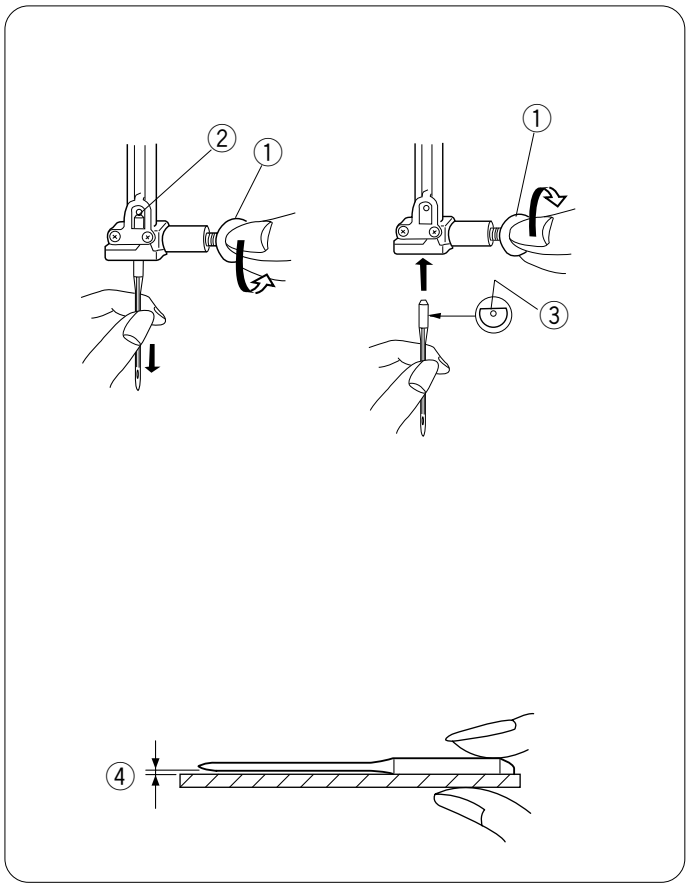
Abnehmen und Anbringen des Fußhalters

⚠ WARNHINWEIS:
Schalten Sie den Netzschalter vor Lösen oder Befestigen des Fußhalters aus.

Entfernen Sie den Fußhalter wie folgt
Entfernen Sie die Befestigungsschraube, indem Sie diese mit einem Schraubendreher gegen den Uhrzeigersinn drehen. Nehmen Sie den Fußhalter ab.

Anbringen
Richten Sie das Loch im Fußhalter auf das Gewindeloch in der Stoffdrückerstange aus Führen Sie die Befestigungsschraube durch das Loch. Ziehen Sie die Schraube an, indem Sie diese mit einem Schraubendreher im Uhrzeigersinn drehen.

① Befestigungsschraube
② Fußhalter
③ Öffnung
④ Gewindeloch



Naalden verwisselen

⚠ PAS OP

Zet altijd de aan/uitschakelaar uit en haal de netstekker uit het stopcontact voordat u de naald verwisselt.

Zet de naald omhoog door het handwiel te draaien en de persvoet omlaag te zetten.
Zet de aan/uitschakelaar uit.

1 Draai de naaldklemschroef los (linksom).
Verwijder de naald uit de klem.
① Naaldklemschroef

2 Plaats een nieuwe naald in de naaldklem met de vlakke kant van de naald naar achteren.
Wanneer u de naald in de naaldklem plaatst, duwt u de naald zo ver mogelijk tegen de stopperpin en draait u de naaldklemschroef stevig aan.
② Stopperpin
③ Vlakke kant

Controleer of de naald recht is door de vlakke kant van de naald op een vlakke ondergrond te plaatsen (een naaldplaat, glasplaat, enzovoort).
De naald moet parallel zijn aan de vlakke ondergrond.
Gebruik nooit een stompe naald.
④ Tussenruimte (evenwijdig)

Changement d'aiguille

⚠ ATTENTION

Veillez à toujours mettre la machine hors tension et à débrancher le cordon d'alimentation de la prise secteur avant de changer l'aiguille.

Levez l'aiguille en tournant le volant vers vous et abaissez le pied-de-biche.
Mettez l'interrupteur d'alimentation en position d'arrêt.

1 Desserrez la vis du pince-aiguille en la tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
Déposez l'aiguille du pince-aiguille.
① Vis de pince-aiguille

2 Introduisez une nouvelle aiguille dans le pince-aiguille, avec le côté plat orienté vers l'arrière.
Au moment d'insérer l'aiguille dans le pince-aiguille, poussez-la au maximum vers le haut, contre l'axe de butée, puis serrez fermement la vis du pince-aiguille.
② Axe de butée
③ Côté plat

Pour vérifier si une aiguille est droite, placez le côté plat de l'aiguille sur une surface plane (plaque à aiguille, miroir etc.).
L'espace entre l'aiguille et la surface plane doit être le même partout.
N'utilisez jamais une aiguille émoussée.
④ Écartement

Auswechseln der Nadeln

⚠ VORSICHT:

Schalten Sie die Maschine immer am Netzschalter aus und ziehen Sie den Stecker ab, bevor Sie die Nadel auswechseln.

Drehen Sie das Handrad, um die Nadel anzuheben, und senken Sie den Nähfuß.
Schalten Sie den Netzschalter aus.

1 Lösen Sie die Nadelklemmschraube, indem Sie diese gegen den Uhrzeigersinn drehen.
Nehmen Sie die Nadel aus der Klemme.
① Nadelklemmschraube

2 Setzen Sie eine neue Nadel in die Nadelklemme ein. Dabei muss die flache Seite der Nadel nach hinten zeigen.
Achten Sie beim Einsetzen der Nadel in die Nadelklemme darauf, dass sie gegen den Anschlagstift geschoben wird. Ziehen Sie die Klemmschraube fest an.
② Anschlagstift
③ Flache Seite

Sie können prüfen, ob die Nadel gerade ausgerichtet ist, indem Sie die flache Seite der Nadel auf eine flache Fläche drücken (eine Stichplatte, Glas, etc.).
Der Abstand zwischen der Nadel und der flachen Stelle sollte durchgehend gleich sein.
Benutzen Sie niemals stumpfe Nadeln.
④ Abstand

Overzicht naald en draad

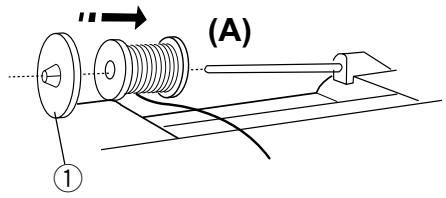
GEWICHT	STOF	SOORT NAALD	FORMAATNAALD
Zeer licht	Chiffon, crêpe georgette, fijne kant, mousseline, tule	Universele ballpointnaald	9 (65) 9 (65)
Licht	Batist, voile, linon, pure zijde, crêpe de Chine, doorzichtige crèpe, cambric, vlaslinnen, gingang, challis, perkaline, wollen crêpe, natuurzijde, tafzijde, satijn, surah, met satijn gevoerd crêpe, qiana	Universele blauwgepunte naald	11 (75) 11 (75) 12 (80)
	Enkelvoudig gebreide stoffen, jersey, zwemkleding en tricot	Blauwgepunte ballpointnaald	11 (75) 11 (75)
	Leer, suède	Wigpuntige leernaald	11 (75)
Middelzwaar	Flanel, velours, fluweel, neteldoek, katoenfluweel, popeline, ribfluweel, gekeperd laken, linnen, chintz, gabardine, vilt, badstof, jute, quiltstoffen	Universeel	14 (90)
	Dubbel gebreide stoffen, (synthetisch en natuurlijk) stretchvelours, stretchbadstof, sweaterstof	Ballpointnaald	14 (90)
	Leer, vinyl, suède	Wigpuntige leernaald	14 (90)
Zwaar	Denim, zeildoek, tijk	Denimnaald	16 (100)
	Dubbelzijdige wol, zware jasstof, namaakbont, gordijnstof	Universeel	16 (100)
	Leer, suède	Wigpuntige leernaald	16 (100) 18 (110)
Zeer zwaar	Canvas, tentdoek, meubelstof	Universeel	16 (100)
	Verstevigingssteken voor speciale afwerking	Speciale naald voor verstevigingssteken	14 (90)

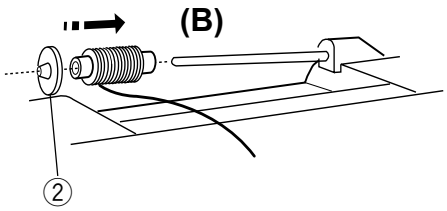
Tableau des fils et des aiguilles

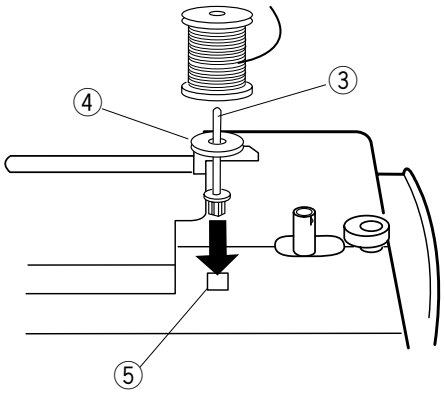
ÉPAISSEUR	TISSU	TYPE D'AIGUILLE	TAILLE DE L'AIGUILLE
Très fin	Chiffon, georgette, dentelle fine, organdi, tulle	Pointe bille universelle	9 (65) 9 (65)
Fin	Baptiste, voile, linon, soie naturelle, crêpe de Chine, crêpe fin, chambray, cambrai, vichy, challis, percale, crêpe de laine, peau de soie, taffetas, satin, surah, crêpe doublé de satin, qiana	Aiguille à tête bleue Universelle	11 (75) 11 (75) 12 (80)
	Tricots simples, jersey, vêtements de bain et tissu tricot	Aiguille à tête bleue Pointe bille	11 (75) 11 (75)
	Cuir, suédine	Aiguille Cuir Pointe palette	11 (75)
Moyennement épais	Flanelle, velours, mousseline, veloutine, popeline, velours côtelé, popeline fine, lin, chintz, gabardine, feutre, tissu éponge, toile, tissus piqués	Universelle	14 (90)
	Tricots doubles (synthétiques et naturels), velours extensible, tissu éponge extensible, vestes extensibles	Pointe bille	14 (90)
	Cuir, vinyle, suédine	Aiguille Cuir Pointe palette	14 (90)
Épais	Jean, toile à voiles, coutil pour literie	Aiguille spéciale jean	16 (100)
	Laine double, recouvrement épais, fausse fourrure, draperies	Universelle	16 (100)
	Cuir, suédine	Aiguille Cuir Pointe palette	16 (100) 18 (110)
Très épais	Toile, coutil, tissus d'ameublement	Universelle	16 (100)
	Surpiqûres pour finitions spéciales	Aiguille spéciale surpiqûres	14 (90)

Faden-und Nadeltabelle

GEWICHT	STOFF	NADELART	NADELGRÖSSE
Sehr leicht	Chiffon, Georgette, Spitzengewebe, Organdy, Tüll	Universal-Kugelspitze	9 (65) 9 (65)
Leicht	Batist, voile, linon, reine Seide, Crèpe de Chine, durchscheinender Crèpe, Chambray, Taschentuchleinen, Gingham, Challis, Perkal, Wollkrepp, reinseidene Atlasware, Taft, Baumwollsatin, Surahseide, mit Baumwollsatin verstärkter Crèpe, Qiana	Nadel mit blauer Spitze (Universal)	11 (75) 11 (75) 12 (80)
	Einfache Maschenware, Jersey, Badebekleidung und Trikot	Nadel mit blauer Spitze (Kugelspitze)	11 (75) 11 (75)
	Leder, Wildleder	Ledernadel (Keilspitze)	11 (75)
Mittel	Flanell, Velours, Samt, Musselin, Velvetine, Popeline, Kord, Wolltuch, Leinen, Chintz, Gabardine, Filz, Frottierware, Bauernleinen, Steppstoffe	Universal	14 (90)
	Doppelte Maschenware (synthetisch und natur), Stretchvelours, Stretch-Frottierware, Schweißwollstoffe	Kugelspitze	14 (90)
	Leder, Vinyl, Wildleder	Ledernadel (Keilspitze)	14 (90)
Schwer	Denim, Segeltuch, Drell	Denimnadel	16 (100)
	Doppelseitige Wolle, schweres Manteltuch, Pelzimitation, Tuchware	Universal	16 (100)
	Leder, Wildleder	Ledernadel (Keilspitze)	16 (100) 18 (110)
Sehr schwer	Canvas, tentdoek, meubelstof	Universal	16 (100)
	Sackleinen, Duck, Polsterstoffe	Top-stitch-Nadel	14 (90)







Spoel opwinden

Garenklosje plaatsen

Plaats het garenklosje zo op de garenpen dat de draad uit de spoel komt (zie afbeelding).

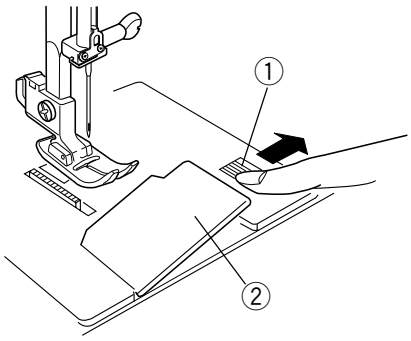
A: Duw de grote garenschotel stevig tegen de draadklos.
① Grote garenschotel

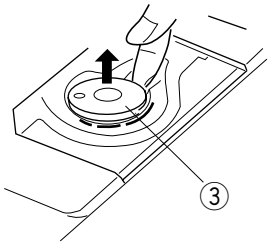
B: Gebruik de kleine garenschotel voor een kleine draadklos.
② Kleine garenschotel

Extra garenpen

De extra garenpen is bedoeld voor het opwinden van de spoel zonder de draad uit de machine te halen.
Plaats de extra garenpen in het gat.
Plaats het vilt en een klos op de pin.

③ Extra garenpen
④ Vilt
⑤ Gat voor garenpen





Spoel verwijderen

1 Duw de ontgrendelingsknop van het spoelhuisdeksel naar rechts en verwijder het spoelhuisdeksel.
① Ontgrendelingsknop spoelhuisdeksel
② Spoelhuisdeksel

2 Neem de spoel uit het spoelhuis.
③ Spoel

Remplissage de la canette

Réglage de la bobine de fil

Placez une bobine de fil sur le porte-bobine, avec le fil positionné comme illustré.

A: Appuyez fermement le disque fixe-bobine grand modèle contre la bobine de fil.
① Disque fixe-bobine grand modèle

B: Pour une petite bobine, utilisez le disque fixe-bobine petit modèle.
② Disque fixe-bobine petit modèle

Porte-bobine supplémentaire

Le porte-bobine supplémentaire permet de remplir une canette sans désenfiler la machine.
Insérez le porte-bobine supplémentaire dans le trou.
Placez le feutre et une bobine sur l'axe.

③ Porte-bobine supplémentaire
④ Feutre pour porte-bobine
⑤ Trou du porte-bobine

Retrait de la canette

1 Poussez le bouton d'ouverture du couvercle de crochet vers la droite, puis retirez le couvercle de crochet.
① Bouton d'ouverture du couvercle de crochet
② Couvercle de crochet

2 Soulevez la canette pour la sortir.
③ Canette

Spulen

Einsetzen der Garnrolle

Stecken Sie eine Garnrolle auf den Garnrollenhalter, wobei der Faden wie dargestellt abläuft.

A: Drücken Sie die große Fadenabziehscheibe fest gegen die Garnrolle.
① Große Fadenabziehscheibe

B: Benutzen Sie bei einer kleinen Garnrolle die kleine Fadenabziehscheibe.
② Kleine Fadenabziehscheibe

Zusätzlicher Garnrollenhalter

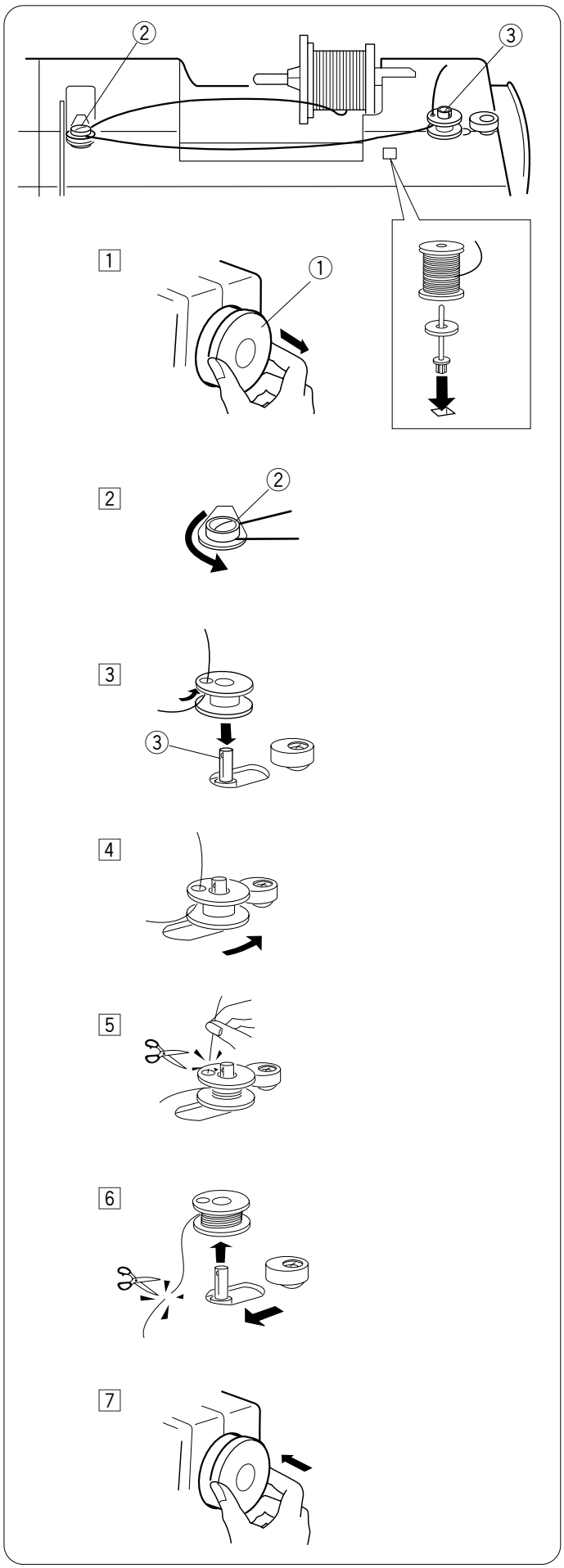
Der zusätzliche Garnrollenhalter eignet sich zum Spulen ohne Ausfädeln der Maschine.
Setzen Sie den zusätzlichen Garnrollenhalter in das Loch
Stecken Sie Filz und eine Garnrolle auf den Garnrollenhalter.

③ Zusätzlicher Garnrollenhalter
④ Garnrollenfilz
⑤ Spulspindelloch

Entnahme der Spule

1 Schieben Sie den Knopf zum Freistellen der Greiferabdeckung nach rechts und entfernen Sie Greifeabdeckung.
① Auslöseknopf für Greiferabdeckung
② Greiferplatte

2 Nehmen Sie die Spule heraus.
③ Spule



Spoel opwinden

1 Trek het handwiel naar buiten om de koppeling te ontgrendelen.
① Handwiel

2 Trek de draad uit de klos. Leid de draad rond de draadgeleider van de spoelopwinder.
② Draadgeleider voor opwinden van spoel

3 Rijg de draad van binnen naar buiten door het gat in de spoel. Plaats de spoel op de spoelopwinderas, waarbij het vrije uiteinde van de draad aan de bovenkant uitsteekt.
③ Spoelopwinderas

4 Duw de spoel naar rechts

N.B.
Beweeg de spoelopwinderas niet terwijl de machine aan het naaien is.

5 Houd het vrije uiteinde van de draad in uw hand en trap het voetpedaal in. Stop de machine nadat de spoel enkele slagen heeft gemaakt en knip de draad af dicht bij de spoel.

6 Trap het voetpedaal opnieuw in. Wanneer de spoel volledig is opgewonden, stopt deze automatisch. Plaats de spoelopwinder in de oorspronkelijke positie door deze naar links te bewegen en knip de draad af (zie afbeelding).

7 Duw het handwiel naar binnen om de koppeling te vergrendelen.

Remplissage de la canette

1 Tirez le volant vers l'extérieur pour dégager l'embrayage.
① Volant

2 Tirez le fil de la bobine. Guidez le fil autour du guide-fil du dévidoir.
② Guide-fil du dévidoir

3 Faites passer le fil par l'orifice de la canette, en l'enfilant de l'intérieur vers l'extérieur.
Placez la canette sur la broche du dévidoir de façon à ce que l'extrémité libre du fil dépasse vers le haut.
③ Broche du dévidoir

4 Repoussez la canette vers la droite.

REMARQUE :
Ne touchez pas à la broche du dévidoir pendant le fonctionnement de la machine.

5 En tenant l'extrémité libre du fil dans la main, appuyez sur la pédale. Arrêtez la machine après avoir enroulé plusieurs épaisseurs de fil sur la canette, puis coupez le fil tout près de la canette.

6 Appuyez à nouveau sur la pédale. Quand la canette est complètement enroulée, elle s'arrête automatiquement.
Pour remettre le dévidoir à sa position initiale, déplacez la broche vers la gauche et coupez le fil comme illustré.

7 Poussez le volant vers l'intérieur pour engager l'embrayage.

Spulen

1 Ziehen Sie das Handrad heraus, um die Kupplung auszulösen.
① Handrad

2 Ziehen Sie Faden von der Garnrolle. Führen Sie den Faden um die Spulerfadenführung.
② Spulerfadenführung

3 Fädeln Sie den Faden von innen nach außen durch das Loch an der Spule ein.
Stecken Sie die Spule auf den Spuler, so dass das lose Garnende nach oben herausragt.
③ Spuler

4 Drücken Sie die Spule nach rechts.

HINWEIS:
Die Spuler darf nicht bewegt werden, wenn die Maschine läuft.

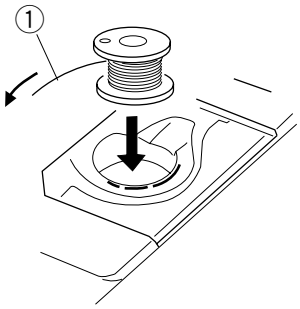
5 Treten Sie auf den Fußanlasser, während Sie das lose Garnende mit der Hand festhalten. Halten Sie die Maschine an, wenn die Spule einige Lagen Garn aufgespult hat, und schneiden Sie den Faden direkt an der Spule ab.

6 Treten Sie erneut auf den Fußanlasser. Wenn die Spule voll ist, hält die Maschine automatisch an. Bringen Sie den Spuler in die Ausgangsposition zurück, indem Sie den Spuler nach links bewegen und den Faden wie dargestellt abschneiden.

7 Drücken Sie das Handrad wieder ein, um die Kupplung einzurasten.

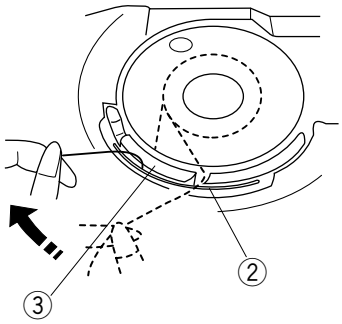
Spoel plaatsen

1



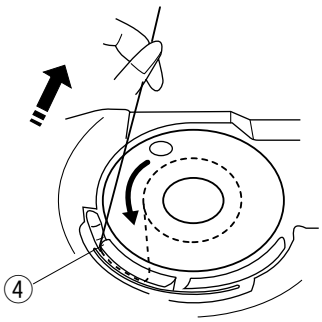
1 Plaats de spoel in het spoelhuis met de draad tegen de klok in aflopend (zie afbeelding).
① Draad

2



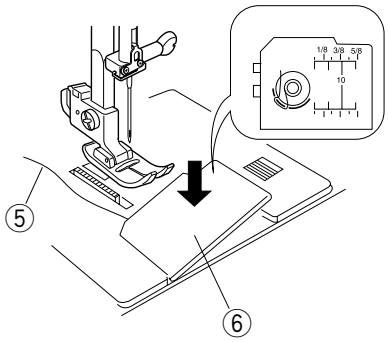
2 Leid de draad in het voorgleufje op de voorkant van het spoelhuis. Trek de draad naar links en schuif deze tussen de spanningsveren.
② Voorgleufje
③ Spanningsveer

3



3 Blijf zachtjes aan de draad trekken totdat deze in het zijgleufje schiet.
④ Zijgleufje

4



4 Trek ongeveer 10 cm draad uit. Bevestig het spoelhuisdeksel. Raadpleeg het inrijgdiagram op het spoelhuisdeksel.
⑤ Draad
⑥ Spoelhuisdeksel

Introduction de la canette

1 Placez la canette dans le support de canette en laissant le fil se dérouler comme illustré.
① Fil

2 Guidez le fil dans l'encoche frontale, du côté avant du support de canette. Tirez le fil vers la gauche, en le faisant glisser entre les lames de tension.
② Encoche frontale
③ Lame de tension

3 Continuez à tirer le fil avec précaution jusqu'à ce qu'il s'engage dans l'encoche latérale.
④ Encoche latérale

4 Tirez environ 10 cm de fil. Installez le couvercle de crochet. Référez-vous au schéma d'enfilage se trouvant sur le couvercle de crochet.
⑤ Fil
⑥ Couvercle de crochet

Einsetzen der Spule

1 Legen Sie die Spule in den Spulenkorb ein, wobei das Garn wie dargestellt abläuft.
① Faden

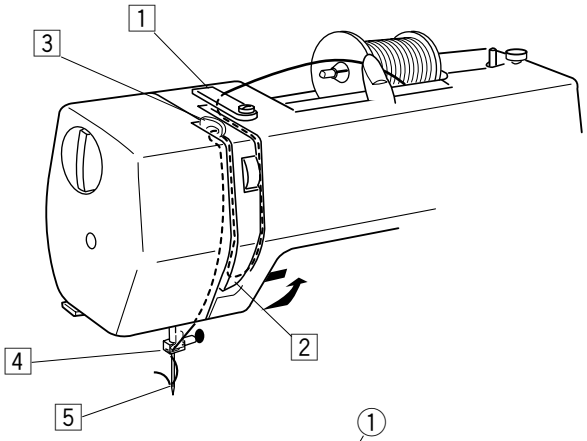
2 Führen Sie den Faden durch die vordere Kerbe an der Vorderseite des Spulenkorbes. Ziehen Sie den Faden nach links und schieben Sie ihn zwischen die Spannungsfedern.
② Vordere Kerben
③ Spannungsfeder

3 Ziehen Sie den Faden leicht weiter, bis er in der Seitenkerbe liegt.
④ Seitenkerbe

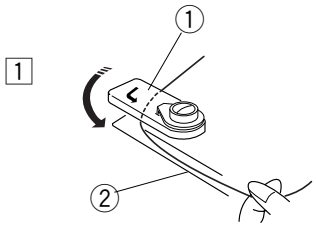
4 Ziehen Sie den Faden ca. 10 cm heraus. Bringen Sie die Greiferplatte an. Überprüfen Sie das Einfädeln - siehe Einfädeltabelle auf der Greiferplatte.
⑤ Faden
⑥ Greiferplatte

Machine inrijgen

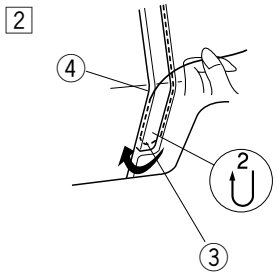
Bovendraad plaatsen:
Draai het handwiel om de draad hevel in de hoogste stand te zetten.
Zet de persvoet omhoog.



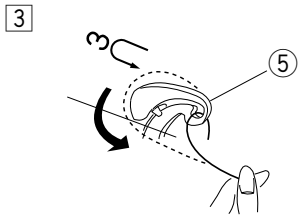
1 Trek de draad uit de klos en leid deze onder de draadgeleider. Trek de draad vervolgens omlaag langs het rechterdraadpad.
① Draadgeleider
② Rechterdraadpad



2 Trek de draad omhoog rond de onderkant van de draadgeleiderplaat.
Trek de draad omhoog langs het linkerdraadpad.
③ Draadgeleiderplaat
④ Linkerdraadpad

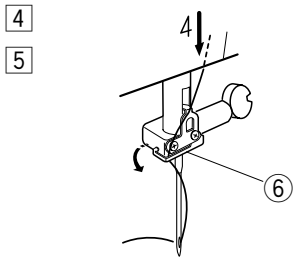


3 Trek de draad van rechts naar links over de draadhevel en omlaag in het oog van de draadheveld.
⑤ Draadhevel



4 Trek de draad omlaag langs het linkerdraadpad en schuif de draad van de linkerkant achter de draadgeleider op de naaldstang.
⑥ Draadgeleider op naaldstang

5 Leid de draad van voren door het oog van de naald.



Enfilage de la machine

Pour régler le fil d'aiguille :
Relevez le levier releveur de fil à son point le plus élevé en tournant le volant.
Relevez le pied-de-biche.

1 Tirez le fil de la bobine et faites-le passer sous le guide-fil. Ensuite, longez le conduit droit avec le fil vers le bas.
① Guide-fil
② Conduit droit

2 Tirez le fil autour de la partie inférieure de la plaque de guide-fil.
Tirez le fil vers le haut le long du conduit gauche.
③ Plaque de guide-fil
④ Conduit gauche

3 Tirez fermement le fil de la droite vers la gauche par-dessus le levier releveur de fil et vers le bas dans le chas du levier releveur.
⑤ Levier releveur de fil

4 Tirez le fil vers le bas le long du conduit gauche et faites-le coulisser derrière le guide-fil de la barre d'aiguille depuis la gauche.
⑥ Guide-fil de la barre d'aiguille

5 Enfilez le fil dans le chas de l'aiguille depuis l'avant.

Einfädeln der Maschine

Oberfaden einfädeln:
Bringen Sie den Fadenhebel durch Drehen des Handrads in seine höchste Stellung.
Heben Sie den Nähfuß an.

1 Ziehen Sie den Faden von der Garnrolle und führen Sie ihn unter die Fadenführung. Ziehen Sie den Faden dann durch den rechten Kanal nach unten
① Fadenführung
② Rechter Kanal

2 Führen Sie den Faden nach oben um die Unterseite der Fadenführungsplatte.
Ziehen Sie den Faden durch den linken Kanal nach oben
③ Fadenführungsplatte
④ Linker Kanal

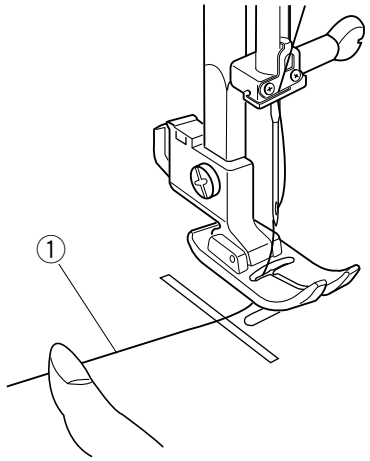
3 Ziehen Sie den Faden fest von rechts nach links über den Fadenhebel und nach unten durch sein Öhr.
⑤ Fadenhebel

4 Ziehen Sie den Faden nach unten um den linken Kanal und schieben Sie den Faden von rechts hinter die Nadelstangen-Fadenführung.
⑥ Nadelstangen-Fadenführung

5 Führen Sie den Faden von vorne durch das Nadelöhr.

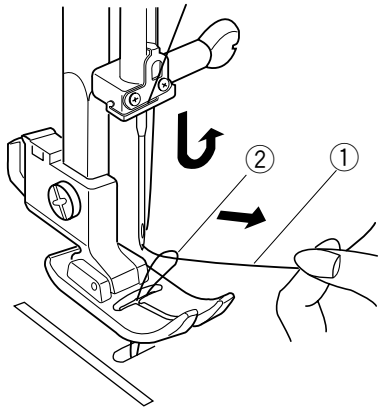
Onderdraad ophalen

1



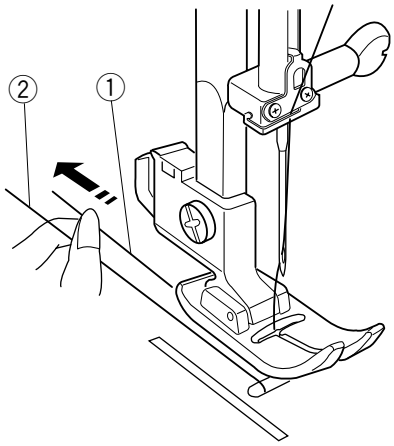
1 Zet de persvoet omhoog en houd de bovendraad losjes vast in uw linkerhand.
① Bovendraad

2



2 Draai het handwiel langzaam een volledige slag naar u toe. Breng de onderdraad op door te trekken aan de bovendraad (zie afbeelding).
① Bovendraad
② Onderdraad

3



3 Trek 10 cm van beide draden naar achteren en onder de persvoet.

Remonter le fil de la canette

1 Relevez le pied-de-biche et maintenez légèrement le fil d'aiguille entre les doigts de votre main gauche.
① Fil d'aiguille

2 Tournez lentement le volant vers vous d'un tour complet. Faites remonter le fil de canette en tirant sur le fil d'aiguille comme illustré.
① Fil d'aiguille
② Fil de canette

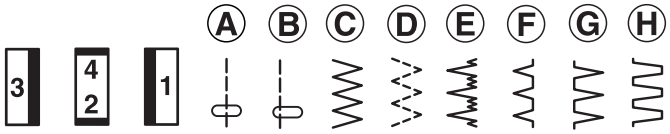
3 Tirez 10 cm des deux fils et faites les passer derrière sous le pied-de-biche.

Heraufholen des Unterfadens

1 Heben Sie den Nähfuß an und halten Sie den Oberfaden leicht in der linken Hand.
① Oberfaden

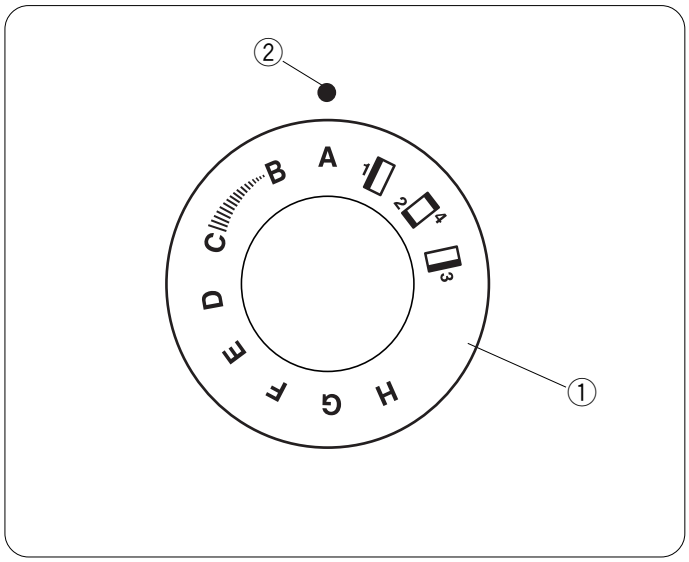
2 Drehen Sie das Handrad um eine vollständige Umdrehung langsam auf sich zu. Bringen Sie den Unterfaden durch Aufziehen des Oberfadens wie dargestellt herauf.
① Oberfaden
② Unterfaden

3 Ziehen Sie 10 cm Fadenlänge von beiden Fäden nach hinten und unter den Nähfuß.



Steekpatroon selecteren

Zet de naald in de hoogste stand.

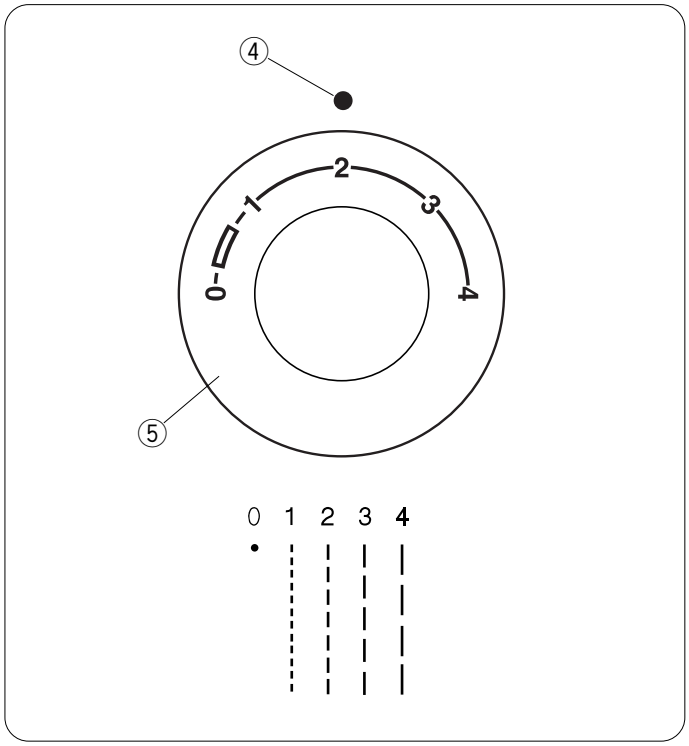


Selectieknop steekpatroon

Draai de selectieknop voor steekpatronen tot het symbool van het gewenste patroon bij de instellingsmarkering staat.

① Selectieknop steekpatroon
② Instellingsmarkering

⚠ PAS OP
Draai de selectieknop voor steekpatronen niet terwijl de naald in de stof staat om te voorkomen dat de naald verbuigt of breekt.



Steeklengteknop

Draai de steeklengteknop zo dat de gewenste steeklengtewaarde bij de instellingsmarkering staat.
Hoe hoger de waarde, hoe langer de steek.
De markering "▭" geeft het aanpassingsbereik aan bij het naaien van knoopsgaten.

④ Instellingsmarkering
⑤ Steeklengteknop

Sélection du motif de point

Relevez l'aiguille à sa position la plus haute.

Sélecteur de motif

Tournez le sélecteur de motif de façon à ce que le repère de réglage se trouve en face du symbole du motif de point désiré.

① Sélecteur de motif
② Repère de réglage

ATTENTION
Ne tournez pas le sélecteur de motif alors que l'aiguille est piquée dans le tissu, sinon l'aiguille risque de se tordre ou de casser.

Sélecteur de longueur de point

Tournez le sélecteur de longueur de point pour régler le numéro de longueur de point désirée jusqu'au repère de réglage.
Plus le chiffre est élevé, plus long est le point.
Le repère " ▭ " indique la plage de réglage pour coudre la boutonnière.

④ Repère de réglage
⑤ Sélecteur de longueur de point

Wahl des Stichmusters

Bringen Sie die Nadel in ihre höchste Stellung.

Musterauswahlregler

Drehen Sie den Musterauswahlregler und stellen Sie das Symbol des gewünschten Musters auf die Einstellmarke.

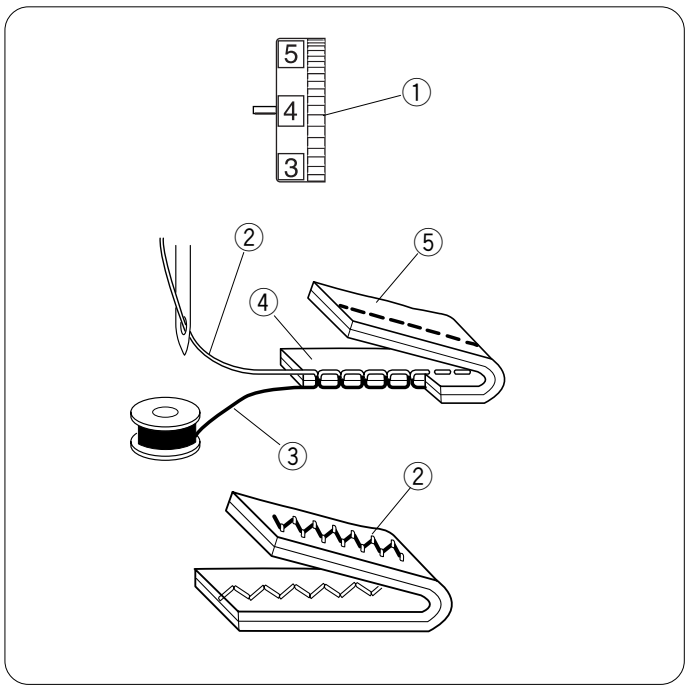
① Musterauswahlregler
② Einstellmarke

VORSICHT:
Drehen Sie die Musterauswahlscheibe niemals, während sich die Nadel noch im Stoff befindet, da die Nadel sonst möglicherweise verbogen wird oder abbrechen könnte.

Stichlängenregler

Drehen Sie die Stichlängenregler, um an der Einstellmarke die gewünschte Stichlänge einzustellen.
Je höher die Zahl, desto länger der Stich.
Die Markierung " ▭ " zeigt den Einstellbereich beim Nähen eines Knopflochs.

④ Einstellmarke
⑤ Stichlängenregler



Bovendraadspanning afstellen

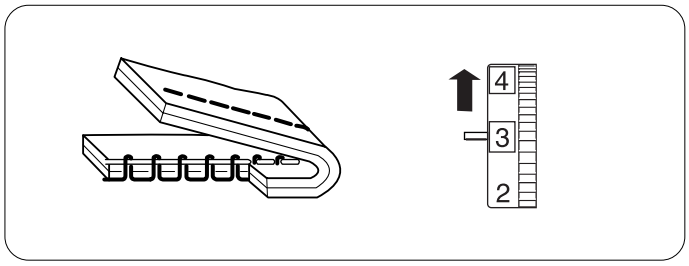
De draadspanning moet worden afgesteld aan de hand van het materiaal, het aantal lagen stof en de naaimethode.
Draai de draadspanningsknop om de draadspanning af te stellen.

① Draadspanningsknop

Afgestelde draadspanning

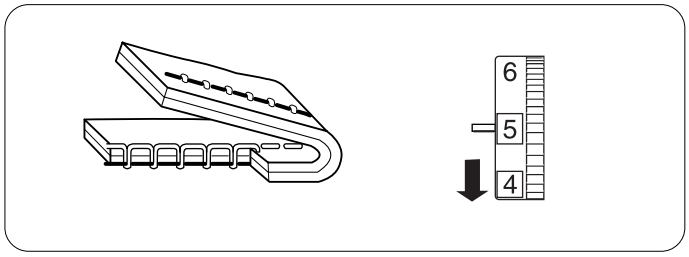
Bij de ideale rechte steek zijn draden afgehecht tussen twee lagen stof (zie afbeelding).
Bij de ideale zigzagsteek is de onderdraad niet zichtbaar aan de voorkant van de stof en is de bovendraad slechts minimaal zichtbaar aan de achterkant van de stof.

② Bovendraad
③ Onderdraad
④ Voorkant van de stof
⑤ Achterkant van de stof



De spanning van de bovendraad is te hoog

De onderdraad is zichtbaar aan de voorkant van de stof.
Verlaag de spanning van de bovendraad door de knop op een lagere waarde te zetten.



De spanning van de bovendraad is te laag

De bovendraad vormt lussen aan de achterkant van de stof.
Verhoog de spanning van de bovendraad door de knop op een hogere waarde te zetten.

Équilibrage de la tension du fil d’aiguille

Il faut régler la tension du fil d’aiguille en fonction des tissus à coudre, du nombre d’épaisseurs de tissu et de la méthode de couture utilisée.
Pour régler la tension du fil, tournez le sélecteur de tension.

① Sélecteur de tension

Tension équilibrée

Les points droits sont parfaits lorsque les fils se bouclent entre les deux épaisseurs du tissu, comme illustré.
Pour un point zigzag parfait, le fil de la canette ne doit pas être visible sur la face supérieure (l’endroit) du tissu, et le fil de l’aiguille doit légèrement ressortir sur la face inférieure (l’envers) du tissu.

② Fil d’aiguille (fil supérieur)
③ Fil de canette (fil inférieur)
④ Face supérieure (endroit) du tissu
⑤ Face inférieure (envers) du tissu

La tension du fil de l’aiguille est trop élevée:
Le fil de la canette (fil inférieur) ressort sur la face supérieure (l’endroit) du tissu.
Diminuez la tension du fil de l’aiguille en réglant le sélecteur sur un numéro inférieur.

La tension du fil de l’aiguille est insuffisante:
Le fil de l’aiguille (fil supérieur) formera des boucles sur la face inférieure (l’envers) du tissu.
Augmentez la tension du fil d’aiguille en réglant le sélecteur sur un numéro supérieur.

Einstellen der Oberfadenspannung

Die Spannung sollte je nach den genähten Stoffen, Stofflagen und der Nähart eingestellt werden.
Zur Einstellung der Fadenspannung drehen Sie den Fadenspannungsregler.

① Fadenspannungsregler

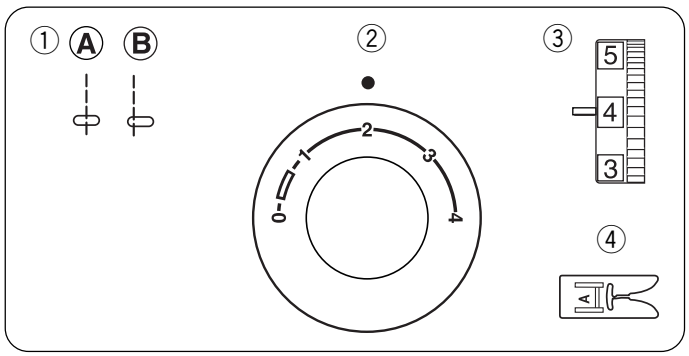
Ausgeglichene Fadenspannung

Beim idealen Geradstich werden die Fäden zwischen zwei Stofflagen wie dargestellt miteinander verschlungen.
Beim idealen Zick-Zack-Stich ist der Unterfaden nicht auf der rechten (oberen) Stoffseite zu sehen, und der Oberfaden erscheint nur etwas auf der linken (unteren) Stoffseite.

② Oberfaden
③ Unterfaden
④ Rechte (obere) Stoffseite
⑤ Linke (untere) Stoffseite

Zu starke Oberfadenspannung:
Der Unterfaden erscheint auf der rechten (oberen) Stoffseite.
Lösen Sie die Oberfadenspannung durch Drehen des Reglers auf eine niedrigere Zahl.

Oberfadenspannung ist zu locker:
Der Oberfaden wirft Schlingen auf der linken (unteren) Stoffseite.
Erhöhen Sie die Oberfadenspannung durch Drehen des Reglers auf eine höhere Zahl.

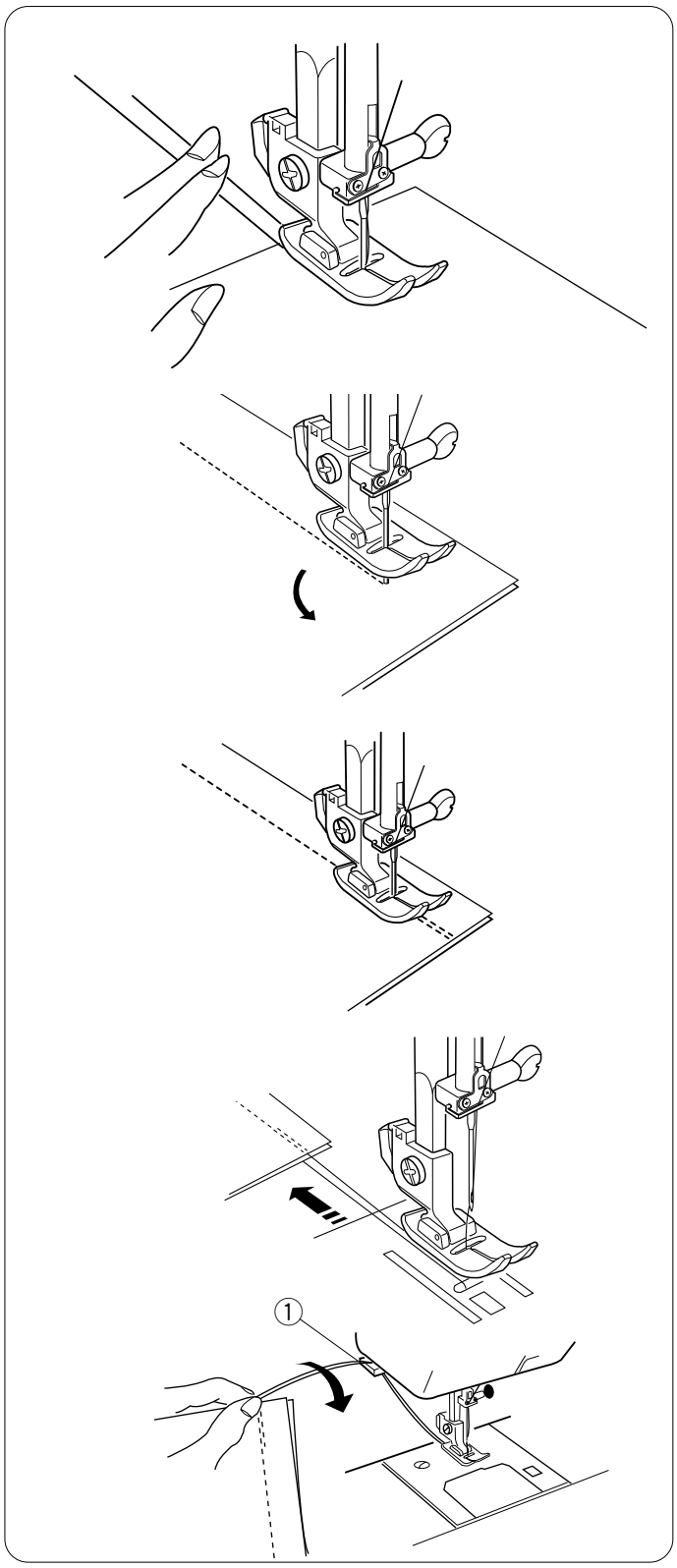


HOOFDSTUK 3. BASISSTEKEN

Rechte steek naaien

Machine-instelling

①	Steekpatroon:	A
②	Steeklengte:	1,5 - 4
③	Draadspanning:	2 - 6
④	Persvoet:	zigzagvoet



Naaien

Zet de persvoet omhoog en plaats de stof onder de voet.
Zet de naald omlaag in de stof.
Zet de persvoet omlaag en trek de draden naar achteren.
Trap het voetpedaal in.

N.B.
Trek de draad naar links als u de knoopsgatvoet gebruikt.
Naai enkele steken achteruit en vervolgens vooruit om de naad te verstevigen.

Naairichting veranderen

Stop de machine en draai het handwiel naar u toe om de naald omlaag in de stof te zetten.
Zet de persvoet omhoog.
Draai de stof rond de naald in de gewenste naairichting.
Zet de persvoet omlaag en naai in de nieuwe richting.

Naaien voltooien

Druk op de achteruithendel en naai enkele steken achteruit aan het einde van de naad.
Zet de persvoet omhoog en verwijder de stof terwijl u de draden naar achteren trekt.
Trek de draden omhoog en in de draadafsnijder.
De draden worden afgesneden op de juiste lengte om de volgende naad te naaien.

① Draadafsnijder

SECTION 3. COUTURE STANDARD
Couture à point droit

Réglage de la machine:

① Motif de point: A
② Longueur de point: 1.5 – 4
③ Tension du fil: 2 – 6
④ Pied-de-biche: Pied de point zigzag A

Pour commencer à coudre

Relevez le pied-de-biche et placez le tissu sous le pied.
Abaissez l'aiguille dans le tissu.
Abaissez le pied-de-biche et lissez les fils vers l'arrière.
Appuyez sur la pédale.

REMARQUES :

Tirez les fils vers la gauche lorsque vous cousez avec le pied de boutonnière.
Pour arrêter la couture de départ, cousez tout d'abord plusieurs points en arrière puis cousez en marche avant.

Pour modifier le sens de la couture

Arrêtez la machine et tournez le volant vers vous de façon à abaisser l'aiguille dans le tissu.
Relevez le pied-de-biche.
Faites pivoter le tissu autour de l'aiguille afin de changer le sens de couture selon le besoin. Abaissez le pied-de-biche et continuez de piquer dans le nouveau sens.

Pour terminer la couture

Abaissez le levier de point arrière et cousez plusieurs points en arrière à la fin de la couture.
Relevez le pied-de-biche et retirez le tissu en tirant les fils vers l'arrière.
Tirez les fils vers le haut et amenez-les dans le coupe-fil. Les fils sont coupés à la bonne longueur pour entamer la couture suivante.

① Coupe-fil

TEIL 3. EINFACHES NÄHEN
Geradstichnähen

Maschineneinstellung:

① Stichmuster: A
② Stichlänge 1.5 – 4
③ Fadenspannung: 2 – 6
④ Nähfuß: Zick-Zack-Nähfuß A

So beginnen Sie zu nähen

Heben Sie den Nähfuß und legen Sie den Stoff unter den Fuß.
Senken Sie die Nadel in den Stoff.
Senken Sie den Nähfuß und streichen Sie die Fäden nach hinten. Treten Sie auf den Fußanlasser.

HINWEISE:

Ziehen Sie die Nähfäden beim Nähen mit dem Knopflochfuß nach links.
Zum Vernähen des Nahtanfangs nähen Sie zuerst mehrere Rückwärtsstiche und dann Vorwärtsstiche.

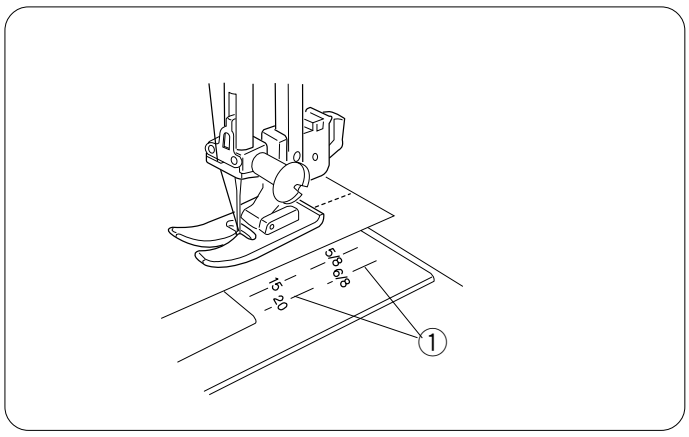
Änderung der Nährichtung

Halten Sie die Maschine an und drehen Sie das Handrad auf sich zu, um die Nadel in den Stoff zu senken.
Heben Sie den Nähfuß an.
Drehen Sie den Stoff um die Nadel, um die Nährichtung nach Bedarf zu ändern. Senken Sie den Nähfuß und nähen Sie in der neuen Richtung weiter.

Fertigstellen der Naht

Drücken Sie die Rückwärtstaste und nähen Sie mehrere Rückwärtsstiche am Nahtende.
Heben Sie den Nähfuß an und nehmen Sie den Stoff heraus. Ziehen Sie die Fäden nach hinten.
Ziehen Sie die Fäden nach oben und in den Fadenabschneider.
Die Fäden werden in der richtigen Länge abgeschnitten, um die nächste Naht zu beginnen.

① Fadenabschneider



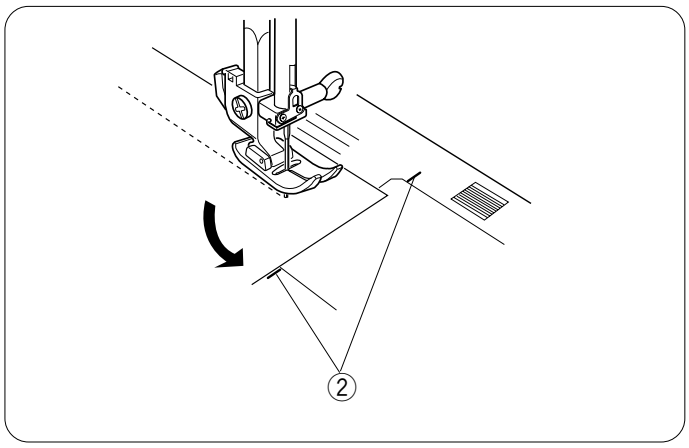
Naadrichtlijnen op naaldplaat

Aan de hand van de naadrichtlijnen op de naaldplaat kunt u de marge meten.

De getallen geven de afstand aan tussen de middelste naaldpositie en de naadrichtlijn.

① Naadrichtlijnen

Getal	15	20	4/8	5/8	6/8
Afstand (cm)	1.5	2.0	1.3	1.6	1.9
Afstand (inch)			1/2	5/8	3/4



Vierkante hoek naaien

Met de hoekgeleider kunt u een marge van 1,6 cm aanhouden bij het naaien van een vierkante hoek.

Wanneer de stofhoek die naar u toe is gericht, is uitgelijnd met de hoekgeleider (zie afbeelding), stopt u het naaien en zet u de naald omlaag in de stof door het handwiel naar u toe te draaien.

Zet de persvoet omhoog en draai de stof zo dat de rand van de stof wordt uitgelijnd met de naadrichtlijn voor 1,6 cm.

Zet de persvoet omlaag en naai in de nieuwe richting.

② Hoekgeleider

Guides de couture de la plaque à aiguilles

Les guides de couture tracés sur la plaque à aiguille vous facilitent la tâche pour mesurer les rentrés de couture.
Le nombre indique la distance entre l'aiguille en position centrale et le guide de couture.

① Guides de couture

Numéro	15	20	4/8	5/8	6/8
Distance (cm)	1.5	2.0	1.3	1.6	1.9
Distance (pouce)			1/2	5/8	3/4

Nahtführungslinien auf der Stichplatte

Die Nahtführungslinien auf der Stichplatte helfen Ihnen dabei, die Nahtzugabe zu messen.
Die Zahlen geben den Abstand zwischen mittlerer Nadelposition und Nahtführungslinien an.

① Nahtführungslinien

Nummer	15	20	4/8	5/8	6/8
Abstand (cm)	1.5	2.0	1.3	1.6	1.9
Abstand (Zoll)			1/2	5/8	3/4

Tourner un angle vif

Le guide de couture des coins vous aide à conserver un rentré de couture de 1,6 cm lorsque vous cousez en angle droit.

Lorsque le bord du tissu devant vous s'aligne sur le guide de couture des coins comme illustré, arrêtez de piquer et abaissez l'aiguille dans le tissu en tournant le volant vers vous.
Relevez le pied-de-biche et faites pivoter le tissu de façon à aligner le bord du tissu sur le guide de couture de 1,6 cm.
Abaissez le pied-de-biche et commencez à piquer dans le nouveau sens.

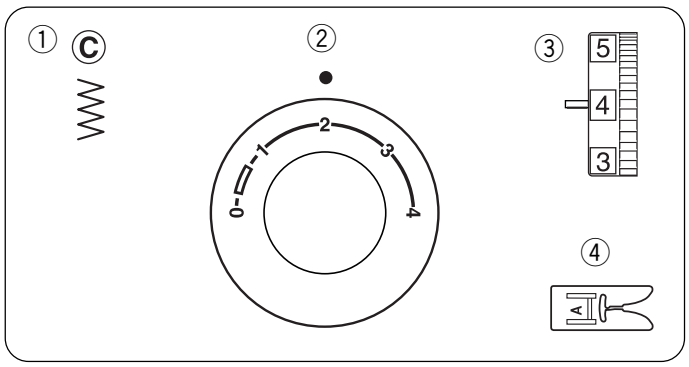
② Guide de couture des coins

Ändern der Nährichtung um 90°

Die Eckennähführung hilft Ihnen, beim Nähen einer Ecke einen Saumabstand von 1,6 cm einzuhalten.

Wenn der Ihnen zugewandte Stoffrand wie dargestellt mit der Eckennähführung abschließt, halten Sie mit dem Nähen an und senken die Nadel in den Stoff, indem Sie das Handrad auf sich zu drehen.
Stellen Sie den Nähfuß hoch und drehen Sie den Stoff so, dass der Stoffrand mit den 1,6 cm Nahtführungslinien abschließt.
Senken Sie den Nähfuß und nähen Sie in der neuen Richtung weiter.

② Eckennähführung

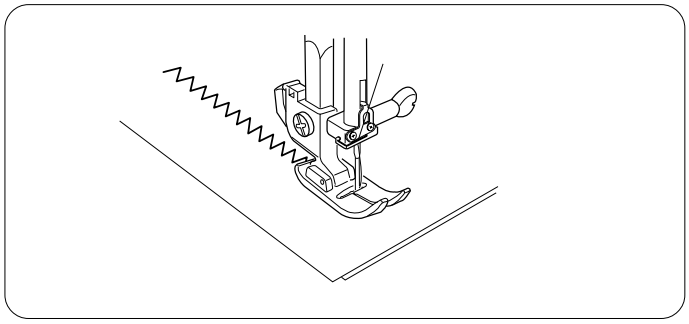


HOOFDSTUK 4. NUTTIGE STEKEN

Basiszigzagsteek

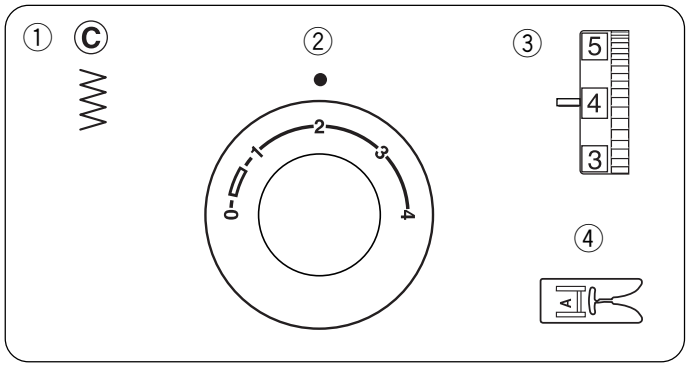
Machine-instelling

①	Steekpatroon:	C
②	Steeklengte:	0.5 – 3
③	Draadspanning:	2 – 5
④	Persvoet:	zigzagvoet A



Eenvoudige zigzagsteken worden met name gebruikt voor afwerk steken, het bevestigen van knopen, enzovoort.
Pas de steeklengte aan de gewenste doeleinden aan.

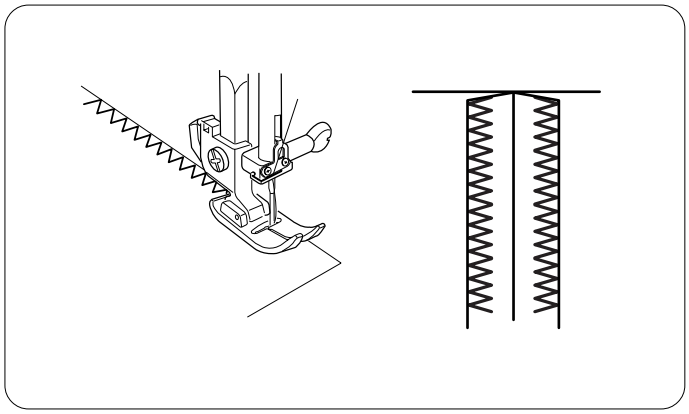
N.B.
Gebruik steunmateriaal bij stretchstoffen zoals tricot en gebreide stoffen om oprimpelen te voorkomen



Afwerk steek

Machine-instelling

①	Steekpatroon:	C
②	Steeklengte:	1 – 2
③	Draadspanning:	3 – 7
④	Persvoet:	zigzagvoet A



Zigzagsteken worden gebruikt voor de marge om te voorkomen dat de onafgewerkte randen van de stof gaan rafelen.

SECTION 4. POINTS ULITAIRES

Point zigzag de base

Réglage de la machine

① Motif de point: C
② Longueur de point: 0.5 – 3
③ Tension du fil: 2 – 5
④ Pied-de-biche: Pied de point zigzag A

Le point zigzag simple est utilisé fréquemment pour le surfilage, pour coudre des boutons etc.
Régler la longueur de point qui correspond à vos besoins.

REMARQUE:

Utilisez un tissu stabilisant pour les tissus élastiques tels que les tissus tricotés et tricots pour éviter les fronces.

Surfilage

Réglage de la machine

① Motif de point : C
② Longueur de point: 1 – 2
③ Tension du fil: 3 – 7
④ Pied-de-biche: Pied de point zigzag A

Le point zigzag large est utilisé sur le rentré de couture pour éviter que le tissu ne s'effiloche sur les bords bruts.

TEIL 4. PRAKTISCHE STICHE

Zick-Zack-Stich

Maschineneinstellung

① Stichmuster: C
② Stichlänge: 0.5 – 3
③ Fadenspannung: 2 – 5
④ Nähfuß: Zick-Zack-Nähfuß A

Der einfache Zick-Zack-Stich wird häufig beim Versäubern, Annähen von Knöpfen usw. verwendet.
Einstellen der Stichlänge auf Ihren Bedarf

HINWEIS:

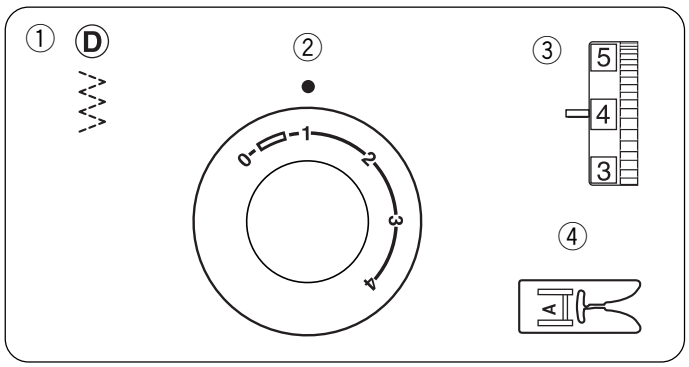
Verwenden Sie bei feinen Stoffen, wie z.B. Trikot- und Stretchstoffen, ein Stabilisiermittel, um zu vermeiden, dass der Stoff Falten wirft.

Überwendlichnähte

Maschineneinstellung

① Stichmuster: C
② Stichlänge: 1 – 2
③ Fadenspannung: 3 – 7
④ Nähfuß: Zick-Zack-Nähfuß A

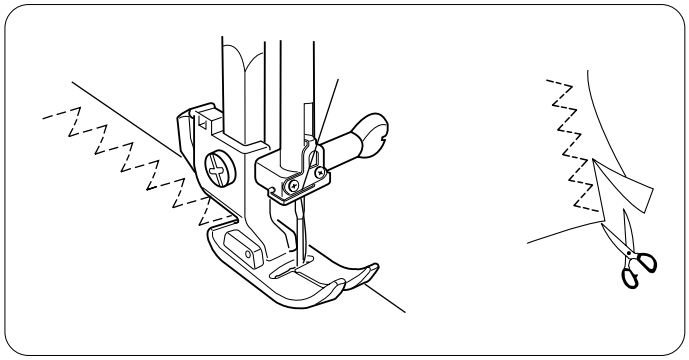
Der Zick-Zack-Stich wird auf der Nahtzugabe benutzt, um ein Ausfransen der Schnittkanten zu verhindern.



Tricotsteek (meervoudige zigzagsteek)

Machine-instelling

①	Steekpatroon:	D
②	Steeklengte:	0.5 – 1.5
③	Draadspanning:	3 – 6
④	Persvoet:	zigzagvoet A



Deze steek wordt gebruikt om de onafgewerkte rand af te werken van synthetische stoffen en andere stoffen die gemakkelijk oprimpelen.
Plaats de stof zo dat er een marge ontstaat van 1,6 cm.
Knip de extra marge na het naaien af.
Deze steek wordt ook gebruikt voor het repareren van scheuren.

Point pour tissu tricot (point zigzag multiple)

Réglage de la machine

① Motif de point: D
② Longueur de point: 0.5 – 1.5
③ Tension du fil: 3 – 6
④ Pied-de-biche: Pied de point zigzag A

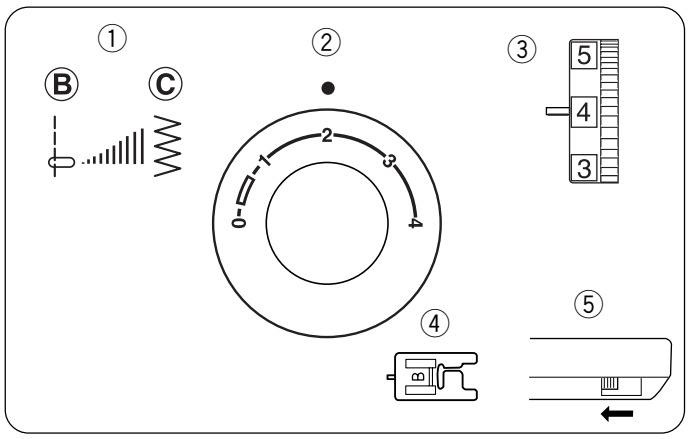
Ce point sert à finir le bord brut de tissus synthétiques et d'autres tissus extensibles qui ont tendance à froncer.
Placez le tissu afin de former un rentré de 1,6 cm.
Coupez le tissu dépassant du rentré après la couture.
Ce point est également utile pour raccommoder les déchirures.

Trikotstich (Mehrfach-Zick-Zack-Stich)

Maschineneinstellung

① Stichmuster: D
② Stichlänge: 0.5 – 1.5
③ Fadenspannung: 3 – 6
④ Nähfuß: Zick-Zack-Nähfuß A

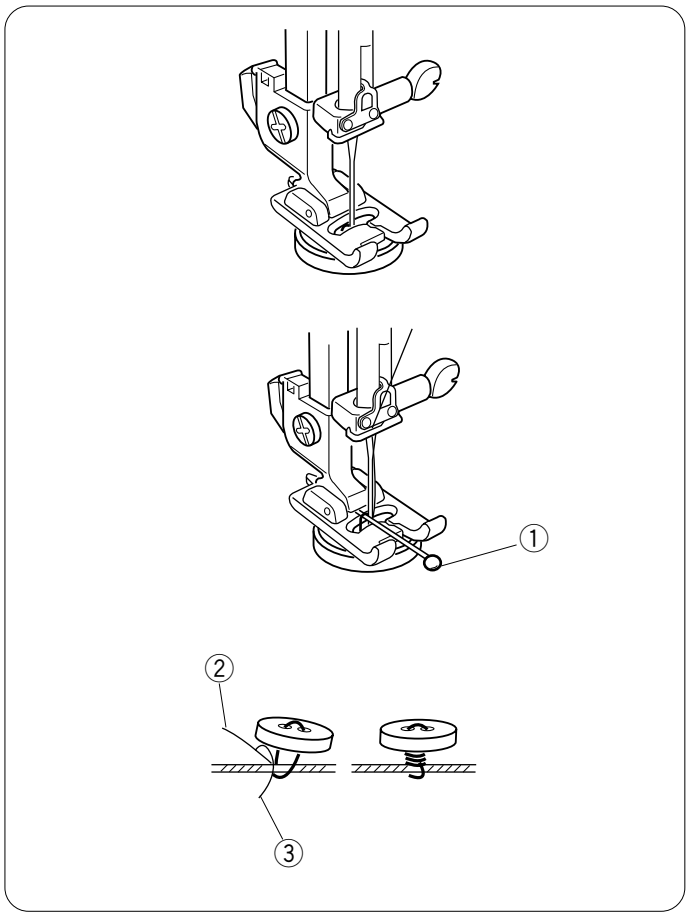
Dieser Stich wird zum Bearbeiten einer Schnittkante von Synthetik- und anderen Stoffen benutzt, die leicht Falten werfen.
Legen Sie den Stoff so, dass eine Nahtzugabe von 1,6cm übersteht.
Schneiden Sie die zusätzliche Nahtzugabe nach dem Nähen ab.
Der Stich wird außerdem zum Stopfen und zum Ausbessern von Rissen verwendet.



Knopen aanzetten

Machine-instelling

①	Steekpatroon:	B – C (hoeft niet afgesteld te worden)
②	Steeklengte:	elke
③	Draadspanning:	3 – 7
④	Persvoet:	knoopsgatvoet B
⑤	Transporteur:	omlaag



Verwijder de bovendraad. Pas de steekbreedte aan zodat deze overeenkomt met de afstand tussen de gaten van de knoop. Draai het handwiel om te controleren of de naald door elk gat in de knoop gaat.
Zet de persvoet omlaag om de knoop op zijn plaats te houden.
Het gat in de knoop moet zijn uitgelijnd met de opening in de voet.

U kunt een speld in de voet plaatsen om ruimte te laten tussen de knoop en de stof.
Controleer of de naald door beide gaten in de knoop gaat.

① Speld

Rijg de naald opnieuw in, naai ongeveer 10 steken en snijd de boven- en onderdraad aan het begin af.

Zet de persvoet omhoog en verwijder de stof. Snijd de boven- en onderdraad af en laat een uiteinde van 20 cm zitten.
Leid de bovendraad tussen de knoop en de stof via de gaten in de knoop.
Trek aan de bovendraad om de onderdraad op te halen naar de voorkant van de stof.
Wind de draden een aantal keer in de ruimte tussen de knoop en de stof en knoop ze aan elkaar.

② Bovendraad
③ Onderdraad

N.B.
Zet de transporteur omhoog na het naaien.

Couture des boutons

Réglage de la machine

①	Motif de point:	B – C (inutile de la régler)
②	Longueur de point:	Tous
③	Tension du fil:	3 – 7
④	Pied-de-biche:	Pied de boutonnière B
⑤	Griffes d'entraînement:	Abaissées

Retirez le fil de l'aiguille. Ajustez la largeur de point afin qu'elle corresponde à l'écart entre les trous du bouton.
Tournez le volant pour vérifier que l'aiguille pique dans chaque trou du bouton.
Abaissez le pied-de-biche pour maintenir le bouton en place.
Les trous du bouton doivent s'aligner sur la rainure du pied-de-biche.

Vous pouvez placer une épingle sous le pied-de-biche pour servir de tige.
Vérifiez que l'aiguille pique bien dans les deux trous du bouton.

① Épingle

Enfilez de nouveau l'aiguille et cousez environ 10 points, puis coupez les fils de l'aiguille et de la canette au départ.

Relevez le pied-de-biche et retirez le tissu. Coupez les fils de l'aiguille et de la canette en laissant dépasser 20 cm de fil.
Passez le fil d'aiguille entre le bouton et le tissu à travers les trous du bouton.
Tirez le fil d'aiguille pour faire remonter le fil de canette sur l'endroit du tissu.
Enroulez les fils autour du bouton pour former une tige et nouez-les.

② Fil d'aiguille
③ Fil de canette

REMARQUE:
Relevez la griffe d'entraînement une fois la couture terminée.

Annähen von Knöpfen

Maschineneinstellung

①	Stichmuster:	B – C (keine Justierung erforderlich)
②	Stichlänge:	Beliebig
③	Fadenspannung:	3 – 7
④	Nähfuß:	Knopflochfuß B
⑤	Transporteur:	Gesenkte Stellung

Ziehen Sie den Faden aus der Nadel. Justieren Sie die Stichbreite, so dass sie dem Abstand der Löcher im Knopf entspricht. Drehen Sie das Handrad, um zu prüfen, dass die Nadel in jedes Loch des Knopfes einsticht.
Senken Sie den Fuß ab, um den Knopf in dieser Stellung festzuhalten.
Die Löcher des Knopfes sollten mit dem Schlitz auf dem Nähfuß ausgerichtet sein.

Eine auf den Fuß gelegte Stecknadel kann einen Stiel bilden.
Prüfen Sie, dass die Nadel in beide Löcher des Knopfes einsticht.

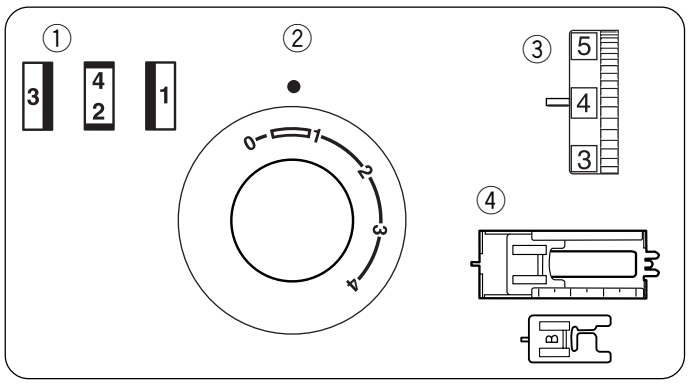
① Stecknadel

Fädeln Sie den Faden erneut ein und nähen Sie etwa 10 Stiche. Schneiden Sie Ober- und Unterfaden am Anfang ab.

Stellen Sie den Nähfuß hoch und entfernen Sie den Stoff. Schneiden Sie Ober- und Unterfaden auf eine Länge von 20 cm ab.
Bringen Sie den Oberfaden zwischen Knopf und Stoff durch die Löcher im Knopf.
Ziehen Sie am Oberfaden, um den Unterfaden zur rechten Stoffseite zu bringen.
Wickeln Sie die Fäden, um einen Fadenstiel zu bilden und verknoten Sie diese.

② Oberfaden
③ Unterfaden

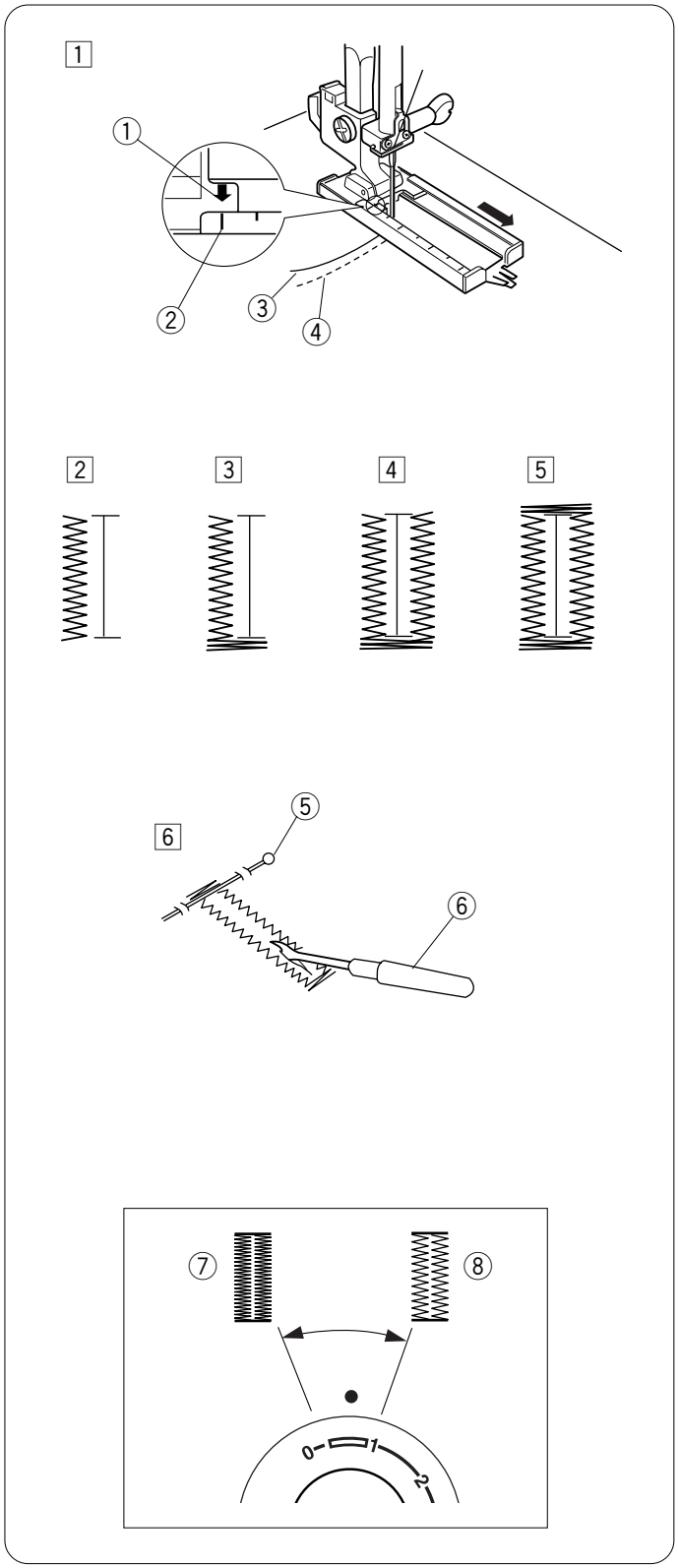
HINWEIS:
Stellen Sie nach dem Nähen den Transporteur hoch.



4-staps knoopsgat

Machine-instelling

① Steekpatroon: 3 4 2 1
② Steeklengte: 0.5 – 1
③ Draadspanning: 1 – 5
④ Persvoet:: schuifknoopsgatvoet J of knoopsgatvoet B



1 Zet de selectieknop voor steekpatronen op " 1 ".
Markeer de knoopsgatlengte op de stof.
Plaats de stof onder de persvoet met de knoopsgatmarkering in uw richting.
Trek zowel de boven- als de onderdraad naar links.
Verplaats de schuif naar u toe zodat de bovenmarkering ② op de schuif gelijk komt te staan met de beginmarkering ①.
① Beginmarkering
② Bovenmarkering
③ Bovendraad
④ Onderdraad

N.B.
De schaal op de schuif is in cm.

2 Naai vooruit totdat u de voorste markering van het knoopsgat hebt bereikt. Stop met naaien bij een linkersteek.

3 Zet de naald in de hoogste stand.
Zet de selectieknop voor steekpatronen op " 4 2 " . Naai 5 steken en stop bij een rechtersteek

4 Zet de naald in de hoogste stand.
Zet de selectieknop voor steekpatronen op " 3 ". Naai totdat de naald de eindmarkering bereikt van het knoopsgat.

5 Zet de naald in de hoogste stand.
Zet de selectieknop voor steekpatronen op " 4 2 ".
Naai 5 steken en stop dan met naaien. Zet de steeklengteknop op "0" en stel de selectieknop voor steekpatronen in op het maken van rechte steken.
Naai enkele afhechtsteken.

6 Zet de naald en de persvoet omhoog. Verwijder de stof uit de machine en knip de naaidraad af. Plaats een speld in de bartack.
Snijd vervolgens het knoopsgat open met het tornmesje. Zorg dat geen steken doorsnijdt.
⑤ Bovendraad
⑥ Onderdraad

Knoopsgatsteekdichtheid aanpassen

Zet de steeklengteknop tussen " ▭ " om de knoopsgatsteekdichtheid in te stellen.
⑦ Dichter knoopsgat
⑧ Minder dicht knoopsgat

Boutonnière en 4 phases

Réglage de la machine

① Motif de point: 3 4 1
② Longueur de point: 0.5 – 1
③ Tension du fil: 1 – 5
④ Pied-de-biche: Pied de boutonnière coulissant J ou pied de boutonnière B

1 Réglez le sélecteur de motif sur “ 1 ”.
Marquez soigneusement la longueur de la boutonnière sur le tissu.
Disposez le tissu sous le pied, en situant la marque de la boutonnière vers vous.
Tirez le fil de l’aiguille et le fil de canette vers la gauche.
Déplacez le coulisseau vers vous de façon à ce que le repère supérieur ② corresponde au repère de départ ①.
① Repère de départ
② Repère supérieur
③ Fil d’aiguille
④ Fil de canette

REMARQUE:
Les repères situés sur le coulisseau sont gravés en centimètres.

2 Cousez vers l’avant jusqu’à ce que vous atteignez le repère avant de votre boutonnière. Arrêtez la couture par un point de gauche.

3 Relevez l’aiguille à sa position la plus haute.
Réglez le sélecteur de motif sur “ 4 2 ”. Cousez 5 points, puis arrêtez la couture par un point de droite.

4 Relevez l’aiguille à sa position la plus haute.
Réglez le sélecteur de motif sur “ 3 ”. Cousez jusqu’à ce que l’aiguille atteigne le repère arrière de la boutonnière.

5 Relevez l’aiguille à sa position la plus haute.
Réglez le sélecteur de motif sur “ 4 2 ”. Cousez 5 points, puis arrêtez-vous. Réglez le sélecteur de longueur de point sur “0” et le sélecteur de motif pour la couture au point droit.
Cousez quelques points d’arrêt.

6 Soulevez l’aiguille et le pied-de-biche. Retirez le tissu de la machine et coupez le fil de couture. Insérez une épingle dans la couture du bord.
Coupez la fente à l’aide du découd-vite.
Prenez garde à ne pas couper les fils de couture.
⑤ Fil d’aiguille
⑥ Fil de canette

Pour ajuster la densité des points de boutonnière:
Réglez le sélecteur de longueur de point entre “ ▭ ” pour déterminer la densité du point de boutonnière.
⑦ Boutonnière plus dense
⑧ Boutonnière plus grossière

Knopflochnähen in 4 Schritten

Maschineneinstellung

① Stichmuster: 3 4 1
② Stichlänge: 0.5 – 1
③ Fadenspannung: 1 – 5
④ Nähfuß: Gleitknopflochfuß J oder Knopflochfuß B

1 Stellen Sie den Musterauswahlregler auf “ 1 ”.
Markieren Sie die Knopflochlänge vorsichtig auf dem Stoff.
Legen Sie den Stoff unter den Fuß, wobei die Knopflochmarkierung auf Sie zu läuft.
Ziehen Sie Unter- und Oberfaden nach links.
Bewegen Sie den Schieber auf sich zu, so dass die obere Markierung ② auf dem Schieber über der Startmarkierung ① liegt.
① Startmarkierung
② Obere Markierung
③ Oberfaden
④ Unterfaden

HINWEIS:
Die Skala auf dem Schieber ist in Zentimeter eingeteilt.

2 Nähen Sie vorwärts, bis Sie die vordere Markierung Ihres Knopflochs erreichen. Halten Sie an einem linken Stich an.

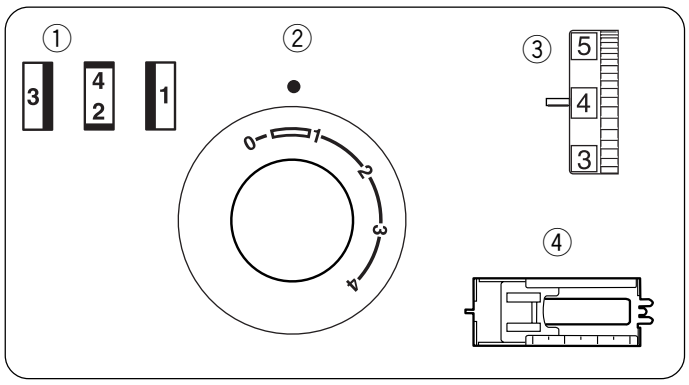
3 Bringen Sie die Nadel in ihre höchste Stellung.
Stellen Sie den Musterauswahlregler auf “ 4 2 ”. Nähen Sie 5 Stiche und halten Sie dann an einem rechten Stich an.

4 Bringen Sie die Nadel in ihre höchste Stellung.
Stellen Sie den Musterauswahlregler auf “ 3 ”. Nähen Sie, bis die Nadel die hintere Markierung des Knopflochs erreicht.

5 Bringen Sie die Nadel in ihre höchste Stellung.
Stellen Sie den Musterauswahlregler auf “ 4 2 ”. Nähen Sie 5 Stiche und halten Sie dann an. Stellen Sie die Stichlängenregler auf “0” und den Musterwahlregler auf Geradstich.
Nähen Sie einige Vernähstiche.

6 Heben Sie Nadel und Nähfuß an. Nehmen Sie den Stoff aus der Maschine und schneiden Sie den Nähfaden ab. Stecken Sie eine Stecknadel in den Knopflochriegel.
Schneiden Sie die Öffnung mit einem Nahttrenner auf.
Vorsicht - schneiden Sie dabei nicht in die Naht.
⑤ Oberfaden
⑥ Unterfaden

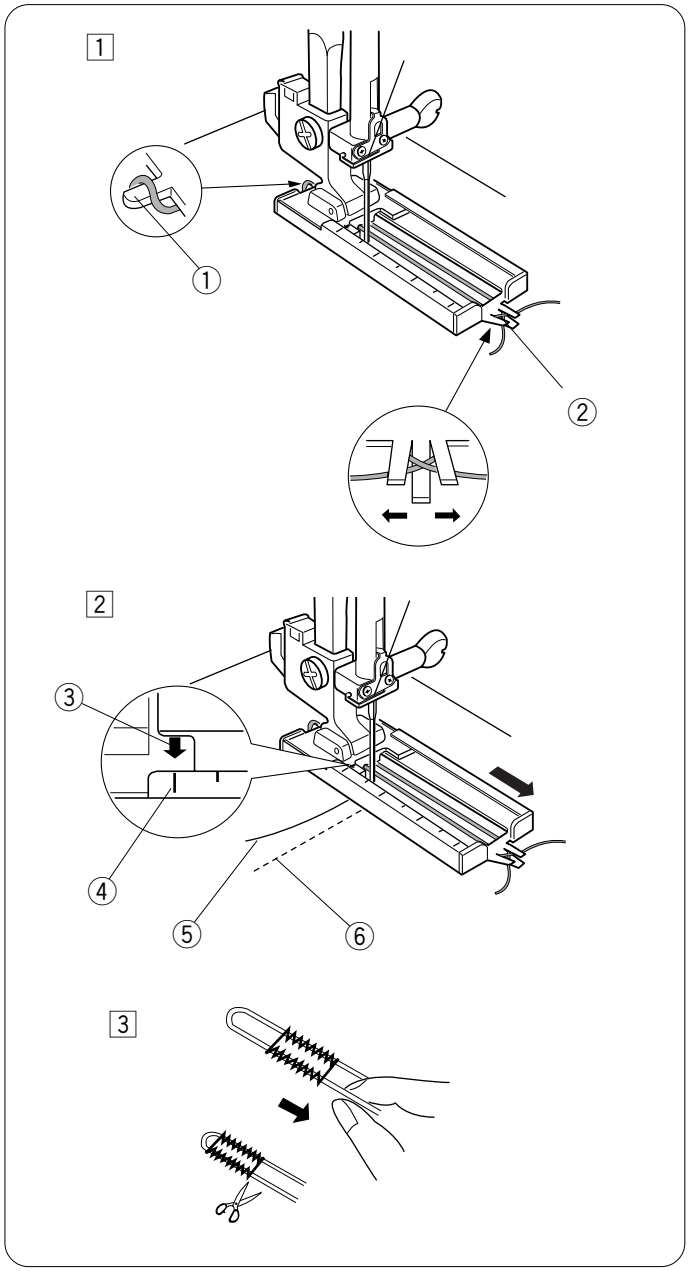
Einstellen der Knopflochstichdichte:
Die Knopflochstichdichte kann durch Einstellen der Stichlängen-Stellscheibe zwischen “ ▭ ” justiert werden.
⑦ Dichteres Knopfloch
⑧ Gröberes Knopfloch



Kordonknoopsgat

Machine-instelling

① Steekpatroon: 3 4 2 1
② Steeklengte: 0.5 – 1
③ Draadspanning: 1 – 5
④ Persvoet: schuifknoopsgatvoet J



1 Met de knoopsgatvoet in de bovenstand haakt u het vulkoord op de punt aan de achterkant van de knoopsgatvoet.
Haal de uiteinden van het koord naar u toe, onder de knoopsgatvoet door, zodat de voorkant vrij is.
Haak de uiteinden van het vulkoord in de vorken aan de voorkant van de knoopsgatvoet zodat deze strak staan.
① Punt
② Vorken

2 Trek zowel de boven- als de onderdraad naar links.
Verplaats de schuif naar u toe zodat de bovenmarkering
④ op de schuif gelijk komt te staan met de beginmarkering ③.
③ Beginmarkering
④ Bovenmarkering
⑤ Bovendraad
⑥ Onderdraad

Zet de naald bij het beginpunt omlaag in de stof en zet vervolgens de voet omlaag.
Trap het voetpedaal rustig in en naai het knoopsgat over het koord.
De volgorde van handelingen is gelijk aan die voor het 4-staps knoopsgat.

3 Trek het linker uiteinde van het vulkoord strak en knip het overtollige gedeelte af.
Informatie over het opensnijden van het knoopsgat vindt u op pagina 44.

Boutonnière cordonnet

Réglage de la machine

① Motif de point: 
② Longueur de point: 0.5 – 1
③ Tension du fil: 1 – 5
④ Pied-de-biche: Pied de boutonnière coulissant J

1 Le pied de boutonnière étant relevé, accrochez le cordonnet de remplissage sur l'ergot se trouvant sur la partie arrière du pied.
Placez les extrémités vers vous, sous le pied-de-biche, en dégageant la partie avant.
Accrochez le cordonnet de remplissage dans la fourchette à l'avant du pied pour la maintenir.
① Ergot
② Fourchette

2 Tirez le fil de l'aiguille et le fil de canette vers la gauche.
Déplacez le coulisseau vers vous de façon à ce que le repère supérieur ④ corresponde au repère de départ ③.
③ Repère de départ
④ Repère supérieur
⑤ Fil d'aiguille
⑥ Fil de canette

Piquez l'aiguille dans le tissu au point de départ, puis abaissez le pied.
Appuyez délicatement sur la pédale, et cousez la boutonnière sur le cordonnet.
La méthode de couture est la même que pour la boutonnière en 4 phases.

3 Tirez sur l'extrémité gauche du cordonnet pour le tendre et coupez le cordon en trop.
Pour couper l'ouverture de boutonnière, référez-vous à la page 45.

Knopflöcher mit Einlauffaden

Maschineneinstellung

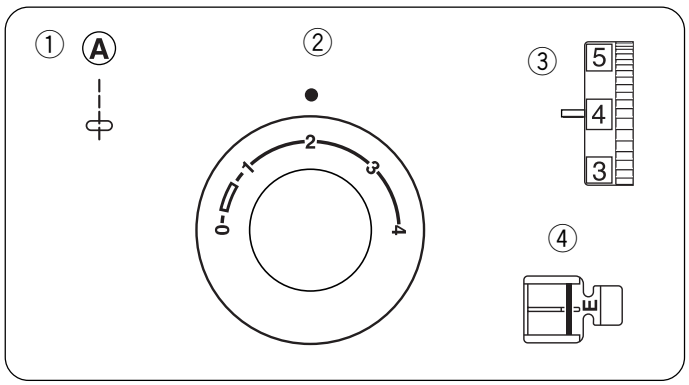
① Stichmuster:
② Stichlänge: 0.5 – 1
③ Fadenspannung: 1 – 5
④ Nähfuß: Gleitknopflochfuß J

1 Stellen Sie den Knopflochfuß hoch und haken Sie den Einlauffaden auf die Führung an der Rückseite des Fußes.
Ziehen Sie beide Fadenenden unter dem Fuß auf sich zu, so dass sie unter dem vorderen Fußende herausragen.
Haken Sie den Einlauffaden in die Gabeln an der Vorderseite des Fußes ein, um die Fadenende festzuhalten.
① Führung
② Gabeln

2 Ziehen Sie Unter- und Oberfaden nach links.
Bewegen Sie den Schieber auf sich zu, so dass die obere Markierung ④ auf dem Schieber über der Startmarkierung ③ liegt.
③ Startmarkierung
④ Obere Markierung
⑤ Oberfaden
⑥ Unterfaden

Senken Sie die Nadel am Ausgangspunkt und dann den Nähfuß.
Treten Sie leicht auf den Fußanlasser und nähen Sie das Knopfloch über den Einlauffaden.
Die Nähfolge entspricht der für das 4-Schritte-Knopfloch.

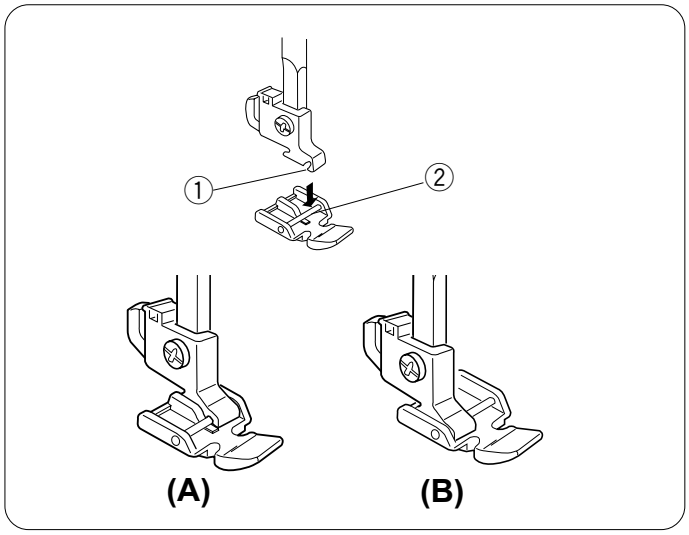
3 Ziehen Sie am linken Ende des Einlauffadens, um diesen zu spannen, und schneiden Sie die überschüssige Fadenlänge ab.
Anleitungen zum Aufschneiden der Knopflochöffnung finden Sie auf Seite 45.



Rits inzetten

Machine-instelling

① Steekpatroon: A
② Steeklengte: 1.5 – 4
③ Draadspanning: 3 – 6
④ Persvoet: ritsvoet E

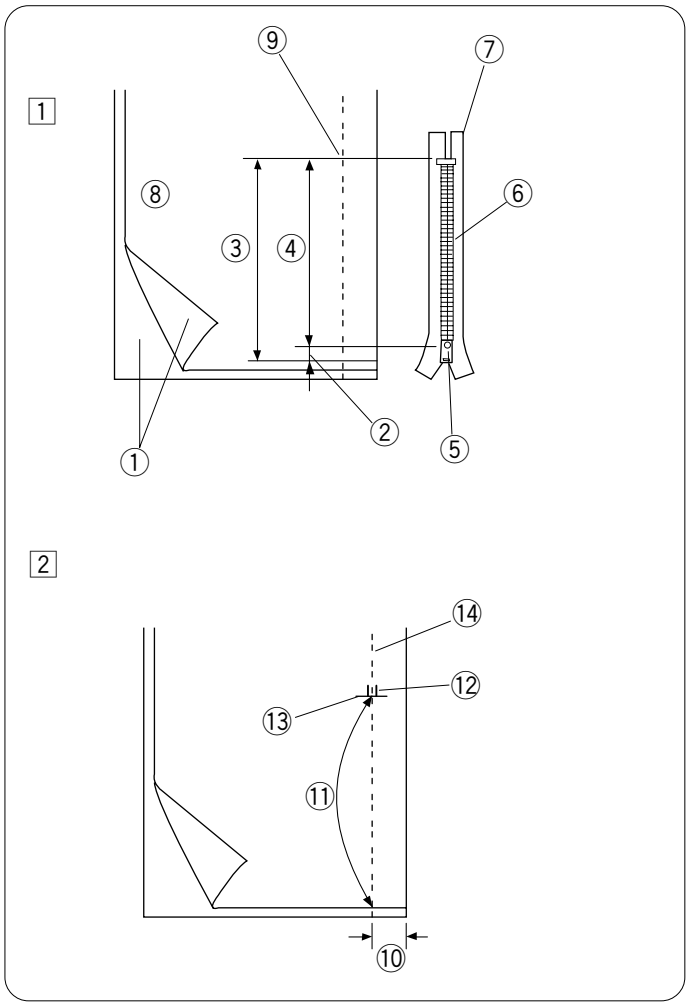


Ritsvoet bevestigen

A: Bevestig de ritsvoet met de pin aan de rechterkant om de linkerkant van de rits vast te zetten.

B: Bevestig de ritsvoet met de pin aan de linkerkant om de rechterkant van de rits vast te zetten.

① Groef
② Pin



Stof voorbereiden

1 Tel 1 cm op bij het formaat van de rits. Dit is het formaat van de gehele opening.

① Voorkant van de stof
② 1 cm
③ Formaat van opening
④ Formaat van rits
⑤ Schuifplaatje
⑥ Tanden
⑦ Ritsband
⑧ Achterkant van de stof
⑨ Einde van opening

2 Plaats de voorkanten van de stof tegen elkaar. Naai een onderrand van 2 cm vanaf de rechterrand tot aan de onderste stoppositie van de rits. Naai enkele steken achteruit om af te hechten.
Vergroot de steeklengte tot “4”, zet de spanning van de bovendraad op “1” en rijg de gehele lengte van de stof.

⑩ 2 cm
⑪ Rijgen
⑫ Achteruitsteek
⑬ Einde van opening
⑭ Onderrand

Pose de fermeture à glissière

Réglage de la machine

① Motif de point : A
② Longueur de point : 1.5 – 4
③ Tension du fil : 3 – 6
④ Pied-de-biche : Pied à semelle étroite E

Installation du pied à semelle étroite

A: Pour coudre le côté gauche de la fermeture à glissière, installez le pied à semelle étroite avec la charnière droite.

B: Pour coudre le côté droit de la fermeture à glissière, installez le pied à semelle étroite avec la charnière gauche.

① Échancrure
② Épingle

Préparation du tissu

1 Ajoutez 1 cm à la taille de la fermeture à glissière. Cette longueur correspond à la longueur totale de l'ouverture.

① Endroit du tissu
② 1 cm
③ Taille de l'ouverture
④ Taille de la fermeture à glissière
⑤ Coulisseau
⑥ Dents de la fermeture à glissière
⑦ Ruban de la fermeture à glissière
⑧ Envers du tissu
⑨ Extrémité de l'ouverture

2 Mettez le tissu endroit contre endroit. Faites une couture inférieure de 2 cm depuis le bord droit jusqu'à la position d'arrêt du bas de la fermeture à glissière. Arrêtez la couture en cousant quelques points en arrière. Augmentez la longueur de point à "4", réglez la tension du fil d'aiguille sur "1" et faufilez sur toute la longueur du tissu.

⑩ 2 cm
⑪ Faufilage
⑫ Point arrière
⑬ Extrémité de l'ouverture
⑭ Couture inférieure

Reißverschlüsse

Maschineneinstellung

① Stichmuster: A
② Stichlänge: 1.5 – 4
③ Fadenspannung: 3 – 6
④ Nähfuß: Reißverschlussfuß E

Anbringen des Reißverschlussfußes

A: Bringen Sie den Reißverschlussfuß mit dem Stift auf der rechten Seite an, um die linke Seite des Reißverschlusses zu nähen.

B: Bringen Sie den Reißverschlussfuß mit dem Stift auf der linken Seite an, um die rechte Seite des Reißverschlusses zu nähen.

① Rille
② Stift

Vorbereitung des Stoffes

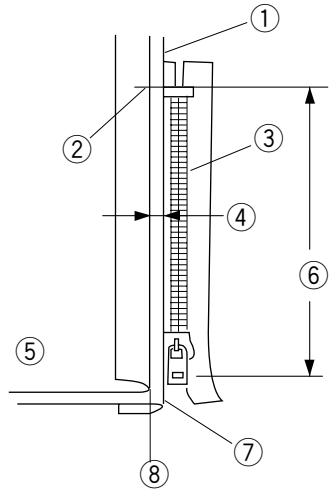
1 Die Öffnung muss insgesamt 1 cm größer als die Größe des Reißverschlusses sein. Dies ist die Gesamtgröße der Öffnung

① Rechte Stoffseite
② 1 cm
③ Öffnungsgröße
④ Reißverschlussgröße
⑤ Schieber
⑥ Reißverschlusszähne
⑦ Reißverschlussstoff
⑧ Linke Stoffseite
⑨ Ende der Öffnung

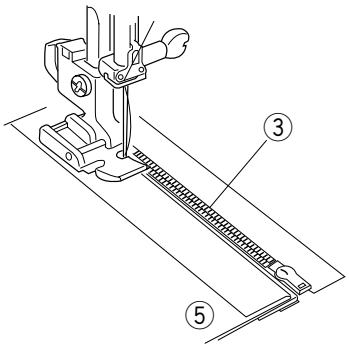
2 Legen Sie die rechten (oberen) Stoffseiten gegeneinander. Nähen Sie eine untere Naht 2 cm von der rechten Kante bis zum unteren Reißverschlussanschlag. Nähen Sie einige Rückwärtsstiche, um die Naht zu vernähen. Stellen Sie die Stichlänge auf "4", die Oberfadenspannung auf "1" und heften Sie die gesamte Stofflänge.

⑩ 2 cm
⑪ Heften
⑫ Rückwärtsstich
⑬ Ende der Öffnung
⑭ Untere Naht

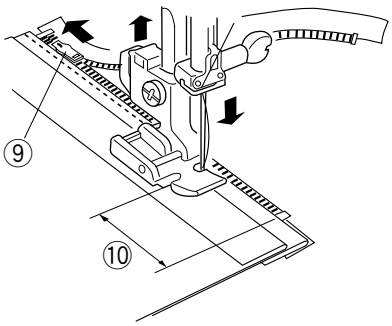
Naaien

1 

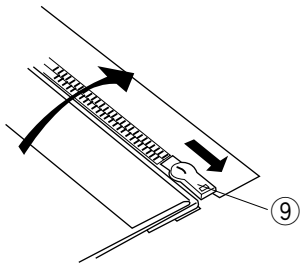
1 Bevestig de ritsvoet met de pin aan de rechterkant. Vouw de marge van de bovenste laag terug. Vouw de marge van de onderste laag terug tot een stofmarge van 0,4 cm.
① Onderste laag
② Einde van opening
③ Tanden
④ Marge, 0,4 cm
⑤ Bovenste laag
⑥ Formaat van opening
⑦ Gevouwen rand
⑧ Rijgen

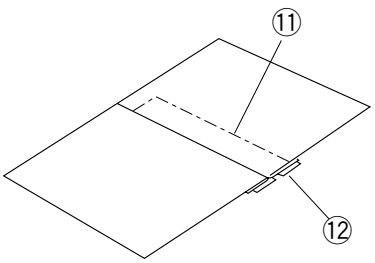
2 

2 Plaats de tanden van de rits naast de vouw en rijg de ritsband op de onderste laag stof.
Lijn de ritsvoet uit met de vouw. Zet de draadspanning en de steeklengte terug op de oorspronkelijke instellingen.
Naai een naad langs de gehele lengte van de ritsband.

3 

3 Stop de machine 5 cm voordat het schuifplaatje wordt bereikt, met de naald in de stof, zet de persvoet omhoog en maak de rits enige centimeters open om ruimte te maken voor de volgende steken.
⑨ Schuifplaatje
⑩ 5 cm

4 



4 Verwijder de stof en sluit de rits. Leg de bovenste laag stof vlak over de rits.
Rijg de ritsband aan de bovenste laag stof.
⑪ Rijgen
⑫ Ritsband

Pour coudre

1 Installez le pied à semelle étroite avec la charnière droite.
Repliez le rentré de couture de l'épaisseur supérieure.
Repliez le rentré de couture de l'épaisseur inférieur en laissant une marge de tissu de 0,4 cm.
① Épaisseur inférieure
② Extrémité de l'ouverture
③ Dents de la fermeture à glissière
④ Marge de 0,4 cm
⑤ Épaisseur supérieure
⑥ Taille de l'ouverture
⑦ Bord plié
⑧ Faufilage

2 Placez les dents de la fermeture près du bord de la marge et faufilez le ruban de la fermeture sur l'épaisseur de tissu inférieure.
Alignez le pied à semelle étroite sur le bord de la marge. Rétablissez la tension du fil et la longueur de point à leur position initiale.
Faites une couture sur toute la longueur du ruban de la fermeture à glissière.

3 Arrêtez la machine à 5 cm avant d'atteindre le coulisseau ; piquez l'aiguille dans le tissu et soulevez le pied-de-biche, puis ouvrez la fermeture à glissière de quelques centimètres afin d'ouvrir un passage pour coudre.
⑨ Coulisseau
⑩ 5 cm

4 Enlevez le tissu et fermez la fermeture à glissière.
Prenez l'épaisseur de tissu supérieure et posez-la à plat sur la fermeture à glissière.
Faufilez le ruban de la fermeture à glissière sur l'épaisseur de tissu supérieure.
⑪ Faufilage
⑫ Ruban de la fermeture à glissière

Nähen

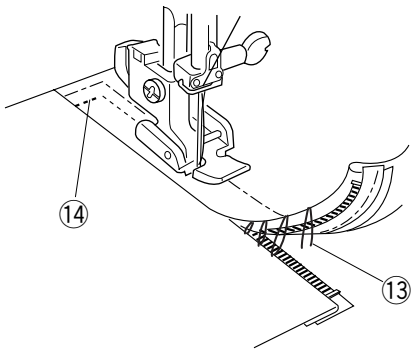
1 Bringen Sie den Reißverschlussfuß mit dem Stift auf der rechten Seite an.
Falten Sie die obere Nahtzugabe um. Falten Sie die untere Nahtzugabe um, so dass ein Rand von 0,4 cm besteht.
① Untere Stofflage
② Ende der Öffnung
③ Reißverschlusszähne
④ 0,4 cm breiter Rand
⑤ Obere Stofflage
⑥ Öffnungsgröße
⑦ Gefaltete Kante
⑧ Heften

2 Legen Sie die Reißverschlusszähne neben die Stoffkante und heften Sie den Reißverschlussstoff an die untere Stofflage.
Richten Sie den Reißverschlussfuß mit der Stoffkante aus. Stellen Sie Fadenspannung und Stichlänge wieder auf die ursprünglichen Einstellungen zurück.
Nähen Sie eine Naht an der gesamten Länge des Reißverschlussstoffs entlang.

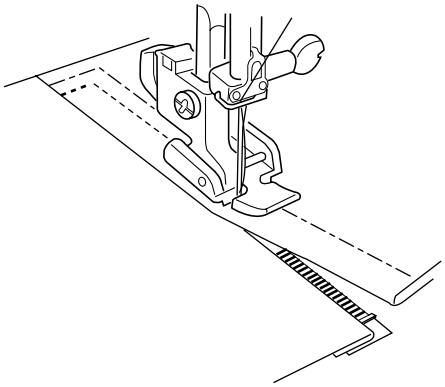
3 Halten Sie ca. 5 cm vor dem Schieber an, ohne die Nadel aus dem Stoff zu ziehen. Heben Sie den Fuß an, öffnen Sie den Reißverschluss einige Zentimeter weit, um ausreichend Platz zum Nähen zu schaffen.
⑨ Schieber
⑩ 5 cm

4 Entfernen Sie den Stoff und schließen Sie den Reißverschluss. Legen Sie die obere Stofflage flach über den Reißverschluss.
Heften Sie den Reißverschlussstoff an die obere Stofflage.
⑪ Heften
⑫ Reißverschlussstoff

5



6



5 Zet de voet omhoog, ontgrendel deze en bevestig de voet opnieuw met de pin aan de linkerkant.
Begin net onder de onderste stoppositie van de rits met naaien en naai de stof tot ongeveer 1 cm van de rijglijn.
Draai de stof 90 graden en naai een naad over de resterende lengte van de ritsband. Stop de machine voordat u het schuifplaatje bereikt met de naald in de stof en zet de persvoet omhoog. Snijd enkele centimeters van de rijgsteken open met het tornmesje.
⑬ Rijgsteken opensnijden
⑭ 1 cm

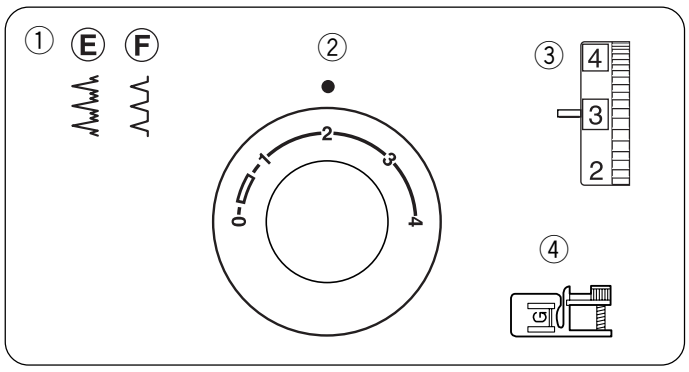
6 Maak de rits een paar centimeters open om ruimte te maken voor de volgende steken.
Naai aan het einde van de naad enkele steken achteruit om af te hechten.
Nadat beide kanten van de rits zijn genaaid, gebruikt u het tornmesje om de rijgsteken open te snijden.

5 Soulevez et relâchez le pied-de-biche, et réinstallez le pied avec la charnière gauche.
En débutant juste sous l'arrêt du bas de la fermeture, piquez le tissu à environ 1 cm de distance de la ligne de faufilage.
Faites pivoter le tissu à 90 degrés et piquez sur la longueur restante du ruban de la fermeture à glissière. Avant de parvenir au coulisseau, arrêtez la machine en laissant l'aiguille piquée dans le tissu et soulevez le pied. Utilisez le découd-vite pour ouvrir les points de faufilage sur quelques centimètres.
⑬ Décousez le faufilage
⑭ 1 cm

6 Ouvrez la fermeture à glissière de quelques centimètres afin d'aménager un passage pour coudre. Une fois la couture terminée, faites quelques points arrière pour arrêter la couture.
Une fois que les deux côtés de la fermeture sont cousus, retirez le faufilage à l'aide du découd-vite.

5 Heben Sie den Fuß an, lösen Sie ihn und bringen Sie ihn wieder mit dem Stift auf der linken Seite an.
Nähen Sie den Stoff etwa 1 cm von der Heftlinie entfernt. Beginnen Sie dabei knapp unterhalb des unteren Reißverschlussanschlags.
Drehen Sie den Stoff um 90° und nähen Sie eine Naht an der verbleibenden Länge des Reißverschlussstoffes entlang. Halten Sie die Maschine an, bevor Sie den Schieber erreichen, während sich die Nadel im Stoff befindet, und stellen Sie den Nähfuß hoch. Öffnen Sie einige cm der Heftnaht mit dem Nahttrenner.
⑬ Aufgetrennte Heftlinie.
⑭ 1 cm

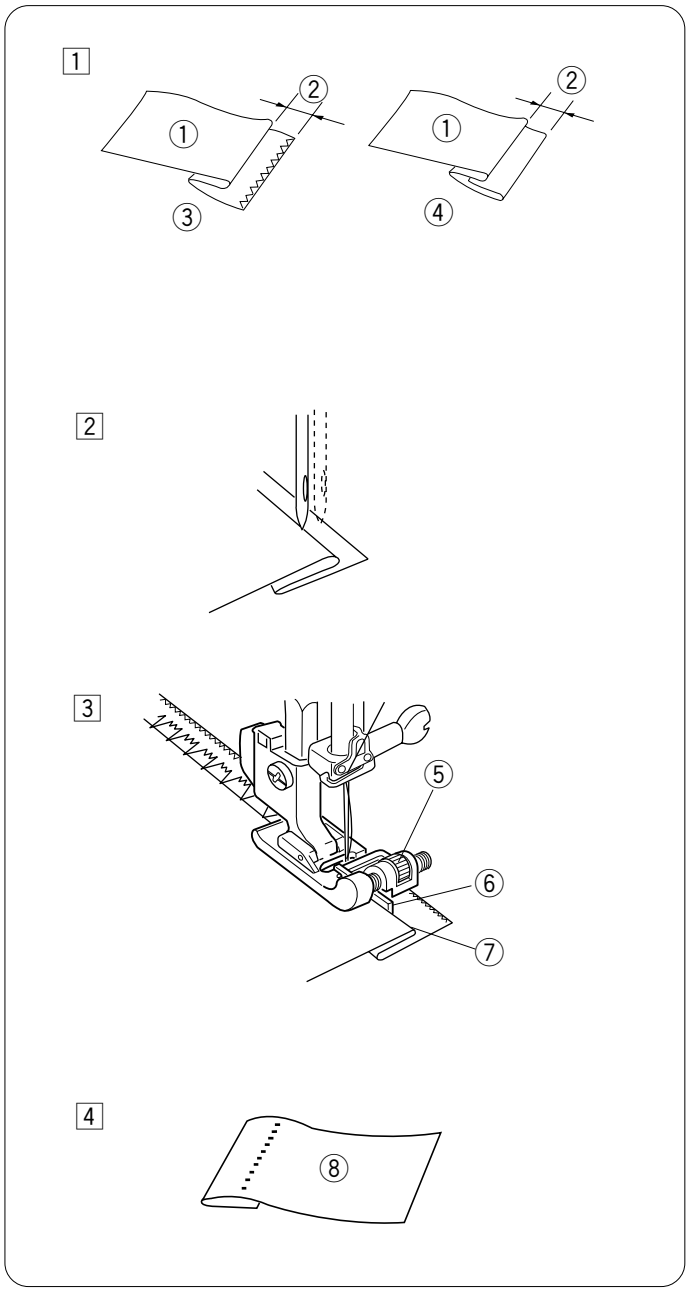
6 Öffnen Sie den Reißverschluss einige Zentimeter weit, um ausreichend Platz zum Nähen zu schaffen.
Nähen Sie einige Rückwärtsstiche am Nahtende, um die Naht zu vernähen.
Nachdem beide Reißverschlussseiten genäht sind, trennen Sie die Heftnaht mit dem Nahttrenner auf.



Blinde zoom

Machine-instelling

①	Steekpatroon:	E of F
②	Steeklengte:	2 – 3
③	Draadspanning:	1 – 4
④	Persvoet::	blindzoomvoet G



1 Bij zware stoffen die rafelen, moet de onafgewerkte rand eerst worden voorzien van overhandse steken.
Vouw de zoom onder de stof (zie afbeelding) bij fijne of middelzware stoffen.
Vouw een zoom met de achterkant naar boven tot een marge van 0,5 cm.

① Achterkant van de stof
② 0,5 cm
③ Zware stof
④ Fijne en middelzware stof

2 Plaats de stof zo dat de naald net door de gevouwen rand prikt wanneer de naald helemaal naar links beweegt.
Zet de persvoet omlaag.

3 Draai aan de schroef om de geleider op de voet uit te lijnen met de gevouwen rand zodat de naald net door de vouw prikt.
Als de naald te ver naar rechts door de vouw prikt, verplaatst u de geleider iets naar links.
Als de naald de vouw niet raakt, verplaatst u de geleider iets naar rechts.
Naai langzaam terwijl u de gevouwen rand leidt langs de geleider.

⑤ Schroef
⑥ Geleider
⑦ Gevouwen rand

4 Vouw de stof open en strijk deze met een strijkbout nadat u klaar bent met naaien.

⑧ Voorkant van de stof

N.B.
Als de naald te ver naar links staat, worden de steken zichtbaar aan de voorkant van de stof.

Ourlet invisible

Réglage de la machine

① Motif de point: E ou F
② Longueur de point: 2 – 3
③ Tension du fil: 1 – 4
④ Pied-de-biche: Pied pour ourlet invisible G

1 Sur les tissus épais qui s'effilochent, il faut tout d'abord surfiler le bord brut.
Pour les tissus fins ou moyens, pliez l'ourlet sous le tissu comme illustré.
Pliez l'ourlet, l'envers du tissu étant sur le dessus afin de former un rentré de 0,5 cm.
① Envers du tissu
② 0,5 cm
③ Tissus épais
④ Tissus fins et moyennement épais

2 Placez le tissu afin que l'aiguille perce juste le bord plié lorsqu'elle parvient sur le côté gauche extrême.
Abaissez le pied presseur.

3 Tournez la vis pour aligner le guide du pied-de-biche sur le bord plié afin que l'aiguille perce juste le pli.
Si l'aiguille perce trop à gauche, déplacez légèrement le guide vers la gauche.
Si l'aiguille ne parvient pas à percer le pli, déplacez légèrement le guide vers la droite.
Cousez doucement tout en guidant le bord plié le long du guide.
⑤ Vis
⑥ Guide
⑦ Bord plié

4 Une fois la couture terminée, ouvrez le tissu et repassez-le.
⑧ Endroit du tissu

REMARQUE:
Si l'aiguille perce le tissu trop à gauche, les points ressortiront à l'endroit du tissu.

Blindsaum

Maschineneinstellung

① Stichmuster: E oder F
② Stichlänge: 2 – 3
③ Fadenspannung: 1 – 4
④ Nähfuß: Blindstichfuß G

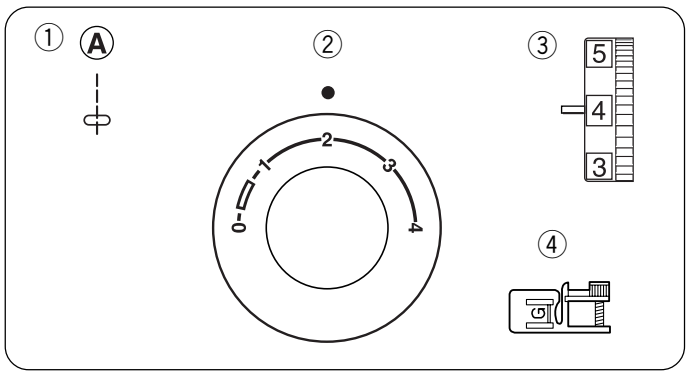
1 Bei schweren, ausfransenden Stoffen ist die Schnittkante zuerst zu versäubern.
Falten Sie den Saum unter den Stoff, wie für feine und mittelschwere Stoffe dargestellt.
Legen Sie einen Saum mit der linken Seite nach oben mit einer Zugabe von 0,5 cm um.
① Linke Stoffseite
② 0,5 cm
③ Schwere Stoffe
④ Feine oder mittelschwere Stoffe

2 Legen Sie den Stoff so, dass die Nadel gerade die gefaltete Stoffkante durchsticht, wenn die Nadel ganz zur linken Seite geführt wird.
Senken Sie den Nähfuß.

3 Drehen Sie die Schraube, um die Führung am Fuß auf die Stoffkante auszurichten, so dass die Nadel gerade die gefaltete Stoffkante durchsticht
Wenn die Nadel zu weit nach links einsticht, bewegen Sie die Führung leicht nach links.
Wenn die Nadel die Faltenkante verfehlt, bewegen Sie die Führung leicht nach rechts.
Nähen Sie langsam, während Sie die gefaltete Kante an der Führung entlang führen.
⑤ Schraube
⑥ Führung
⑦ Gefaltete Kante

4 Falten Sie den Stoff nach dem Nähen auf und bügeln Sie ihn.
⑧ Rechte Stoffseite

HINWEIS:
Wenn die Nadel zu weit nach links einsticht, sind die Stiche auf der rechten Stoffseite sichtbar.

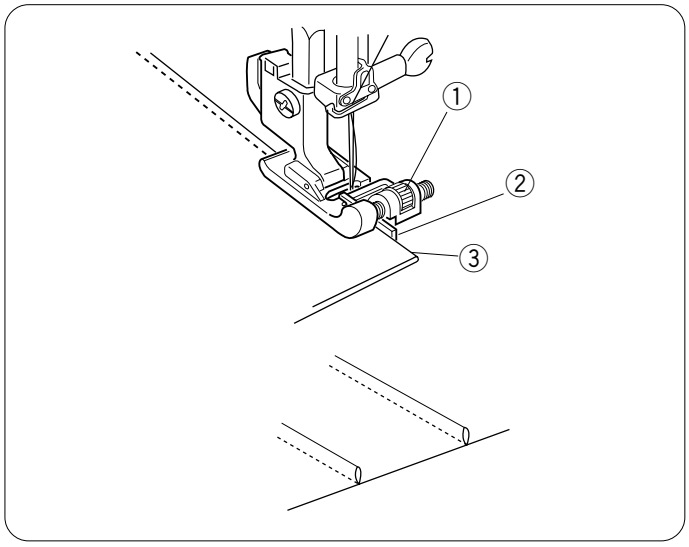


HOOFDSTUK 5. DECORATIEVE STEKEN

Paspel

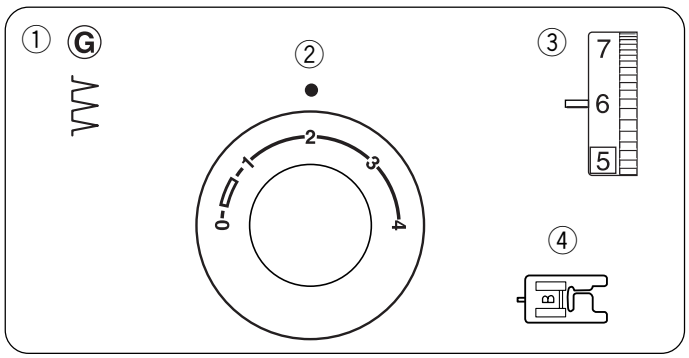
Machine-instelling

① Steekpatroon: A
② Steeklengte: 1.5 – 3
③ Draadspanning: 2 – 6
④ Persvoet:: blindzoomvoet G



Vouw de achterkanten van de stof tegen elkaar en zet de naald omlaag in de stof op 0,1 - 0,2 cm afstand binnen de gevouwen rand.
Zet de persvoet omlaag en draai de schroef om de geleider op de persvoet uit te lijnen met de gevouwen rand.
Naai langzaam terwijl u de gevouwen rand leidt langs de geleider.
Vouw de stof open en strijk de plooien met een strijkbout.

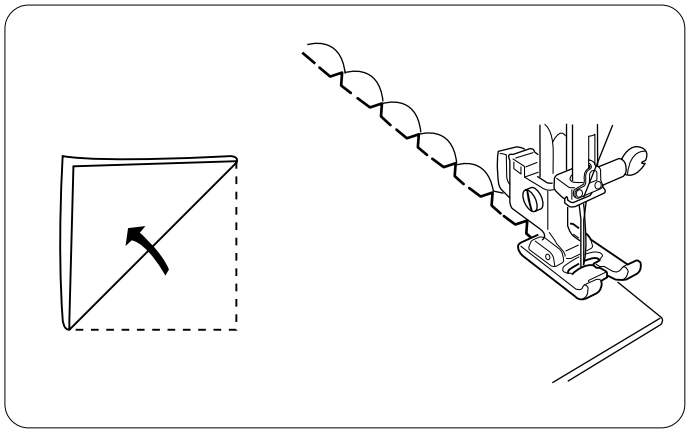
① Schroef
② Geleider
③ Gevouwen rand



Schelprijgsteek

Machine-instelling

① Steekpatroon: G
② Steeklengte: 2 – 3
③ Draadspanning: 6 – 8
④ Persvoet:: knoopsgatvoet B



Gebruik een lichte stof (bijvoorbeeld tricot).
Vouw de stof en stik op de naad.
Wanneer de naald naar rechts beweegt, mag deze de gevouwen rand van de stof net niet raken.
Vouw na het naaien de stof open en strijk de plooien met een strijkbout naar een kant.

N.B.
Verhoog de bovendraadspanning om opvallende plooien te maken.

SECTION 5. POINTS DÉCORATIFS
Nervures

Réglage de la machine

① Motif de point: A
② Longueur de point: 1.5 – 3
③ Tension du fil: 2 – 6
④ Pied-de-biche: Pied pour ourlet invisible G

Pliez le tissu envers contre envers et piquez l'aiguille dans le tissu à 0,1 ou 0,2 cm à l'intérieur du bord plié.
Abaissez le pied-de-biche et tournez la vis pour aligner le guide du pied avec le bord plié.
Cousez doucement tout en guidant le bord plié le long du guide.
Ouvrez le tissu et repassez les nervures.

① Vis
② Guide
③ Bord plié

Point à coquilles

Réglage de la machine

① Motif de point : G
② Longueur de point : 2 – 3
③ Tension du fil : 6 – 8
④ Pied-de-biche : Pied de boutonnière B

Utilisez un tissu léger (du tricot, par exemple).
Pliez le tissu et piquez dans le biais.
Lorsque l'aiguille oscille vers la droite, laissez-la toucher à peine le bord plié du tissu.
Une fois la couture terminée, ouvrez le tissu et repassez les nervures à plat d'un côté.

REMARQUE:
Augmentez la tension du fil d'aiguille pour former des nervures saillantes.

TEIL 5. ZIERSTICHE
Biesen

Maschineneinstellung

① Stichmuster: A
② Stichlänge: 1.5 – 3
③ Fadenspannung: 2 – 6
④ Nähfuß: Blindstichfuß G

Legen Sie den Stoff auf der linken Seite zusammen und senken Sie die Nadel 0,1 - 0,2 cm in die gefaltete Stoffkante.
Senken Sie den Fuß und drehen Sie die Schraube, um die Führung am Fuß auf die Stoffkante auszurichten.
Nähen Sie langsam, während Sie die gefaltete Kante an der Führung entlang führen.
Falten Sie den Stoff auseinander und bügeln Sie die Biesen.

① Schraube
② Führung
③ Gefaltete Kante

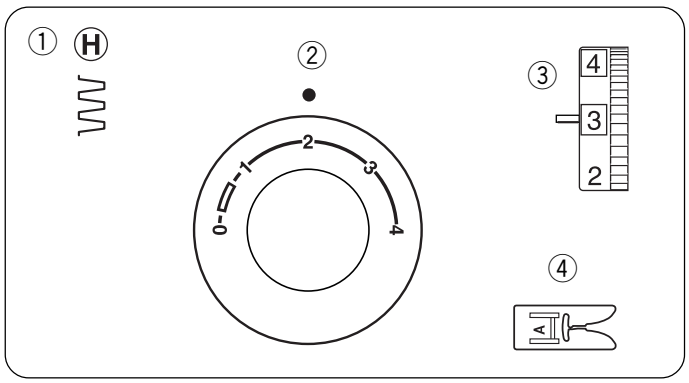
Nähen eines Muschelsaums

Maschineneinstellung

① Stichmuster: G
② Stichlänge: 2 – 3
③ Fadenspannung: 6 – 8
④ Nähfuß: Knopflochfuß B

Benutzen Sie einen Stoff (wie z.B. Trikot).
Falten Sie den Stoff diagonal und nähen Sie.
Wenn die Nadel nach rechts schwingt, achten Sie darauf, dass die Nadel gerade über die gefaltete Kante hinausgeht.
Falten Sie den Stoff nach dem Nähen auseinander und bügeln Sie die Muscheln flach auf eine Seite.

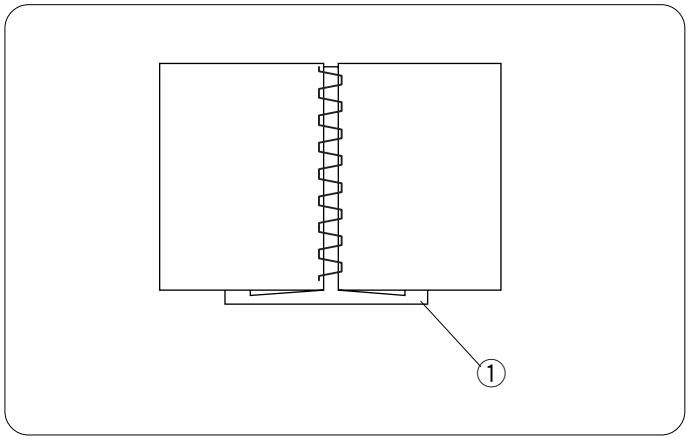
HINWEIS:
Erhöhen Sie die Oberfadenspannung für hervorstehende Muscheln.



Ajourwerk

Machine-instelling

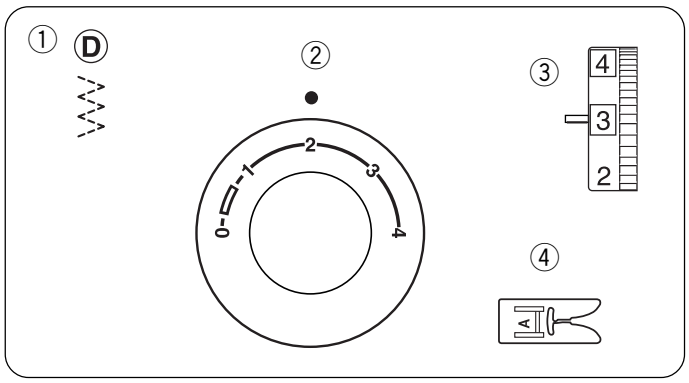
① Steekpatroon: H
② Steeklengte: 1 – 3
③ Draadspanning: 1 – 4
④ Persvoet:: zigzagvoet A



Gebruik deze steek om twee stukken stof aan elkaar te naaien en zo een ontwerp te maken met een opengewerkt karakter.
Vouw bij elke stof een rand van 1,3 cm en druk hierop.
Speld de twee randen vast op een stuk papier of scheur het steunmateriaal ongeveer 0,3 cm uit elkaar.

① Papier

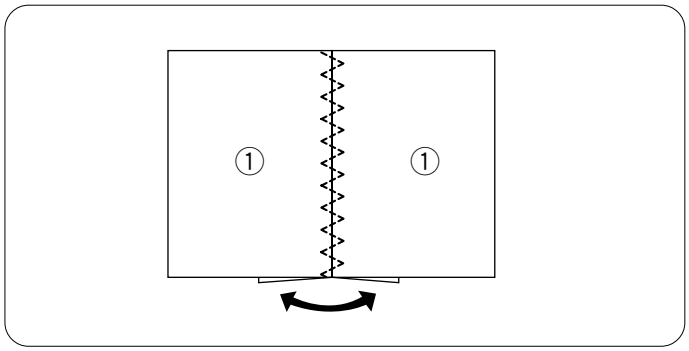
Naai met lage snelheid en geleid de stof zo dat de naald de gevouwen rand aan elke kant raakt.
Scheur na het naaien het steunmateriaal af.



Patchwork

Machine-instelling

① Steekpatroon: D
② Steeklengte: 1 – 3
③ Draadspanning: 1 – 4
④ Persvoet:: zigzagvoet A



Plaats twee lagen stof met de voorkanten tegen elkaar.
Naai rechte steken langs de randen.
Vouw de stof vlak open en vouw elke marge.
Plaats de stof onder de persvoet zodat de naad wordt uitgelijnd op het midden van de persvoetbreedte.
Zet de persvoet omlaag en naai het patroon langs de naad.

① Voorkant van de stof

Entre-deux

Réglage de la machine

① Motif de point:	H
② Longueur de point:	1 – 3
③ Tension du fil:	1 – 4
④ Pied-de-biche:	Pied de point zigzag A

Utilisez ce point pour joindre deux morceaux de tissu afin de créer une apparence d'ouverture dans l'ouvrage et donner de l'intérêt au dessin.
Pliez sur 1,3 cm sous chaque rebord de tissu et repassez.
Épinglez les deux bords sur du papier ou un entoilage détachable à 0,3 cm l'un de l'autre.

① Papier

Cousez lentement en guidant le tissu afin que l'aiguille pique le bord replié, de chaque côté.
Une fois la couture terminée, détachez l'entoilage.

Fagottechnik

Maschineneinstellung

① Stichmuster:	H
② Stichlänge:	1 – 3
③ Fadenspannung:	1 – 4
④ Nähfuß:	Zick-Zack-Nähfuß A

Benutzen Sie diesen Stich, um zwei Stoffstücke aneinander zu nähen und der Näharbeit so eine offene einen effektovollen Hohlsaumeffekt zu verleihen.
Legen Sie alle Stoffränder mit einer Zugabe von 1,3 cm um und bügeln Sie diese.
Heften Sie die beiden Kanten mit einem Abstand von 0,3 cm an ein Stück Papier oder ein Vlies.

① Papier

Nähen Sie langsam und führen Sie den Stoff so, dass die Nadel auf jeder Seite in die umgelegte Kante sticht.
Reißen Sie das Hilfsmaterial nach dem Nähen ab.

Patchwork

Réglage de la machine

① Motif de point:	D
② Longueur de point:	1 – 3
③ Tension du fil:	1 – 4
④ Pied-de-biche:	Pied de point zigzag A

Placez les deux épaisseurs de tissu, endroit contre endroit.
Cousez le long des bords en faisant des points droits.
Mettez les épaisseurs de tissu à plat et pliez chaque rentré de couture.
Mettez le tissu sous le pied-de-biche afin que la ligne de couture corresponde au centre de la largeur du pied.
Abaissez le pied-de-biche et cousez le motif le long de la ligne de couture.

① Endroit du tissu

Patchwork

Maschineneinstellung

① Stichmuster:	D
② Stichlänge:	1 – 3
③ Fadenspannung:	1 – 4
④ Nähfuß:	Zick-Zack-Nähfuß A

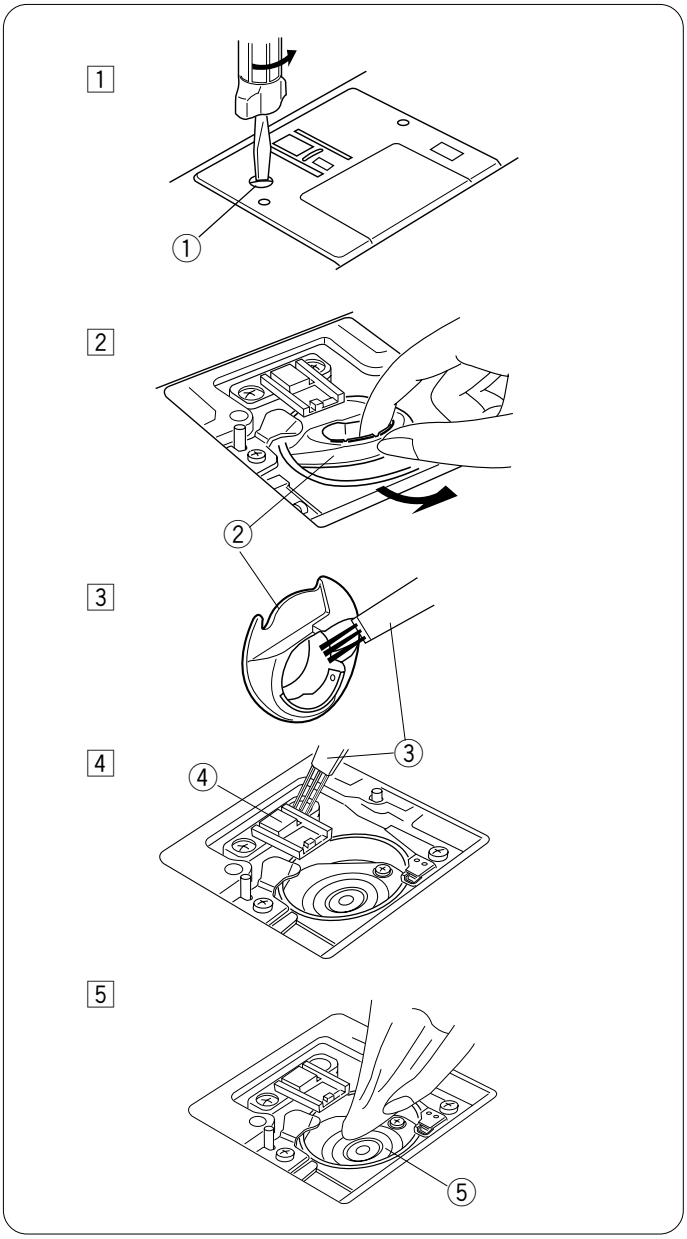
Legen Sie zwei Stofflagen mit der rechten Seite zusammen.
Nähen Sie mit Geradstich an den Kanten entlang.
Legen Sie den Stoff flach auseinander und falten Sie die Nahtzugaben um.
Legen Sie den Stoff unter den Fuß, so dass die Nahtlinie an der Mitte der Fußbreite ausgerichtet ist.
Senken Sie den Fuß und nähen Sie das Muster an der Nahtlinie entlang.

① Rechte Stoffseite

HOOFDSTUK 6. VERZORGING EN ONDERHOUD

⚠ WAARSCHUWING
Zet de aan/uitschakelaar uit en haal de netstekker uit het stopcontact voordat u de machine gaat reinigen.

N.B.
Haal geen andere onderdelen uit elkaar dan hier zijn aangegeven.
Reinig de buitenkant van de machine met een zachte doek met milde zeep.



Grijper en transporteur reinigen

1 Verwijder de persvoet en de naald. Verwijder de schroef op de naaldplaat met de schroevendraaier. Verwijder de naaldplaat en neem de spoel uit de machine.
① Schroef

2 Til het spoelhuis op en neem dit uit de machine.
② Spoelhuis

3 Verwijder stof en pluizen met het borsteltje. Reinig het spoelhuis met een zachte, droge doek.

4 Reinig de transporteur en de grijper met het borsteltje.
③ Borsteltje
④ Transporteur

5 Reinig de grijper met een zachte, droge doek.
⑤ Grijper

N.B.
U kunt ook een stofzuiger gebruiken.

SECTION 6. SOINS ET ENTRETIEN

⚠ AVERTISSEMENT:
Coupez l'alimentation et débranchez la machine avant de procéder à son nettoyage.

REMARQUE:
Ne démontez pas la machine en outrepassant les instructions de cette section.
Nettoyez l'extérieur de la machine avec un chiffon et un savon doux.

Nettoyage du logement de crochet et des griffes d'entraînement

1 Retirez le pied-de-biche et l'aiguille. Retirez la vis de la plaque à aiguille à l'aide du tournevis.
Retirez la plaque à aiguille et sortez la canette.
① Vis

2 Relevez le porte-canette et déposez-le.
② Porte-canette

3 Brossez la poussière et les peluches. Essuyez le porte-canette à l'aide d'un chiffon doux et sec.

4 Nettoyez les griffes d'entraînement et le logement de crochet avec une brosse anti-peluche.
③ Brosse anti-peluche
④ Griffes d'entraînement

5 Essuyez le logement de crochet à l'aide d'un chiffon doux et sec.
⑤ Logement de crochet

REMARQUE:
Vous pouvez également utiliser un aspirateur.

TEIL 6. PFLEGE UND WARTUNG

⚠ WARNHINWEIS:
Schalten Sie die Maschine am Netzschalter aus und ziehen Sie den Stecker ab, bevor Sie die Maschine reinigen.

HINWEIS:
Bauen Sie die Maschine nur so weit auseinander, wie es in diesem Abschnitt beschrieben wird.
Reinigen Sie das Gehäuse der Maschine mit einem weichen Tuch und milder Seifenlauge.

Reinigen von Greifer und Transporteuren

1 Entfernen Sie den Nähfuß und die Nadel. Entfernen Sie die Schraube auf der Stichplatte mit dem Schraubendreher.
Entfernen Sie die Stichplatte und nehmen Sie die Spule heraus.
① Schraube

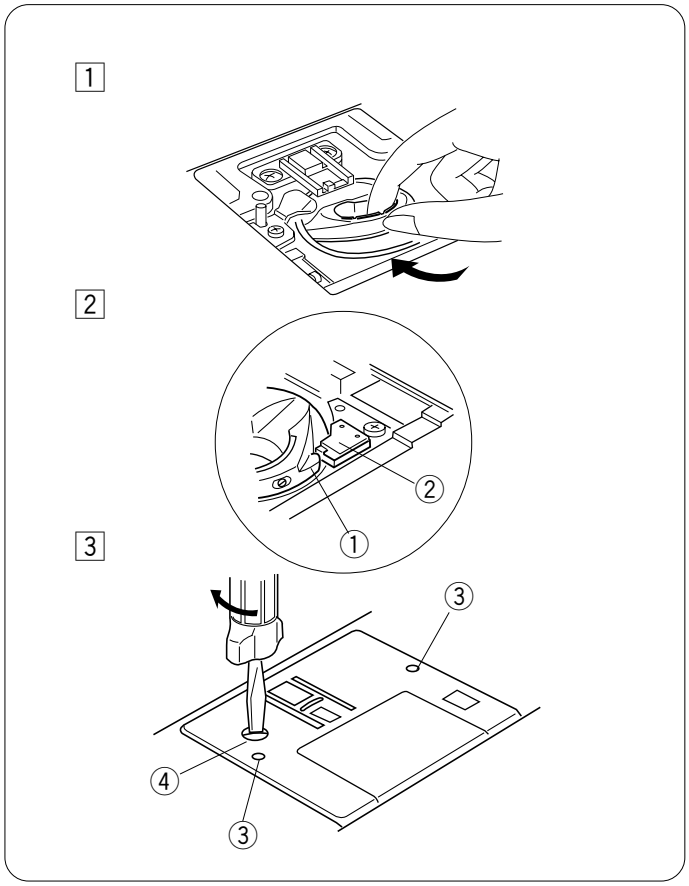
2 Heben Sie den Spulenkorb und entfernen Sie ihn.
② Spulenkorb

3 Pinseln Sie Staub und Fusseln heraus. Wischen Sie den Greifer mit einem weichen, trockenen Tuch ab.

4 Reinigen Sie die Transporteure und die Greiferbahn mit einem Reinigungspinsel.
③ Reinigungspinsel
④ Transporteure

5 Wischen Sie den Greifer mit einem weichen, trockenen Tuch ab.
⑤ Greifer

HINWEIS:
Sie können dazu auch einen Staubsauger verwenden.

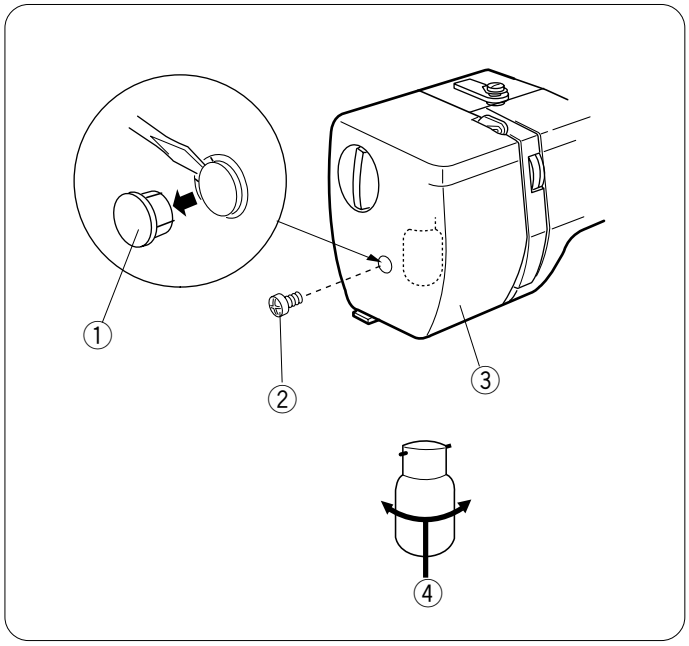


Spoelhuis vervangen

1 Plaats het spoelhuis in de grijperbaan .

2 Zorg dat de knop op het spoelhuis naast de stopper in de grijper past.
① Knop
② Stopper

3 Vervang de spoel.
Bevestig de naaldplaat en plaats de twee geleiderpinnen in de gaten van de naaldplaat. Draai de schroef stevig aan met de schroevendraaier.
③ Geleidergaten
④ Schroef



Naailampje vervangen

⚠ WAARSCHUWING:
Zet de aan/uitschakelaar uit en haal de netstekker uit het stopcontact voordat u het naailampje gaat vervangen. Wacht tot het naailampje is afgekoeld voordat u dit aanraakt.

Verwijder het kapje en de schroef. Verwijder het frontkapje.
① Kapje
② Schroef
③ Frontkapje

Duw op het naailampje en draai dit linksom om het te verwijderen.
Duw op het nieuwe naailampje en draai dit rechtsom om het te plaatsen.
④ Naailampje

Remplacement du porte-canette

1 Insérez le porte-canette dans le logement de crochet.

2 Assurez-vous que le bouton du porte-canette est bien placé près de la butée dans le logement de crochet.
① Bouton
② Butée

3 Remplacez la canette.
Installez la plaque à aiguille en insérant les deux broches de guidage dans les trous de la plaque à aiguille. Resserrez fermement la vis avec un tournevis.
③ Œillets de passage
④ Vis

Austausch des Spulenkorbes

1 Setzen Sie den Spulenkorb in den Greifer.

2 Achten Sie darauf, dass sich der Knopf des Spulenkorbes neben dem Anschlag an der Greiferbahn befindet.
① Knopf
② Anschlag

3 Stichplatte anbringen
Bringen Sie die Stichplatte wieder an, führen Sie die beiden Führungsstifte in die Öffnungen der Stichplatte ein. Ziehen Sie die Schraube mit dem Schraubendreher fest an.
③ Führungsöffnungen
④ Schraube

Remplacement de l'ampoule

⚠ AVERTISSEMENT:
Avant de remplacer l'ampoule, éteignez et débranchez la machine.
Attendez que l'ampoule refroidisse avant de la toucher.

Déposez le capuchon et la vis. Déposez la plaque frontale.
① Capuchon
② Vis
③ Plaque frontale

Poussez et tournez l'ampoule dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour la retirer.
Poussez et tournez l'ampoule dans le sens des aiguilles d'une montre pour la mettre en place.
④ Ampoule

Auswechseln der Glühbirne

⚠ WARNHINWEIS:
Beim Auswechseln der Glühbirne schalten Sie die Maschine am Netzschalter aus und ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose.
Warten Sie, bis sich die Glühbirne abgekühlt hat, bevor Sie diese berühren.

Entfernen Sie Abdeckung und Schraube. Entfernen Sie die Abdeckplatte.
① Kappe
② Schraube
③ Kopfabdeckung

Drücken Sie die Birne ein und drehen Sie diese gegen den Uhrzeigersinn, um sie zu entfernen.
Drücken Sie die Birne ein und drehen Sie diese im Uhrzeigersinn, um sie auszuwechseln.
④ Glühbirne

Probleme oplossen

Situatie	Oorzaak	Pagina
De bovendraad breekt.	1. De bovendraad is niet goed ingeregen. 2. De spanning van de bovendraad is te hoog. 3. De naald is verbogen of stomp. 4. De naald is niet goed geplaatst. 5. De boven- en onderdraad zijn niet naar achteren getrokken en niet goed onder de persvoet geplaatst aan het begin van het naaien. 6. De stof is niet naar achteren getrokken toen het naaien was voltooid. 7. De draad is te zwaar of te fijn voor de naald.	Pagina 26 Pagina 32 Pagina 16 Pagina 16 Pagina 34 Pagina 34 Pagina 18
De onderdraad breekt.	1. De onderdraad zit niet goed in het spoelhuis. 2. Er hebben zich pluisjes opgehoopt in het spoelhuis. 3. De spoel is beschadigd en draait niet soepel. 4. De draad is losjes om de spoel gewonden.	Pagina 24 Pagina 60 Vervang de spoel. Wind de spoel opnieuw op.
De naald breekt.	1. De naald is niet goed geplaatst. 2. De naald is verbogen of stomp. 3. De naaldklemschroef is los. 4. Er wordt een verkeerde persvoet gebruikt. 5. De stof is niet naar achteren getrokken toen het naaien was voltooid. 6. De naald is de licht voor de stof.	Pagina 16 Pagina 16 Pagina 16 Gebruik de juiste persvoet. Pagina 34 Pagina 16
De bovendraad heeft een lus.	1. De spanning van de bovendraad is te laag. 2. Het formaat van de naald is niet geschikt voor de draad.	Pagina 32 Pagina 18
Er worden steken overgeslagen.	1. De naald is niet goed geplaatst. 2. De naald is verbogen of stomp. 3. De naald en/of de draad zijn niet geschikt voor de stof. 4. Er wordt geen blauwgepunte naald gebruikt voor stretchstoffen, zeer fijne stoffen of synthetische stoffen. 5. De bovendraad is niet goed ingeregen. 6. Er is een naald van slechte kwaliteit gebruikt.	Pagina 16 Pagina 16 Pagina 18 Pagina 16 Pagina 26 Vervang de naald.
De naad rimpelt op.	1. De spanning van de bovendraad is te hoog. 2. De bovendraad is niet goed ingeregen. 3. De naald is te zwaar voor de stof. 4. De steeklengte is te lang voor de stof. * Gebruik steunstof bij zeer fijne stoffen.	Pagina 32 Pagina 26 Pagina 18 Maak de steken korter.
De stof wordt niet soepel doorgevoerd.	1. De transporteur zit vol pluisjes. 2. De steken zijn te fijn. 3. De transporteur is niet omhoog gezet nadat deze omlaag is gezet. 4. De druk van de persvoet is niet goed afgesteld.	Pagina 60 Maak de steken langer. Pagina 12 Pagina 12
De machine werkt niet.	1. De stekker zit niet in het stopcontact. 2. Draden zijn verward in het grijper. 3. Er is aan het handwiel getrokken om de spoel op te winden.	Pagina 10 Pagina 60 Pagina 22
Patronenrakenvervormd.	1. De steken zijn niet in balans.	Pagina 32
Knoopsgaten worden niet goed genaaid.	1. De steekdichtheid is niet geschikt voor de stof.	Pagina 44
Veel lawaai bij bediening.	1. De transporteur zit vol pluisjes. 2. Er hebben zich pluisjes opgehoopt in het spoelhuis.	Pagina 60 Pagina 60
Lagen stof verschuiven.	1. De druk van de persvoet is niet goed afgesteld.	Pagina 12

Dépistage des pannes

Anomalie	Cause	Références
Le fil d'aiguille casse.	1. Le fil d'aiguille n'est pas bien enfilé. 2. Le fil d'aiguille est trop tendu. 3. L'aiguille est déformée ou émoussée. 4. L'aiguille est mal positionnée. 5. Le fil de l'aiguille et le fil de la canette ne sont pas tirés vers l'arrière et correctement placés sous le pied-de-biche au début de la piqûre. 6. Le tissu n'est pas tiré vers l'arrière après la couture. 7. Le fil est trop épais ou trop fin pour l'aiguille.	Page 27 Page 33 Page 17 Page 17 Page 35 Page 35 Page 18
Le fil de canette casse.	1. Le fil de la canette est mal enfilé dans le support de canette. 2. Il y a une accumulation de peluches dans le support de canette. 3. La canette est endommagée et ne tourne pas correctement. 4. Le fil est mal enroulé sur la canette.	Page 25 Page 61 Remplacez la canette. Enroulez de nouveau la canette.
L'aiguille casse.	1. L'aiguille est mal positionnée. 2. L'aiguille est déformée ou émoussée. 3. La vis du pince-aiguille est desserrée. 4. Vous n'utilisez pas le pied approprié. 5. Le tissu n'est pas tiré vers l'arrière après la couture. 6. L'aiguille est trop fine pour le tissu utilisé.	Page 17 Page 17 Page 17 Utilisez le pied approprié. Page 35 Page 17
Le fil d'aiguille forme des boucles.	1. Le fil de l'aiguille n'est pas assez tendu. 2. La taille de l'aiguille ne convient pas au fil.	Page 33 Page 18
Points sautés.	1. L'aiguille est mal positionnée. 2. L'aiguille est déformée ou émoussée. 3. L'aiguille et/ou le fil ne conviennent pas au tissu utilisé. 4. Vous n'utilisez pas d'aiguille à pointe bleue pour coudre des tissus extensibles, très fins ou synthétiques. 5. Le fil d'aiguille n'est pas bien enfilé. 6. L'aiguille utilisée est de mauvaise qualité.	Page 17 Page 17 Page 18 Page 17 Page 27 Remplacez l'aiguille.
Les piqûres froncent.	1. Le fil d'aiguille est trop tendu. 2. Le fil d'aiguille n'est pas bien enfilé. 3. L'aiguille est trop lourde pour le tissu utilisé. 4. Le point est trop long pour le tissu. * Utilisez un tissu stabilisant pour les tissus très fins.	Page 33 Page 27 Page 18 Raccourcissez le point.
Le tissu n'avance pas régulièrement.	1. Les griffes d'entraînement sont remplies de peluches. 2. Les points sont trop fins. 3. Les griffes d'entraînements n'ont pas été relevées après avoir été abaissées. 4. La pression du pied n'est pas réglée correctement.	Page 69 Allongez le point Page 13 Page 13
La machine ne fonctionne pas.	1. La machine n'est pas branchée. 2. Le fil est coincé dans le boîtier du crochet. 3. Le volant est tiré vers l'extérieur pour le remplissage de canette.	Page 11 Page 61 Page 23
Les motifs sont déformés.	1. Le point n'est pas équilibré.	Page 33
La boutonnière est mal cousue.	1. La densité du point ne convient pas au tissu cousu. 2. Un entoilage n'est pas utilisé avec les tissus extensibles.	Page 45 Page 41
Fonctionnement bruyant.	1. Les griffes d'entraînement sont remplies de peluches. 2. Il y a une accumulation de peluches dans le support de canette.	Page 61 Page 61
Glissement des couches.	1. La pression du pied n'est pas réglée correctement.	Page 13

Problemlösungen

Problem	Ursache	Seite
Oberfaden reißt.	1. Oberfaden nicht richtig eingefädelt. 2. Oberfadenspannung zu stark. 3. Nadel verbogen oder stumpf. 4. Nadel falsch eingesetzt. 5. Ober- und Unterfaden bei Nähbeginn nicht zur Rückseite des Nähfußes gezogen und nicht richtig unter Nähfuß gelegt. 6. Stoff wurde nach Abschluss des Nähens nicht nach hinten gezogen. 7. Faden zu dick oder dünn für die Nadel.	Seite 27 Seite 33 Seite 17 Seite 17 Seite 35 Seite 35 Seite 19
Unterfaden reißt	1. Unterfaden falsch eingefädelt. 2. Fusseln im Greifer. 3. Spule beschädigt und läuft nicht reibungslos. 4. Faden ist locker um die Spule gewickelt.	Seite 25 Seite 61 Ersetzen Sie die Spule. Spulen Sie das Garn neu.
Nadel bricht.	1. Nadel falsch eingesetzt. 2. Nadel verbogen oder stumpf. 3. Nadelklemmschraube lose. 4. Der falsche Fuß wird verwendet. 5. Stoff wurde nach Abschluss des Nähens nicht nach hinten gezogen. 6. Nadel zu fein für den genähten Stoff.	Seite 17 Seite 17 Seite 17 Benutzen Sie den richtigen Fuß. Seite 35 Seite 17
Oberfaden wirft Schlingen	1. Oberfadenspannung zu locker. **2.** Nadelgröße eignet sich nicht für den Faden.	Seite 33 Seite 19
Ausgelassene Stiche	1. Nadel falsch eingesetzt. 2. Nadel verbogen oder stumpf. 3. Nadel bzw. Faden nicht für den genähten Stoff geeignet. 4. Zum Nähen von Stretchstoffen, sehr feinem Stoff und Synthetik wurde keine Nadel mit blauer Spitze benutzt. 5. Oberfaden nicht richtig eingefädelt. 6. Schlechte Nadelqualität benutzt.	Seite 17 Seite 17 Seite 19 Seite 17 Seite 27 Ersetzen Sie die Nadel.
Naht kräuselt sich	1. Oberfadenspannung zu stark. 2. Oberfaden nicht richtig eingefädelt. 3. Nadel zu stark für den genähten Stoff. 4. Stichlänge zu lang für den Stoff. * Benutzen Sie bei sehr feinen Stoffen eine Einlage.	Seite 35 Seite 25 Seite 19 Verkürzen Sie den Stich.
Stoff wird nicht einwandfrei transportiert	1. Transporteur voller Fusseln. 2. Stiche zu fein. 3. Transporteur wurde nach dem Senken nicht angehoben. 4. Der Nähfußdruck ist nicht richtig eingestellt.	Seite 69 Verlängern Sie den Stich. Seite 13 Seite 13
Muster sind verzerrt.	1. Maschine nicht an Steckdose angeschlossen. 2. Faden hat sich in der Greifer verfangen. 3. Das Handrad wurde beim Spulen herausgezogen.	Seite 11 Seite 69 Seite 23
Patronenrakenvervormd.	1. Der Stich ist nicht ausgeglichen.	Seite 33
Knopfloch nicht gut genäht.	1. Stichdichte nicht für den genähten Stoff geeignet. 2. Bei Stretchstoffen wird keine Einlage verwendet.	Seite 49 Seite 41
Veel lawaai bij bediening.	1. Transporteur voller Fusseln. 2. Fusseln im Greifer.	Seite 69 Seite 69
Stofflagen verschieben sich	1. Der Nähfußdruck ist nicht richtig eingestellt.	Seite 13

507-800-222 (DU/FR/GE)
Printed in Taiwan